

《新经典爱尔兰语  
综合教程 1》  
教学参考资料

张放 张珺涵 编

2024

# 目 录 Clár

## 前言

### 语音教程 Cúrsa Foghraíochta

第 1 课 语音 ( 1 ) Foghraíocht (1)

第 2 课 语音 ( 2 ) Foghraíocht (2)

第 3 课 语音 ( 3 ) Foghraíocht (3)

第 4 课 语音 ( 4 ) Foghraíocht (4)

### 基础教程 Cúrsa Bunleibhéil

第 5 课 问候 Beannachtaí

第 6 课 家庭 An Teaghlach

第 7 课 您来自哪里？ Cé as thú?

第 8 课 住处 Áit Chónaithe

第 9 课 日常生活 An Saol Laethúil

第 10 课 休闲时光 Caitheamh Aimsire

第 11 课 天气与气候 Aimsir agus Aeráid

第 12 课 饮食 Bia agus Deoch

第 13 课 上个周末 An Deireadh Seachtaine Seo Caite

第 14 课 旅行计划 Socruithe Taistil

第 15 课 游览北京 Turas i mBéising

## 前 言 Réamhrá

“新经典爱尔兰语综合教程”是中国第一套面向中国爱尔兰语专业学生的爱尔兰语综合课教材。本套教材计划出版由入门至中级阶段共四册。

本资料为《新经典爱尔兰语综合教程 1》的配套教学参考资料，可供教师教学参考使用，也可供学生自学或课下学习参考使用。

本资料正文语音教程部分即第 1 至 4 课仅提供教学目的说明，从第 5 课到第 15 课的主要内容包括：第一部分，教学目的说明。第二部分，语言详解，包括对话和课文中重点难点语法和词汇的详解。第三部分，课文参考译文。第四部分，每课书后练习题的答案，供学生核对使用。

本资料由张放、张琚涵主编。在编写过程中，得到了北京外国语大学英语学院、爱尔兰研究中心、教材处、外研社综语分社以及家人、同事、学生等的大力支持，在此一并表示感谢。

张 放

2020 年 5 月 1 日起编写

2024 年 2 月 26 日完稿

# **Cúrsa foghraíochta 语音教程**

## **Ceacht 1 第 1 课**

### **Foghraíocht (1) 语音 ( 1 )**

#### 教学目的说明

本课是语音部分第一课，通过这一课的讲解，学生应当 (1) 掌握爱尔兰语的字母表，了解外来语字母；(2) 了解爱尔兰语的三大方言——阿尔斯特方言、康诺特方言和芒斯特方言及其地理分布；(3) 掌握单元音的发音；(4) 理解硬元音与硬辅音、软元音与软辅音的搭配规则；(5) 掌握单辅音的发音，并与单元音拼读；(6) 掌握爱尔兰语单词的重音规则；(7) 学习一些基本礼貌用语。

## **Ceacht 2 第 2 课**

### **Foghraíocht (2) 语音 ( 2 )**

#### 教学目的说明

本课是语音部分第二课，通过这一课的讲解，学生应当 (1) 掌握一般多元音组合的发音；(2) 掌握词首弱化辅音的发音，包括词首辅音不能弱化的情况；(3) 掌握词首元音前加 h，词首前加 t 的规则；(4) 了解外来语字母的发音；(5) 学习一些基本礼貌用语。其中，词首弱化辅音、词首元音前加 h、词首前加 t 的规则与后面学习的一些语法规则紧密相关，这一课中要求学生首先掌握其发音，教师可适当讲解其中出现的部分语法现象，在后面语法的讲解中，教师可以通过练习巩固本课出现的语音知识。

## **Ceacht 3 第 3 课**

### **Foghraíocht (3) 语音 ( 3 )**

#### 教学目的说明

本课是语音部分第三课，通过这一课的讲解，学生应当 (1) 掌握词首的鼻化辅音和鼻化元音的发音；(2) 练习词中和词尾的弱化辅音及其与元音组合的发音；(3) 了解两个辅音组合的一些发音规则；(4) 学习一些基本礼貌用语。其中，词首鼻化与第二课中词首弱化等都与后面学习的一些语法规则紧密相关，这一课中也只要求学生首先掌握其发音，并适当讲解其中出现的部分语法现象，在后面语法的讲解中再通过练习巩固词首鼻化。词中和词尾的弱化辅音及其与元音组合的发音是在历史上形成的，规则较为复杂而散乱，因此暂不要求学生完全掌握发音规

则，建议在后续的教学过程中通过朗读和讲解词汇的方式让学生逐步记住这些发音规则。

## **Ceacht 4 第 4 课**

### **Foghraíocht (4) 语音 ( 4 )**

#### 教学目的说明

本课是语音部分第四课，也是语音复习课。本课首先对爱尔兰语的语音通过表格的方式作了一个小结，可以建议学生通过复习前三课的方式巩固语音规则；学生还将继续学习一些基本礼貌用语，此外本课首次引入爱尔兰文化点滴，并介绍爱尔兰的传统四省和 32 个郡的拼写和发音，建议教师带学生跟读，以使学生在巩固爱尔兰语的发音同时也学习爱尔兰的地理知识。

# Cúrsa bunleibhéil 基础教程

## Ceacht 5 第 5 课

### Beannachtaí 问候

#### 5.1 教学目的说明

从本课开始，学生结束语音阶段的学习，进入基础阶段的学习。每课的体例包括对话、课文、句型、课堂用语、语法、文化点滴几大部分。每课的对话、课文、句型之后分设词汇表，本册教材的词汇表中全部标注国际音标，以便于学生掌握发音规则。每课的对话、课文、句型之后设置语言练习部分，语法部分之后设置语法练习部分。

本课的主题是见面问候，并学习如何表达“这个/那个是什么？这个/那个是……。……在这里/那里。”以及表示大学设施与文具的词汇。学生在前四课已经学习了一些问候语的表达法，主要目的是为了练习语音，从这一课起，学生应该掌握并实际运用这些问候语的表达法。对话 1 是一个简单的寒暄对话。对话 2 在此基础上增加了互相询问对方名字的环节。对话 3 是“这（些）是什么？那（些）是什么？”的问答，并学习一些与大学生活相关的词汇。课文是几个对话的扩展，补充介绍一些大学的各个场所。

由于爱尔兰语本身表达的复杂性，从一开始就出现的超纲语法内容可以暂时不作讲解，只需让学生记住这些表达方法并学会运用即可。本课出现的语法需要注意以下重点难点：

1. 除第一变格法外，主格复数与属格复数大多没有固定的规律，也没有诀窍，建议通过朗读的方式逐个记忆。
2. 存在动词 bí 的现在时只需要记住本课课文中出现的形式即可。
3. “这个/那个是……”的句型实际上是系动词 is 句的一种简化形式，并且爱尔兰语没有表示“是”和“否”的简单回答方式，为避免混乱，本册书不讲解“这个/那个不是……”或“这个/那个是……吗？”的句型，未来在学习系动词 is 的更多用法时再进行讲解。

#### 5.2 语言详解

##### 1. - Haigh! / - Dia duit! - Dia is Muire duit!

—你好！ / —你好（您好）！ —你好（您好）！

Dia duit 和 Dia is Muire duit 通常是相对正式场合的打招呼用语，全天都可以使用。区别是，Dia duit 用于第一个打招呼者，Dia is Muire duit 是用于回复打招呼者的用法。如果要对不止一个人打招呼，需要将 duit“对你”更换成 daoibh“对你们”：

Dia daoibh! Dia is Muire daoibh!

由于这两句话有一定的宗教色彩，且相对正式，因此近年来熟人之间相互问候也常常使用由英语 hi 翻译过来的词汇 haigh。

关于 duit 和 daoibh 的用法我们在以后学习。

## 2. Conas atá tú? ( 芒斯特 ) / Cén chaoi a bhfuil tú? ( 康诺特 ) / Cad é mar atá tú? ( 阿尔斯特 ) 你好吗？

三种方言询问“你好吗？”的说法均不相同，且表达方式复杂，请大家目前记住即可。

## 3. (Tá mé) go maith. / (Tá mé) go breá. 我很好。

这是回答“你好吗？”的常见方式，两者意义仅有细微的区别：go maith 一般指“好”，go breá 除了指“好”还可以指“美，愉快”。

句子中的 Tá mé 可以省略，但 go maith 和 go breá 中的 go 不能省略：许多表示事物性质的形容词在这种句型中都必须带 go。

tá 是存在动词 bí 的一般现在时，其具体用法参见本课语法 2。

## 4. Go raibh maith agat. 谢谢 ( 你/您 )

这句话的本义是“愿你有好事”，演变为一句感谢用语。go raibh 是存在动词 bí 的虚拟式现在时第三人称单数。如果要表示“谢谢你们”，需要将 agat 变为 agaibh：Go raibh maith agaibh。

## 5. Agus tú féin? ( 那 ) 你 ( 您 ) 呢？

féin 表示自己，常用于人称代词之后，可用于回问对方。

féin 单独出现时通常读作[hie:n]，只有在作前缀或者用于专有名词 ( 如 Sinn Féin“新芬党”) 时才读作[fe:n]。

## 6. Slán! / Slán go fóill! / Slán agat! / Slán leat! 再见！

这四句话都可以表示“再见”的意思，但意义有细微区别。

Slán! 是最为简单、普通的表示“再见”的说法。

Slán go fóill! 有“暂别”的含义，英语译作“Bye for now!”。

Slán agat! 和 Slán leat! 常常成对使用。离开者使用 Slán agat!，驻留者使用 Slán leat!。比如你去别人家做客，结束准备回家时，要说 Slán agat!，主人在家里说 Slán leat!。如果对很多人使用，要将 agat 和 leat 分别更换成 agaibh 和 libh：

Slán agaibh! / Slán libh!



## 7. Gabh mo leithscéal. 对不起。不好意思。请问……

这是表示打搅别人或者询问别人的礼貌用语，直译是“(请你)带走我的抱歉”。leithscéal 是由 leith“一半”和 scéal“故事”构成的复合词，直译是“半个故事”，演变为“抱歉；借口，托辞”。

## 8. - Cén t-ainm atá ort? - Róisín an t-ainm atá orm.

- Cad is ainm duit? - Dónall is ainm dom.

—你(您)叫什么名字?—我的名字叫 Róisín。

—你(您)叫什么名字?—我的名字叫 Dónall。

Cén t-ainm atá ort?和 Cad is ainm duit?分别是康诺特方言和芒斯特方言询问他人名字的说法。回答这两个问题也要使用对应的句式，两者不可混用：

- Cén t-ainm atá ort? - ... an t-ainm atá orm.

- Cad is ainm duit? - ... is ainm dom.

康诺特方言中，ainm 添加定冠词之后，前面还要添加 t-，变为 an t-ainm。带定冠词的名词的规则，我们将在以后学习。

ortsa 是 ort 的强调形式。强调形式常常用于强调本人，如向别人提出类似的问题，与别人的陈述进行比较等。我们也将以后学习。

agus“和，与”是爱尔兰语中最为常用的连词之一。它有一种缩短的形式 is，有时用于连接两个词汇或词组。注意不要与系动词 is“是”混淆。

## 9. Is deas bualadh leat. 很高兴见到你。很高兴认识你。

这是一个固定句型，请大家记住。这句话还有一种略微复杂的形式，意义相同：Tá sé go deas bualadh leat. 回答时，可以分别使用 Is deas bualadh leatsa freisin. / Tá sé go deas bualadh leatsa freisin.

特别注意，bualadh 是“打”的意思，bualadh le 是“见到，遇见”的意思，两者含义完全不同，因此表示“见到你”的时候，bualadh 之后千万不要省略 leat 或者改成其他的词汇。

## 10. Tá brón orm, ach caithfidh mé imeacht anois. 对不起，我现在得走了。

这两句话都十分常用。Tá brón orm.“对不起”是最为常用的表示道歉的用语。Caithfidh mé imeacht anois.“我现在得走了”表示赶时间。中间使用连词 ach“但是”来连接。

## 11. - Cé thusa? - Is mise Seán. —你(您)是谁?—我是 Seán。

这是询问对方以及回答的最简单说法，略显非正式，有时可能会不够礼貌。Cé thusa?是一个省略了系动词 is 的句子，但通常在 cé?“谁?”引起的特殊疑问句中，

系动词 is 的现在时要省略，但回答时仍然需要用系动词 is 句来回答。我们将在以后学习系动词 is 句的具体用法。

此外，*thusa* 是间接人称代词 *thú* 的强调形式，表示强调，但爱尔兰语中通常不用 *Cé thú?* 的表达方式，而使用 *Cé thusa?* 或者 *Cé thú féin?* 来表示“你（您）是谁？”

## 12. - Cad é seo? - Seo foirgneamh. - Cad é sin? - Sin seomra ranga.

—这是什么？—这是（一栋）大楼。—那是什么？—那是（一间）教室。

*cad* 是疑问代词“什么”。*seo* 和 *sin* 是指示代词“这个/这些”“那个/那些”。表示“这是什么？”“那是什么？”的时候，必须要使用 *Cad é seo?* *Cad é sin?* 这样的句型，这里的 *é* 是间接人称代词“他、它”，不能省略，*seo* 和 *sin* 用来修饰 *é*。

*seo* 和 *sin* 用于陈述句中，不需要添加任何动词，再加上名词，就可以表示“这是……”“那是……”。参见本课语法 3。

在爱尔兰语中，单独使用名词就可以泛指“一个……”的含义。

## 13. Tá siopa anseo. Tá suanlios ansin.

这里有（一家）商店（商店在这里）。那里有（一栋）宿舍（宿舍在那里）。

表示某物或某人在这里或那里，可以使用 *anseo*（在）这里”或 *ansin*（在）那里”。这两个词是副词，常常用于存在动词 *bí* 的句型中。因此我们看到了存在动词 *bí* 的一般现在时 *tá* 与 *anseo* 和 *ansin* 搭配使用。注意这里不能使用指示代词 *seo* “这个”或 *sin* “那个”，其意义和用法与 *anseo* 和 *ansin* 都不同。参见本课语法 4。

### 5.3 课文参考译文

#### 对话 1

李明：你好，安妮！

安妮：你好，李明！

李明：你好吗？

安妮：我很好，谢谢（你）。（那）你呢？

李明：我很好，谢谢（你）。再见！

安妮：再见！

#### 对话 2

唐纳：您好！您好吗？

露申：您好！很好，谢谢（您）。

唐纳：请问（对不起），您叫什么名字？

露申：我叫露申。( 那 ) 您叫什么名字？

唐纳：唐纳。我的名字叫唐纳。

露申：很高兴认识您。

唐纳：我也很高兴认识您。

露申：对不起，我现在得走了。再见！

唐纳：再见！

### 对话 3

—你是谁？

—我是肖恩。

—这是什么？

—这是 ( 一所 ) 大学。

—这是什么？

—这是 ( 一栋 ) 大楼。

—那是什么？

—那是 ( 一间 ) 教室。

—那是什么？

—那是 ( 一台 ) 电脑。

—这是什么？

—这是 ( 一本 ) 书。

—这些是什么？

—这些是 ( 几本 ) 书。

## 课文

### 这是大学

你好！我的名字是王萍。很高兴认识你（您）。这是（一所）大学。这是（一座）大楼。那是（一间）教室。这是（一座）图书馆。那是（一间）阶梯教室（大教室）。这是（一座）食堂。那是（一家）医院。这是（一座）体育场。那是（一座）体育馆。（一家）商店在这里。（一栋）宿舍在这里。（一个）花园在这里。（一个）大门在那里。

## 5.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Dia is Muire duit!
2. Haigh!
3. Tá mé go maith. / Tá mé go breá. (仅供参考，其他符合逻辑的答案也可以。)
4. Tá mé go maith. / Tá mé go breá. (仅供参考，其他符合逻辑的答案也可以。)
5. Is mise Li Ming. (句式如上，名字可替换为学生自己的姓名。)
6. Li Ming an t-ainm atá orm. (句式如上，名字可替换为学生自己的姓名。)
7. Li Ming is ainm dom. (句式如上，名字可替换为学生自己的姓名。)
8. Slán leat!

#### Cleachtadh 2 练习 2

1.  
Liam: Dia duit, a Áine!  
Áine: Dia is Muire duit, a Liam!  
Liam: Conas atá tú?  
Áine: Tá mé go maith, go raibh maith agat. Agus tú féin?  
Liam: Tá mé go breá, go raibh maith agat. Slán!  
Áine: Slán go fóill!
2.  
Dónall: Dia duit! Cén chaoi a bhfuil tú/Conas atá tú/Cad é mar atá tú?  
Róisín: Dia is Muire duit! Go maith, go raibh maith agat.  
Dónall: Gabh mo leithscéal, cad is ainm duit?  
Róisín: Róisín is ainm dom. Agus cén t-ainm atá ortsa?  
Dónall: Dónall. Dónall an t-ainm atá orm.  
Róisín: Is deas bualadh leat.  
Dónall: Is deas bualadh leat freisin.  
Róisín: (Tá brón orm, ach caithfidh mé imeacht anois.) Slán agat!  
Dónall: Slán leat!

#### Cleachtadh 3 练习 3

1. - Conas atá tú?/Cén chaoi a bhfuil tú/Cad é mar atá tú? - Tá mé go maith, go raibh maith agat.
2. - Cén t-ainm atá ort? - Colm an t-ainm atá orm.
3. - Cé thúsa? - Is mise Dónall.
4. - Is deas bualadh leat/Tá sé go deas bualadh leat. - Is deas bualadh leatsa freisin.
5. - Gabh mo leithscéal, cad is ainm duit? - Áine is ainm dom.
6. - Is deas bualadh leat/Tá sé go deas bualadh leat, a Eoin. - Is deas bualadh leatsa freisin, a Pheadair.
7. - Slán agat. - Slán leat.

#### **Cleachtadh 4 练习 4**

5 – 1 – 4 – 8 – 3 – 7 – 2 – 6

#### **Cleachtadh 5 练习 5**

Li Ming: Dia duit! Gabh mo leithscéal, cad is ainm duit (cén t-ainm atá ort)?

Chen Na: Dia is Muire duit! Chen Na is ainm dom (Chen Na an t-ainm atá orm), agus tú féin?

Li Ming: Li Ming an t-ainm atá orm (Li Ming is ainm dom). Conas atá tú (Cén chaoi a bhfuil tú/Cad é mar atá tú)?

Chen Na: Tá mé go maith, go raibh maith agat, agus tú féin?

Li Ming: Tá mé go breá, go raibh maith agat! Is deas bualadh leat!

Chen Na: Is deas bualadh leatsa freisin! Tá brón orm, ach caithfidh mé imeacht anois. Slán agat.

Li Ming: Slán leat! (Slán go fóill!)

#### **Cleachtadh 7 练习 7**

从左到右，从上到下的图片分别是：

1. 建筑：foirgneamh
2. 花园：gairdín
3. 图书馆：leabharlann
4. 教室：seomra ranga；桌子（复数）：deasca；椅子（复数）：cathaoireacha
5. 大教室，阶梯教室：léachtlann；桌子（复数）：deasca；椅子（复数）：cathaoireacha
6. 食堂：ceaintín
7. 宿舍：suanlios
8. 体育馆：ionad aclaíochta
9. 操场/体育场：páirc imeartha
10. 笔记本：leabhar nótaí；笔：peann
11. 书：leabhar，或词典：foclóir
12. 电脑：ríomhaire

语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

1. - Conas atá tú? - Tá mé go maith.
2. - Cén chaoi a bhfuil tú? - Tá mé go breá.
3. - Cad é seo? - Seo fuinneog.
4. - Cad é sin? - Sin leabhar.
5. - Tá foirgneamh anseo. - Tá ceaintín ansin.
6. - Tá ospidéal anseo. - Tá geata ansin.

### Cleachtadh 2 练习 2

1. B    2. A    3. C    4. C    5. B

### Cleachtadh 3 练习 3

1. Seo seomra ranga. Sin leabharlann. Seo foclóir. Seo foirgneamh. Sin ríomhaire. Seo peann. Sin leabhar nótaí. Sin deasc. Seo fuinneog. Sin cathaoir. Seo leabhar.
2. Seo ollscoil. Tá suanlios anseo. Tá siopa ansin. Tá seomra ranga anseo. Tá geata ansin. Tá ospidéal anseo. Tá páirc imeartha ansin. Tá ceaintín anseo. Tá gairdín ansin. Tá leabharlann anseo. Tá léachtlann ansin. Tá foirgneamh anseo. Tá ionad aclaíochta ansin.

## Ceacht 6 第 6 课

### An Teaghlach 家庭

#### 6.1 教学目的说明

本课的主题是家庭成员、地址和电话号码，学生学完本课之后应掌握一些基本家庭成员的说法（父母、兄弟姐妹、孩子、儿子、女儿、独生子女），学会使用计数数词说出自己的地址和电话号码。对话 1 是两人互相询问“这（些）/那（些）是谁？”以及“有（兄弟姐妹）吗？”的句型。对话 2 是互相询问对方的地址和电话，通过这个对话来学习计数数词 0-10。课文是简单地介绍自己、家人和朋友。

本课起将逐步增加爱尔兰语基础语法的内容，由于一些在其他语言中比较简单的表达法，在爱尔兰语中对应的形式则较为复杂，但使用率又较高，因此本系列教材将逐渐引入这些语法。本课需要注意以下重点难点：

1. 本课中之所以先介绍间接人称代词，是因为首先遇到了 Cé hé/hí/hiad seo/sin? Seo/Sin é/i/iad...这样的隐含系动词 is 的句型，要求使用间接人称代词，暂未开始讲解存在动词 bí 和实义动词与直接人称代词连用的句式，因此直接人称代词放在第 7 课再做讲解。

2. 由于人数数词 2-10 的使用规则不同于其他数词，且在本课中只介绍了计数数词，故本课中只引入了 amháin“一（个）”的用法，该词既可以用于事物之后，也可以用于人之后，对 2 以上的人数数词目前不作介绍。

3. 本课中由于存在动词 bí 的一般现在时涉及的是“有……”的句型，暂时未接触与直接人称代词搭配的变位形式，因此学生只需记住其四种基本变化形式即可，重点是要掌握表示“有……”的句型。

4. 以名词为中心词的复合介词后接属格的形式，到第 14 课之前都只需记住课文中出现过的形式即可，不需要学会具体的用法以及名词属格的变格方法。

5. ag 的最常见也是最重要的用法是用于表示“有……”的句型，并且 ag 与大多数介词一样都具有人称缩合变位的形式，且 ag 的人称缩合变位特别常用，大部分学生一开始接受这两个语法特征是比较难的，因为(1) 爱尔兰语中表示“有……”的句型是事物作存在动词 bí 的主语，而人是作 ag 的间接宾语，需要让学生习惯“某物在某人那里”表示“某人有某物”的思维方式；类似地，“某人会某种语言”的表达方式也是“某语言在某人那里”或“某人有某种语言”。(2) 爱尔兰语中大部分的介词是不能直接添加人称代词的，必须要添加表示人称的词尾，构成人称缩合变位，且不同的介词的添加的表示人称的词尾有时不同，每个介词的人称缩合变位也各有

差异，建议像动词变位一样按顺序记忆，且经常运用于“有……”的句型中，熟能生巧之后便可习惯。对于 ag 的其他用法，学生可以在今后的学习中逐步接触。

6. 爱尔兰人名的呼格单数变化形式中，大部分男性人名的呼格与第一变格法的属格单数类似，参见第 14 课语法 2。这里可先讲解变格规则即可。

## 6.2 语言详解

- |                   |                |
|-------------------|----------------|
| 1. Cé hé seo/sin? | 这/那是谁？（指代男性）   |
| Cé hí seo/sin?    | 这/那是谁？（指代女性）   |
| Cé hiad seo/sin?  | 这些/那些是谁？（指代复数） |

询问“这/那是谁？”的时候，使用疑问词 cé，并且区分单数阳性（一个男人）、单数阴性（一个女人）和复数（许多人），在这三种场合分别使用间接人称代词 é, í, iad，参见本课语法 1；又由于 cé 的最后一个字母是元音，三个人称代词在其后要分别变为 hé, hí, hiad，最后再使用 seo 或 sin 来修饰。

- |                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| 2. Seo iad mo thuismitheoirí. | 这几位是我的父母。      |
| Seo í mo mháthair, Máire.     | 这是我的母亲，Aoife。  |
| Sin é m'athair, Cormac.       | 那是我的父亲，Éamonn。 |

如果 seo/sin 要与带定冠词或者带物主形容词（参见本课语法 2）的名词连用，则需要根据名词的阴阳性、单复数，在 seo/sin 之后添加间接人称代词 é, í, iad，如上面例子的 seo é, sin í, seo iad。（爱尔兰人通常念成 *seo hé, sin hí, seo hiad*，但书写时不写出 h。）

如果 seo/sin 之后直接添加人名，则不需要使用 é, í, iad，如：

Seo Eoin. Sin Niamh.      这是 Eoin。那是 Niamh。

爱尔兰语与许多欧洲语言一样，不直接区分哥哥或弟弟，姐姐或妹妹。

物主形容词 mo 之后，以辅音开头的名词能弱化的要弱化，如 mo dheartháir；以元音或以 fh 元音开头的名词，mo 要变为 m' 直接与名词连写（同时 f 要弱化为 fh），如 m'athair。参见本课语法 2。

### 3. An bhfuil deartháir agus deirfiúr agat, a Dhónaill? 你有哥哥/弟弟吗，Dónall?

这两句话有三个重要的语法点。

首先，在爱尔兰语中如果想表示“有”，我们需要用存在动词 bí 与介词 ag 搭配来构成表示“某人有某物”的句型。在表示“某人有某物”的句型中，事物是存在动词 bí 的主语，人是 ag 的间接宾语，也就是说“某人有某物”直译为“某物在某人那里”（Tá rud ag duine）。如果需要使用人称，则需要使用 ag 的人称缩合变位形式，而



不能使用人称代词。也就是说，“我有……”是 tá...agam，“你（您）有……”是 tá...agat。参见本课语法 6。此外，agatsa 是 agat 的强调形式，用于回问对方相同的问题。

其次，表示“某人有某物”的句型要使用存在动词 bí 做谓语。存在动词 bí 的一般现在时的陈述肯定式是 tá，疑问肯定式要变成 an bhfuil?。参见本课语法 4。

最后，a Dhónaill 是 Dónall 的呼格。名词的呼格用于称呼对方，需要添加呼格助词 a，词首辅音能弱化的要弱化。部分男性人名的词形会发生变化。参见本课语法 7。

**4. Tá, tá deartháir amháin agus deirfiúr amháin agam.**

**有，我有一个哥哥/弟弟和一个姐姐/妹妹。**

由于爱尔兰语没有类似于“是/否”的词汇，所以回答问句要用问句中的动词对应回答。问句的动词是 an bhfuil?，回答时要使用 tá 或者 níl，这点需要注意。

amháin 是数量数词，表示“一个”，既可以数物也可以数人。amháin 必须要放在名词之后使用。

**5. Níl, níl deartháir ná deirfiúr agam.**

**没有，我既没有兄弟也没有姐妹。**

**Is páiste aonair mé.**

**我是独生女（独生子）。**

ná 用于否定句，可以表示“既不……也不……”。

páiste aonair 指“独生子女”，该词不区分男女。

Is páiste aonair mé 这句话因为是表示事实，所以要使用系动词 is 的句型，而不能使用存在动词 bí 的句型。

**6. An bhfuil páistí agat?**

**你（您）有孩子吗？**

**An bhfuil clann agatsa?**

**那你（您）有孩子吗？**

这两句话都是询问对方是否有孩子，但 páistí ( páiste 的复数 ) 指一般意义上的儿童、孩子；clann 有“后代、家族成员”的意义，往往与家族有关，其本身就表示一种集合的含义，因此单数形式即可表示“（自己家的一群）孩子”。英语中的 clan“宗族，家族，部落”即为爱尔兰语或苏格兰盖尔语（亦为 clann）该词的借用。

**7. Níl páistí ar bith agam.**

**我一个孩子也没有。**

**Níl mé pósta anois.**

**我没结婚。**

**Tá mé singil.**

**我单身。**

ar bith 常常用于否定句中，修饰名词，表示“一点也（不/没有），一个也（不/没有）”。

pósta“已婚的”和 singil“单身的”都是形容词，用于存在动词 bí 的句型中，可以表示说话人当时的婚姻状态。

**8. Cén seoladh atá agat?**

**你（您）的地址是什么？**

**Cén uimhir ghutháin atá agatsa? 你（您）的电话号码（手机号）是多少？**

这两句都是表示“某人有某物”的句型，本义分别是“你有什么样的地址？”，“你有什么样的电话号码？”。这句话用于询问他人地址。

guthán 是爱尔兰语的“电话”，也可以指“手机”，也可以使用 teileafón 或 fón 来表示。爱尔兰语新词汇倾向于使用本土词汇和合成词，而非借用外来词。

这里 ghutháin“电话”是 guthán 的属格形式，放在后面修饰 uimhir“号码”；又由于 uimhir 是以软辅音结尾的，因此原本 gutháin 的首字母要弱化，变为 ghutháin。

## 9. Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising 北京外国语大学

北京外国语大学的爱尔兰语名称解释如下：ollscoil“大学”，le haghaidh“为了……（目的）”，teangacha“语言（复数）”，iasachta“外来的，外国的”，teangacha iasachta“外语（复数）”，Béising“北京”。

## 10. Ná habair é! 没关系/不客气！

### Míle buíochas! 非常感谢！

这两句也是十分常用的礼貌用语。Ná habair é! 本义是“不要说这个！”，演变为“没关系！没事！不客气！”的含义，可以用于回答对方的感谢或道歉。Míle buíochas! 本义是“一千个感谢！”，可以表示“非常感谢！”。

## 11. Tá fáilte romhat! 不客气！

常用的礼貌用语，与英语的“You're welcome!”的含义相近。

如果对方是很多人，则要改为 Tá fáilte romhaibh!

## 12. Is mise Dónall Ó Cathasaigh. 我叫 Dónall Ó Cathasaigh。

这里出现了系动词 is 的句型。mise 是 mé“我”的强调形式，表示强调。表示“我/你/他/她叫……”时，也可以使用系动词 is 的句式，在 is 之后直接添加间接人称代词的强调形式（mise, tusa, eisean, ise 等等），再添加人名即可。

注意，“你叫……”通常不写成 *is thusa*，而写成 *is tusa*。

爱尔兰人的姓氏中，男性经常会出现 Mac 或 Ó，女性经常会出现 Nic、Mhic、Ní 或 Uí。关于爱尔兰人姓氏的用法，参见教材第 6 课爱尔兰文化点滴部分。

## 13. Is Éireannach mé. Is mac léinn mé. 我是爱尔兰人。我是大学生。

### Is Sínn iad. Is mic léinn iad freisin. 他们是中国。他们也是大学生。

表示国籍、职业这样恒定的性质，需要将两个名词或者名词和代词相连时，我们需要使用系动词 is，表示“是”的含义。如果是许多人，则名词和代词都需要用复数形式。系动词 is 的具体用法我们在第 7 课语法中学习，这里记住即可。

## 6.3 课文参考译文

### 对话 1

露申：这些是谁？

唐纳：这些是我的父母。

露申：这是谁？

唐纳：这是我的母亲，玛丽。

露申：那是谁？

唐纳：那是我的父亲，科马克。

露申：不错。您有兄弟姐妹吗，唐纳？

唐纳：有，我有一个哥哥/弟弟和一个姐姐/妹妹。（那）您有兄弟姐妹吗，露申？

露申：没有，我既没有兄弟也没有姐妹。我是独生女。您有孩子吗？

唐纳：没有，我一个孩子也没有。我现在没有结婚。我单身。（那）您有孩子吗？

露申：有，我有一个女儿，一个儿子。

## 对话 2

王萍：你的地址是什么？

马莉：北京外国语大学 8 号宿舍楼 521，100089。（那）你的地址是什么？

王萍：北京外国语大学 6 号宿舍楼 345，100089。你的电话号码（手机号）是多少？

马莉：13524687900。（那）你的电话号码（手机号）是多少？

王萍：18976543200。

马莉：谢谢（你）！

王萍：没关系（不客气）！非常感谢！

马莉：不客气！

## 课文

### 我是唐纳·奥凯西

你好！我是唐纳·奥凯西。我是爱尔兰人。我是大学生。

这几位是我的父母。这是我的母亲，安妮。这是我的父亲，帕特里克。我有（一个）哥哥/弟弟和（一个）姐姐/妹妹。这是我的哥哥/弟弟。他的名字是科勒姆。这是我的姐姐/妹妹。她的名字是伊芙。这是我的朋友，琳琳和明明。他们是中国。他们也是大学生。

## 6.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Seo é mo dheartháir.
2. Sin í mo mháthair.
3. Sin iad mo thuismitheoirí.

4. Níl, níl deartháir agam.
5. Tá, tá deirfiúr amháin agam.
6. Níl, níl deartháir ná deirfiúr agam. Is paiste aonair mé.
7. Tá, tá mac amháin agus iníon amháin agam.
8. Níl, níl clann agam. Tá mé singil.
9. 示例 : 528, Suanlios uimhir 4, Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising, 100089.
10. 示例 : 15864372098

## Cleachtadh 2 练习 2

1.  
Liam: Cé hé seo?  
Áine: Seo é mo dheartháir, Zhang Rui.  
Liam: Cé hí sin?  
Áine: Sin í mo dheirfiúr, Zhang Yue.  
Liam: Cé hiad seo?  
Áine: Seo iad mo thuismitheoirí. Seo í mo mháthair, Wang Fang is ainm di. Agus seo é m'athair, Zhang Wei is ainm dó.  
Liam: Go raibh maith agat!  
Áine: Tá fáilte romhat.
2.  
Éamonn: An bhfuil deartháir agus deirfiúr agat, a Dhiarmuid?  
Diarmuid: Tá, tá deartháir amháin agus deirfiúr amháin agam. An bhfuil deartháir agus deirfiúr agatsa, a Éamonn?  
Éamonn: Níl, níl deartháir ná deirfiúr agam. Is paiste aonair mé. Agus an bhfuil páistí agat?  
Diarmuid: Níl, níl mé pósta anois. Tá mé singil. An bhfuil clann agatsa?  
Éamonn: Tá, tá iníon amháin agus mac amháin agam.

## Cleachtadh 3 练习 3

1. - Cé hé seo? – Seo é m'athair, Colm.
2. - Cé hí sin? – Sin í mo mháthair, Aisling.
3. - Cé hiad seo? – Seo iad mo thuismitheoirí.
4. - Cé hé sin? – Sin é mo dheartháir.
5. - Cé hí seo? – Seo í mo dheirfiúr.
6. - An bhfuil deartháir agus deirfiúr agat? – Tá, tá deartháir amháin agus deirfiúr amháin agam.
7. - An bhfuil páistí agat? – Níl, níl páistí ar bith agam.
8. - An bhfuil páistí/clann agat? – Tá, tá mac amháin agus iníon amháin agam.
9. - Go raibh maith agat! / Míle buíochas! – Tá fáilte romhat.
10. - Cén seoladh atá agat? – 630, Suanlios uimhir 3, Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising.
11. - Cén uimhir ghutháin atá agat? – 15963809571.
12. - Go raibh maith agat! / Míle buíochas! – Ná habair é!

## Cleachtadh 4 练习 4

1. Cén uimhir ghutháin atá agat?
2. Cé hiad sin?
3. An bhfuil clann agat?

4. Seo é mo dheartháir.
5. Tá deartháir amháin agus deirfiúr amháin agam.
6. Cén seoladh atá agat?
7. Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising
8. Tá mac amháin agus iníon amháin agam.
9. Níl mé pósta anois.
10. Ná habair é!

### Cleachtadh 5 练习 5

3 – 5 – 4 – 1 – 7 – 8 – 6 – 10 – 2 – 9

### Cleachtadh 6 练习 6

1. - Cé hé seo, a Li Ming? - Seo é m'athair.
2. - Cé hiad sin, a Zhang Feng? - Sin iad mo thuismitheoirí.
3. - An bhfuil deartháir agus deirfiúr agat? - Níl, is páiste aonair mé.
4. - An bhfuil deartháir agus deirfiúr agatsa? - Níl, níl deartháir ná deirfiúr agamsa.
5. - An bhfuil clann/páiste agat? - Tá, tá iníon amháin agam.
6. - An bhfuil clann/páiste agat? - Níl, níl mé pósta. Tá mé singil anois.
7. Tá mac amháin agus iníon amháin agam.
8. - Cén seoladh atá agat? - A hocht, a náid, a seacht, Suanlios uimhir a hocht, Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising.
9. - Cén uimhir ghutháin atá agat? - A haon, a hocht, a trí, a seacht, a hocht, a cúig, a sé, a náid, a sé, a dó, a ceathair.
10. - Go raibh maith agat! - Ná habair é!

## 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

1. Seo í mo mhathair, Síle.
2. Seo é m'athair, Seosamh.
3. Seo iad mo dheirfiúracha, Xiao Hua agus Xiao Lan.
4. Sin iad mo dheartháireacha, Zhang Rui agus Zhang Jie.
5. Seo iad mo thuismitheoirí, Cólín agus Sórcha.
6. Sin é mo dheartháir, Xiao Lei.
7. Seo é mo chara / cara liom, Ciarán.
8. Seo í mo dheirfiúr, Órla.

### Cleachtadh 2 练习 2

1. Seo é mo leabhar.
2. Seo iad mo leabhair.
3. Tá m'fhoclóir anseo.
4. Tá m'ollscoil ansin.
5. Sin é mo sheomra ranga.
6. Sin é mo ríomhaire.
7. Sin é mo pheann.
8. Seo í mo chathaoir.
9. Seo é mo shuanlios.
10. Tá mo sheomra ansin.

### Cleachtadh 3 练习 3

1. Tá leabhar agam.
2. Tá peann agat.
3. Tá foclóir aige.
4. Tá ríomhaire aici.
5. Tá mac amháin againn.
6. Tá iníon amháin agaibh.
7. Tá mac amháin agus iníon amháin acu.

### Cleachtadh 5 练习 5

1. a Shiobhán 2. a Dhónaill 3. a Chormaic 4. a Mhéabh 5. a Shinéad 6. a Bhriain 7. a Chathail
8. a Sheáin 9. a Mhairéad 10. a Mhíchíl

### Cleachtadh 6 练习 6

1. - An bhfuil carr ag Máire? - Tá, tá “Mini” aici.
2. - An bhfuil Séan pósta? - Níl, ach tá cailín aige.
3. - An bhfuil clann ag Pól agus Máiréad? - Tá. Tá mac amháin agus iníon amháin acu.
4. - An bhfuil cat agat? - Tá, tá cait agam.
5. - An bhfuil deartháir agus deirfiúr agaibh? -Tá deartháireacha againn.
6. - Cén seoladh atá agat? - 508, Suanlios uimhir 8, Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising. Agus cén seoladh atá agatsa?
7. - Nach bhfuil deartháir agat? - Níl, níl deartháir ná deirfiúr agam.
8. - Nach bhfuil Zhang Rui singil? - Níl, tá mac amháin aige/aici.

### Cleachtadh 7 练习 7

1. C    2. D    3. A    4. C    5. C

## Ceacht 7 第 7 课

### Cé as thú? 您来自哪里？

#### 7.1 教学目的

本课的主题是国籍和语言名称，学生学完本课之后应掌握一些国名、国籍、语言名称的表达法和“会什么语言”的表达法，并能够用爱尔兰语做简单的自我介绍。对话 1 是一个来到爱尔兰戈尔韦的中国学生张明与当地爱尔兰语教师菲恩娜进行对话，进行简单的自我介绍，包括国籍和掌握的语言。对话 2 通过菲恩娜向张明展示相册，介绍她的各国朋友，学习各种不同国籍和语言名称的表达方法。课文是张明的自我介绍。

本课中出现的几个语法需要注意以下重点难点：

1. 本课只对定冠词主格进行一个基本形式和用法的介绍，不要求学生立即掌握词首音变规则，第 8 课再讲解。
2. 注意直接人称代词与间接人称代词用法的区别。
3. 中性间接人称代词 ea 可以与系动词 is 的现在时一起教学。
4. 本课出现的系动词 is 的现在时是其最基本的用法，且是后接不带定冠词的名词的用法，后接带定冠词的名词或形容词的用法将在后面再学习，本课不需要进行讲解。
5. 本课完整介绍了存在动词 bí 的一般现在时的变位形式，学生需要记住其变位形式。
6. 本课主要需要记住介词 ag 的音变规则，以及“某人会……”用表示“有……”的句型。ag 后接动名词构成现在分词，参见教材第 10 课语法 2。

#### 7.2 语言详解

##### 1. Fáilte go Gaillimh. 欢迎来到戈尔韦。

fáilte“欢迎”是十分常用的表示问候的词汇，后面可以添加介词 go (dtí) “到……”再添加一个地名，表示“欢迎来到……”。

爱尔兰人经常用这样一句话来欢迎他人：Céad míle fáilte!“热烈欢迎”，直译为“十万个欢迎！”

##### 2. - Cé as thú? - Is as an tSín mé. —你来自哪里？—我来自中国。

询问他人来自哪里，三种方言有三种不同的表达法。这里选取的是康诺特方言：Cé as thú? 通常来说，cé? 表示“谁”的含义，但在康诺特方言里面有时也表示“哪里”的意思。



其他两种方言表达如下：

芒斯特：Cad as duit?或 Cad as tú?

阿尔斯特：Cárb as t(h)ú?或 Cá as t(h)ú?或 Cé as t(h)ú?

介词 as 表示“从……出来，来自……”，这里用来表示一个人来自何处，不能替换成其他的介词。

直接人称代词“你”只有 tú 一种形式，间接人称代词“你”有 thú 和 tú 两种形式，通常使用 thú 更多，但有时候也使用 tú，具体使用哪种形式我们会逐步见到。

回答“你来自哪里？”这一问题，需要使用系动词 is 的句型，而不能使用存在动词 bí，这是因为系动词 is 表示一种恒定的性质，某人来自何处通常是不可改变的事实，所以要使用系动词 is 的句型。通常在这种句式里，要使用间接人称代词，且间接人称代词通常要放在句子的最后面。参见教材本课语法 4。

在爱尔兰语中，许多国家的名称必须带定冠词，如 an tSín“中国”，另一些国家的名称通常不带定冠词，如 Éire“爱尔兰”。大部分城市的名称不带定冠词，如 Béising“北京”，但有一部分城市名称必须带定冠词，如 an Róimh“罗马”和 an Aithin“雅典”。爱尔兰语专有名词在线词典 [tearma.ie](http://tearma.ie) 可查询世界各国国名、国籍、首都、语言的名称。

### 3. Is Síneach mé. 我是中国人。

- An Éireannach thú? – Is ea, is Éireannach mé. / Ní hea, is Iodálach mé.

—你（您）是爱尔兰人吗？—是的，我是爱尔兰人。/不，我是意大利人。

表示国籍，我们需要使用系动词 is 的句型，因为国籍是名词，同时也表示一种相对恒定的性质。

表示国籍的形容词的阳性形式也可以作名词使用，表示“哪国人”。如 Síneach 既可以表示“中国的”，也可以表示“中国人”，但作形容词和作名词时，复数形式有所不同。

系动词 is 的现在时疑问肯定式是 an。因此，在提问的时候，要直接将 is 替换成 an。

如果由系动词 is 构成的疑问句的主语补足语是不带定冠词的名词（如 Éireannach, Síneach）或介词短语（如 as Éirinn, as an tSín），那么需要这样回答上述问句：

Is ea. / Ní hea. 是的。/不是。

详见教材本课语法 3 和 4。

### 4. Is mac léinn mé. 我是大学生。

表示职业 ( 学生 ), 我们也需要使用系动词 is 的句型, 与表示国籍相同。  
mac léinn 两个词合起来表示“大学生”。

## 5. An Spidéal 安斯皮代尔

安斯皮代尔位于戈尔韦郡爱尔兰语区, 在戈尔韦市以西 18 公里, 是度假胜地, 也是戈尔韦郡沿海地区 ( Conamara ) 重要的使用爱尔兰语的城镇。

## 6. Is múinteoir Gaeilge mé. 我是爱尔兰语老师。

在爱尔兰语中, 名词、形容词修饰另一个名词时, **通常来说修饰词要放在被修饰词的后面, 构成正偏短语 ( 但也存在例外 )**, 这与汉语的修饰词通常放在被修饰词的前面构成偏正短语的习惯相反。

如果是一个名词 A 修饰另一个名词 B, 则构成 B+A 的结构; 被修饰词 B 是主格, 修饰词 A 是属格, 通常不需要添加任何介词。这里 múinteoir Gaeilge “爱尔兰语老师”就是如此, Gaeilge “爱尔兰语”的属格形式也是 Gaeilge ( 该词的单数主格和属格完全相同 ), 修饰 múinteoir。

## 7. Tá Gaeilge, Béarla agus Sínis agam. 我会爱尔兰语、英语和汉语。

这句话直译为“爱尔兰语、英语和汉语在我这里”, 衍生为“我有爱尔兰语、英语和汉语”的含义。在爱尔兰语中, 表示“会某种语言”, 通常要使用表示“有……”的句式, 事物 ( 这里是语言 ) 作主语而不是人作主语, 人是介词 ag 的间接宾语。参见教材本课语法 6。

## 8. - Níl mo chuid Gaeilge rómhaith. - Tá do chuid Gaeilge an-mhaith!

—我的爱尔兰语不太好。—你 ( 您 ) 的爱尔兰语很不错!

mo “我的”和 do “你的”都是爱尔兰语的物主形容词。通常可数名词都使用 mo 和 do 这样的一般的物主形容词来修饰。但类似 Gaeilge “爱尔兰语”这样的不可数名词或具有集合意义的名词, 在爱尔兰语中常常不直接使用 mo 和 do 来修饰, 而要在其后面先加上 cuid “份”这样一个词 ( mo 和 do 导致后面的名词首字母辅音弱化 ), 变为 mo chuid 和 do chuid, 再加上名词的属格形式。Gaeilge 的属格仍然是 Gaeilge, 所以“我的爱尔兰语”就是 mo chuid Gaeilge, “你的爱尔兰语”就是 do chuid Gaeilge。这样的用法目前记住即可, 不需要灵活运用。

an- “非常” ( 后面名词除 d, t, s 之外辅音弱化 ) 和 ró(-) “太, 过于” ( 后面名词辅音弱化 ) 是两个常用的前缀副词, 后者常常用于否定句, 此时可以表示“不太……”的含义。因此 an-mhaith 是“非常好”的意思, rómhaith 是“太好”的意思。这两个前缀的用法我们也在以后进行讲解, 目前了解即可。

### 9. Ná bí buartha! 别担心！

这是一个祈使句，使用的是存在动词 bí 的命令式第二人称单数 bí。命令式的否定式要在命令式的肯定式前添加否定助词 ná，表示“不要，别”。

### 10. Seo é m'albam grianghraf. Seo iad mo cairde.

这是我的相册。这些是我的朋友们。

这里的 albam grianghraf 中的 grianghraf 是属格复数形式“许多照片的”，与主格单数相同，放在后面用于修饰 albam“相册，相簿”。

### 11. Agus tá sí ag foghlaim Gaeilge anois. 她现在正在学习爱尔兰语。

这是一个现在进行时的形式。现在进行时用存在动词 bí 添加主语之后，再使用介词 ag 添加一个动名词（这里是 foghlaim“学习”），再添加动名词的逻辑宾语（需要使用属格，但 Gaeilge 的属格仍然是 Gaeilge）。所以(bí) ag foghlaim Gaeilge 表示“正在学习爱尔兰语”。目前只需要了解这个句式即可。

### 12. Zhang an sloinne atá orm, agus Ming an céadainm atá orm.

我姓张，我的名字是明。

这两句话跟 Zhang Ming an t-ainm atá orm“我叫张明”的句式是类似的，只是将 an t-ainm 换成了 an sloinne“姓”和 an céadainm“名”。

大部分欧洲国家人名都将名字放在姓氏的前面，爱尔兰人也不例外，与中国人的称呼习惯相反。这里是为了特意强调姓和名的区别而使用了这样的句型。

céadainm 是由 céad“第一”和 ainm“名字”组成的合成词。两个词构成合成词时，其发音通常仍然遵循原词的发音方式，合成词两部分之间不再适用“硬对硬、软对软”的规则。

### 13. in Ollscoil na Gaillimhe 在戈尔韦大学

#### i nGaillimh 在戈尔韦

介词 i“在……里面”后接以辅音开头的名词，导致后词首字母辅音鼻化，如 i nGaillimh“在戈尔韦”。如果名词以元音开头，则介词 i 要变为 in，如 in ollscoil“在大学”。介词 i 的用法我们将在以后学习。

戈尔韦大学爱尔兰语名为 Ollscoil na Gaillimhe，英文名为 University of Galway，是爱尔兰国立大学（Ollscoil na hÉireann (OÉ) / National University of Ireland (NUI)）联合体中的一所大学。这里 Gaillimh“戈尔韦”需要作 ollscoil“大学”的非一致定语，使用属格形式，此时必须带定冠词，因此变为 na Gaillimhe“戈尔韦的”。

爱尔兰国立大学是爱尔兰四所大学的联合体：都柏林大学（Coláiste na

hOllscoile, Baile Átha Cliath (COBÁC) / University College Dublin (UCD) )、梅努斯大学 ( Ollscoil Mhá Nuad / Maynooth University )、科克大学 ( Coláiste na hOllscoile Corcaigh / University College Cork (UCC) ) 和戈尔韦大学。

#### 14. Tá an Ghaeilge an-deacair, cinnte! Ach *An té ag a mbíonn an toil, bíonn an tslí.*

爱尔兰语的确很难！但有志者事竟成。

an-“很，非常”遵循“dntls”规则，后面以 d, t, s 开头的名词不弱化。因此 an-deacair“很难，非常难”。

cinnte“的确，当然”是表示加强肯定的副词，常用于一个主句之后。

*An té ag a mbíonn an toil, bíonn an tslí.*“有志者事竟成。”该句直译为“任何（常）有意志的人，（常）有道路 / Anyone who does have the will, does have the way”。这是一个由间接关系从句构成的主从复合句，其中先行词 an té“任何人”拥有从句中的 an toil“意志”和主句中的 an tslí“道路”这两个事物，因此需要使用 ag 表示“有”的句型，从句由 Bíonn an toil ag an té 改写为 An té ag a mbíonn an toil，间接关系从句关系代词 a 放在介词 ag 之后，关系代词 a 之后的动词词首要鼻化。从句也可写成 An té a mbíonn an toil aige。主句 bíonn an tslí 实际上省略了 ag an té / aige。建议学生记住这句谚语。

### 7.3 课文参考译文

#### 对话 1

菲恩娜：您好！您好吗？

张明：您好！我很好，谢谢。您呢？

菲恩娜：很好，谢谢（您）。欢迎来到戈尔韦。我叫菲恩娜。您叫什么名字？

张明：我叫张明。很高兴认识您。

菲恩娜：我也很高兴认识您。您来自哪里？

张明：我来自中国。我是中国人。我是大学生。您来自哪里？您是爱尔兰人吗？

菲恩娜：是的。我来自爱尔兰。我是爱尔兰人。我来自安斯皮代尔。我是爱尔兰语老师。

张明：太好了！我会爱尔兰语、英语和汉语，但我的爱尔兰语不太好。

菲恩娜：您的爱尔兰语很不错！别担心！

张明：谢谢您，菲恩娜。

#### 对话 2

菲恩娜：这是我的相册。这些是我的朋友们。这是杰尔莫特。

张明：他是爱尔兰人吗？

菲恩娜：是的。他来自都柏林。他是爱尔兰人。他是教授。他会爱尔兰语、英语和拉丁语。

张明：（那么）那是谁？她也是爱尔兰人吗？

菲恩娜：不。那是安格拉。她来自柏林。她是德国人。她是翻译。她会德语、法语和英语，并且她现在正在学习爱尔兰语。

张明：（那么）那是谁？他是中国人吗？

菲恩娜：不。那是吉田。他来自东京。他是日本人。他也是大学生。他会日语、汉语、英语，会一点爱尔兰语，他也在学习爱尔兰语。

张明：他会汉语！（那么）这是谁？

菲恩娜：这是妮娜。她来自莫斯科。她是俄罗斯人。她是语言学家。她会俄语、拉丁语、希腊语、德语、法语、英语和爱尔兰语。

张明：难以置信（不可思议）！

#### 课文

##### 我在学习爱尔兰语

你好！我叫张明。我姓张，名明。我是中国人，来自北京。我是戈尔韦大学的大学生。

我曾经在北京外国语大学学习爱尔兰语。而我现在在戈尔韦学习爱尔兰语。  
爱尔兰语的确很难！但有志者事竟成。

## 7.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Zhang an sloinne atá ar Zhang Ming / air.
2. Ming an céadainm atá ar Zhang Ming / air.
3. Is as Béising Zhang Ming / é.
4. Is mac léinn Zhang Ming / é in Ollscoil na Gaillimhe.
5. Bhí Zhang Ming / sé ag foghlaim Gaeilge in Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising.
6. Tá Zhang Ming / sé ag foghlaim Gaeilge i nGaillimh anois.
7. Tá an Ghaeilge an-deacair, de réir Zhang Ming.

#### Cleachtadh 2 练习 2

1. Is as an tSín mé.
2. Is as Baile Átha Cliath é.
3. Is as Éirinn mé.
4. Is as Beirlín é. Is Gearmánach é.
5. Is as Gaillimh mé. Is Éireannach mé.
6. Is as Béising í. Is Síneach í.
7. Is as Tóiceo é. Is Seapánach é.
8. Is as Moscó í. Is Rúiseach í.
9. Ní hea. Is Éireannach é.
10. Is ea. Is Albanach í.
11. Ní hea. Is Francach mé.
12. Is ea. Is Síneach mé.

#### Cleachtadh 3 练习 3

1.  
Wang Yue: Dia duit! Cén chaoi a bhfuil tú?  
Ronaldo: Dia is Muire duit! Tá mé go maith, go raibh maith agat. Agus tú féin?  
Wang Yue: Go maith, go raibh maith agat. Gabh mo leithscéal, cén t-ainm atá ort?  
Ronaldo: Ronaldo is ainm dom. Agus cén t-ainm atá ortsa?  
Wang Yue: Wang Yue is ainm dom. Is deas bualadh leat.  
Ronaldo: Is deas bualadh leatsa freisin/Tá sé go deas bualadh leatsa freisin! Cé as thú?  
Wang Yue: Is as Béising mé. Is Síneach mé. Cé as thusa?  
Ronaldo: Is as Maidrid mé. Is Spáinneach mé. An mac léinn thú?  
Wang Yue: Is ea. Is mac léinn mé. An mac léinn thusa?  
Ronaldo: Ní hea. Is cócaire mé. Tá brón orm, ach caithfidh mé imeacht anois. Slán agat/Slán!  
Wang Yue: Slán go fóill!

2.  
Chen Hui: Dia duit! Cén chaoi a bhfuil tú?  
Áine: Tá mé go maith, go raibh maith agat! An múinteoir thú?  
Chen Hui: Ní hea. Is dochtúir mé. Agus tú féin?  
Áine: Is teangeolaí mé. Tá Spáinnis agus Fraincis agam.  
Chen Hui: Go hiontach! Níl Spáinnis ná Fraincis agam. Is as an tSín mé. Tá Béarla agus Sínis agam.  
Áine: Tá do chuid Béarla an-mhaith! Ach níl Sínis agam, faraor. Agus tá Gaeilge agat freisin!

Chen Hui: Go raibh maith agat! Tá mé ag foghlaim Gaeilge anois.  
 Áine: Maith thú!

#### Cleachtadh 4 练习 4

1. - Cé hé seo? - Seo é Luigi. Is as an Róimh é. Is Iodálach é.
2. - Cé hí sin? - Sin í Aisling. Is as Gaillimh í. Is Éireannach í.
3. - Cé hé sin? - Sin é Anton. Is as Moscó é. Is Rúiseach é.
4. - Cé hí seo? - Seo í Iwona. Is as Vársá í. Is Polannach í.
5. - Cé hí sin? - Sin í Lisa. Is as Beirlín í. Is Gearmánach í.
6. - An Polannach tú? - Is ea. Is Polannach mé.
7. - An Francach/Gearmánach/... tú? - Ní hea. Is Iodálach mé. ( 可以任选除了 Iodálach 的国籍 )
8. - An Síneach é? - Is ea. Is Síneach é.
9. - An Síneach/Cóiréach/... í? - Ní hea. Is Seapánach í. ( 可以任选除了 Seapánach 的国籍 )
10. - An Éireannach/Sasanach/... é? - Is ea. Is Rúiseach é. ( 可以任选除了 Rúiseach 的国籍 )

#### Cleachtadh 5 练习 5

| 国家/地区              | 籍贯         | 语言                |
|--------------------|------------|-------------------|
| an tSín            | Síneach    | Sínis             |
| an tSeapáin        | Seapánach  | Seapáinis         |
| Éire               | Éireannach | Gaeilge, Béarla   |
| an Rúis            | Rúiseach   | Rúisis            |
| an Spáinn          | Spáinneach | Spáinnis          |
| an Fhrainc         | Francach   | Fraincis          |
| an Iodáil          | Iodálach   | Iodáilis          |
| an Ghearmáin       | Gearmánach | Gearmáinis        |
| an Bhreatain Bheag | Breatnach  | Breatnais, Béarla |
| Sasana             | Sasanach   | Béarla            |
| an Pholainn        | Polannach  | Polainnis         |

#### Cleachtadh 6 练习 6

1. Is as Moscó í.
2. Is as an tSín mé.
3. Is mac léinn é freisin.
4. Is Rúiseach í agus is teangeolaí í.
5. Is Éireannach é agus is ollamh é.
6. Níl Sínis agam.
7. Tá Polainnis agus Béarla agam.
8. Tá Sínis, Iodáilis, Spáinnis agus beagán Gaeilge aici.
9. Tá sí ag foghlaim Gaeilge anois freisin.
10. Tá an Ghaeilge an-deacair, agus níl Gaeilge aige fós.



## Cleachtadh 7 练习 7

6-2-3-1-7-4-5

## Cleachtadh 8 练习 8

1. - Cé as thú? - Is as Beirlín mé. Is Gearmánach mé.
2. - Cé as sibh? - Is as Chongqing sinn. Is Sínigh sinn.
3. - An Iodálach thú? - Is ea. Is as an Róimh mé.
4. - An Éireannach iad? - Is ea. Is as Ciarraí iad.
5. - Is mise José. Is as Maidrid mé. Is ceoltóir mé.
6. - Cé hé seo? - Seo Jerzy. Is Polannach é. Is aistritheoir é.
7. - Cé hí sin? - Sin Li Yuchen. Is as an tSín í. Is cócaire í.
8. - Tá Sínis agus Béarla agam, ach níl Gaeilge agam.
9. - Is teangeolaí í. Tá Gearmáinis, Fraincis, Spáinnis, Béarla agus Iodáilis aici.
10. - Níl Gaeilge aige, ach tá sé ag foghlaim Gaeilge.
11. - Tá do chuid Béarla an-mhaith! - Go raibh míle maith agat.
12. - Tá beagán Sínise agam. Tá an tSínis an-deacair.

## 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

1. Is múinteoir é.
2. An bhfuil sí anseo?
3. Tá sé ag foghlaim Gaeilge.
4. An teangeolaithe iad?
5. Is aistritheoir í.
6. Is múinteoirí iad.
7. Is as Tóiceo é.
8. Is as an tSín iad.
9. Tá sí go maith.
10. Cad é seo?

### Cleachtadh 2 练习 2

1. Ní mac léinn mé.
2. Nach ceoltóir thú?
3. Ní mise Wang Quan.
4. Ní hÉireannach é.
5. Nach Gearmánach í?
6. Ní hea.
7. Ní páiste aonair mé.
8. Ní as Éirinn é.
9. Ní hollamh í Aoife.
10. Nach Iodálach é?

### Cleachtadh 3 练习 3

1. Nach dochtúir thú?
2. An rúnaí é Daithí?
3. An as an tSín iad?
4. An mac léinn thú?

5. An as an nGaeltacht í?
6. Nach teangeolaí í do mháthair?
7. Nach dochtúir thú?
8. Nach as Éirinn iad?
9. Nach thusa Bríd?
10. An thusa aistritheoir?

#### **Cleachtadh 4 练习 4**

1. Tá mé / Táim go maith.
2. Is dochtúir é.
3. Tá sí ag foghlaim Gaeilge.
4. Ní Rúiseach í.
5. Conas atá sibh? / Cén chaoi a bhfuil sibh? / An bhfuil sibh go maith?
6. An as an tSín iad?
7. Tá siad sásta.
8. Níl sé pósta.
9. Táimid singil.
10. Nach mac léinn é?
11. Is as Éirinn sinn.
12. An bhfuil tú ag foghlaim Béarla?

#### **Cleachtadh 5 练习 5**

1. Tá deasc (amháin) aige.
2. Níl Seapáinis aici.
3. Tá Gearmáinis, Spáinnis, agus Sínis agam.
4. An bhfuil Gaeilge agaibh?
5. Tá mac amháin agus iníon amháin againn.
6. Tá siad ag foghlaim Gaeilge.
7. Tá leabhar (amháin) agat.

#### **Cleachtadh 6 练习 6**

1. ag an bhfuinneog
2. ag an mbanc
3. ag an ollscoil
4. ag na carranna
5. ag an doras
6. ag an teach
7. ag na háiteanna
8. ag an gcat
9. ag an bpáirc
10. ag an seomra

#### **Cleachtadh 7 练习 7**

1. D    2. D    3. A    4. B    5. C

## Ceacht 8 第 8 课

### Áit Chónaithe 住处

#### 8.1 教学目的

本课的主题是住处，学生学完本课后应该掌握住宅和居住地的表达法、城市、乡村、公共设施的词汇，并能够简单介绍自己的房间和周边生活设施。两个前后连贯的对话讲 Ciara 住在都柏林南郊的邓德拉姆，Seán 住在梅努斯，两人互相介绍自己居住地周边的生活设施。课文是讲李楠介绍自己的房间及物品。

本课的语法点较多，需要注意以下重点难点：

1. 这一课学生需要记住定冠词主格单复数后接名词词首的音变规则，尤其是**阴性单数主格的定冠词与名词搭配时**，以下三点必须要注意：(1) 名词词首全部遵循 dntls 规则，d 和 t 不弱化；(2) 词首 s 变为 ts；(3) 其余的辅音 ( b, c, f, g, m, p ) 能弱化的一律弱化。

2. 表示“这个”“那个”时，定冠词在名词前且不能省略，指示代词 seo, sin, siúd 在名词后。

3. 表示“( 这里/那里 ) 有……”，用存在动词 bí 与副词 ann 搭配使用。

4. 本课中介词 i 主要讲不带定冠词 i(n) 和带定冠词 sa(n)/sna 的用法，暂时不学习介词 i 的人称缩合变位。

5. 第 6 课只讲了物主形容词 mo，本课学习全部的物主形容词及其音变规则，建议与“住”的表达法共同学习，可以同时记住物主形容词及介词 i 的搭配用法。

6. 形容词及其与名词主格的搭配是一个难点，需要特别注意的问题包括：(1) 形容词修饰阴性单数名词时，形容词词首辅音能弱化的必须弱化；(2) 复数形容词修饰名词时，除极少数特例之外，如果被修饰复数名词词尾是软辅音，则修饰的形容词词首辅音除 f 不弱化之外，能弱化的必须弱化，dntls 规则不适用，需要注意；(3) 形容词复数词尾是 -a ( 单数硬辅音结尾 )、-e ( 单数软辅音结尾 ) 或不变 ( 单数元音结尾 )；(4) 形容词作存在动词 bí 的主语补足语时，不发生任何变化，不需要与主语性数格一致。本课事实上讲完了形容词的最基本用法，可以用已学过的形容词与名词进行搭配练习，后面可以继续类似练习。

7. 数量数词本课只学习 1-10 的一般用法，需要特别注意的问题包括：(1) 数量数词 1 使用后置 amháin，或者 aon 与 amháin 搭配使用，aon 单独使用不能表示 1，只能表示“任何 ( 一个 )”；(2) 数量数词 2-6 作个位数时，一般名词词首辅音弱化；(3) 数量数词 7-9 作个位数及数量数词 10 修饰名词时，名词词首辅音和元音鼻化。学生需要回忆第 3 课讲过的鼻化规则，切勿直接使用书中给出的 gcathaoir 的 g 作

为模板套用到所有名词上。

8. 前缀副词 an- 和 ró(-) 要特别注意的是音变和拼写规则，因为 an- 以 n 结尾，要遵守 dntls 规则，除此之外的辅音弱化，且横线不能省略；ró(-) 以元音结尾，无须遵守 dntls 规则，能弱化的辅音都要弱化，ró 与辅音开头的名词直接连写，后接元音开头的名词时，ró- 不能省略横线。

## 8.2 语言详解

### 1. Cá bhfuil tú i do chónaí anois?

你现在住在哪里？

现代爱尔兰语中表示“住”通常并不使用一个单独的动词来表示，而是使用词组来表示。这个词组需要使用介词 i “在……里面”加上物主形容词，再添加名词 cónaí “居住”来表示。不同的物主形容词会导致 cónaí 的词首辅音发生变化，参见教材本课语法 5 和 6。因此，“我住”是 i mo chónaí，“你（您）住”是 i do chónaí。这个词组通常与存在动词 bí 搭配使用。表示所住的地点与住在什么样的房屋里，需要在这个词组之后添加由介词 i 引导的词组，构成地点状语，如 i nDún Droma “在邓德拉姆”。介词 i 的用法及其搭配规则，参见教材本课语法 4。

### 2. Tá mé i mo chónaí i nDún Droma, i mbruachbhaile i mBaile Átha Cliath.

我住在邓德拉姆，在都柏林的郊区。

邓德拉姆（Dún Droma，英语 Dundrum）是位于都柏林南郊的卫星城。

bruachbhaile “郊区”可以构成一个复合介词 i mbruachbhaile “在……的郊区”。i mbruachbhaile 后面如果表示具体的位置，通常需要加一个由介词 i 构成的地点状语，因此“在都柏林的郊区”就是 i mbruachbhaile i mBaile Átha Cliath。

### 3. Tá áiseanna maithe ann i nDún Droma, nach bhfuil?

邓德拉姆有许多很好的设施，不是吗？

áiseanna maithe “（许多）很好的设施”是 áis mhaith “（一个）很好的设施”的复数形式。形容词修饰名词时，通常要放在名词之后，并且要与被修饰名词的性、数、格一致。这里 áiseanna maithe 是阴性复数。复数形容词不受名词性的影响，且因为被修饰复数名词以元音结尾，复数形容词词首不发生变化。参见教材本课语法 7。

通常表示“这里/那里有……”或类似英语的“there is/are...”的句型时，需要用存在动词 bí 与副词 ann 搭配，事物作主语，构成如 tá...ann（一般现在时）的句型。参见教材本课语法 3。

nach bhfuil? 是存在动词 bí 的一般现在时的疑问否定式，反问前面带动词 tá / níl 的句子，用于加强语气。

#### 4. Tá ionad siopadóireachta an-mhór ann i Dún Droma.

邓德拉姆有个非常大的购物中心。

表示“很，非常”，需要使用前缀副词 an-接在形容词之前，形容词词首辅音除 d, t, s 之外能弱化的需要弱化，如 an-mhór“很大”。参见教材本课语法 9。

#### 5. Tá stadanna bus agus stad Luas amháin ann i nDún Droma freisin!

邓德拉姆还有 ( 几个 ) 公交站和一个有轨电车站！

stad bus“公交车站”的复数是 stadanna bus。这一词组是由 bus 的属格单数 bus 放在 stad(anna)之后构成的。

Luas 是都柏林有轨电车的名称，本义是“速度”。Luas 因为词首是 l 无法发生弱化，因此其属格不发生变化。截至 2021 年，都柏林有轨电车目前有两条线路。

#### 6. Tá, gan dabht.

是的，没错。

gan dabht 表示“毫无疑问，没错”。本课中还出现了另外两个类似的表达方法：ar ndóigh 和 gan amhras，意义与 gan dabht 基本相同。

#### 7. - Bhuel, tá mé i mo chónaí i Maigh Nuad, baile beag.

- Níl sé go dona! An bhfuil tú i do chónaí in aice le hOllscoil Mhá Nuad?

—嗯，我住在梅努斯，( 一个 ) 小镇。—不错啊！你住在梅努斯大学旁边吗？

bhuel“嗯，呃，那么，好吧”与英语 well 的用法类似，为语气词。

梅努斯 ( Maigh Nuad，英语 Maynooth )，位于基尔代尔郡 ( Contae Chill Dara，英语 County Kildare )，都柏林以西 30 公里。建有梅努斯大学 ( Ollscoil Mhá Nuad，英语 Maynooth University )。

梅努斯的爱尔兰语地名单独使用时写成 Maigh Nuad 或 Má Nuad ( 前者更常用 )，其属格为 Mhaigh Nuad 或 Mhá Nuad ( 后者更常用 )。这里选取了两种更为常用的形式。

in aice le“在……旁边”是一个复合介词，其中心词为简单介词 le“与……一起”，语音规则与简单介词 le 类似。

#### 8. Níl, ach tá mé i mo chónaí gar do stáisiún traenach Mhá Nuad.

不，( 但 ) 我住在梅努斯火车站附近。

gar do 是复合介词“在……附近”，其中心词是简单介词 do“到……，对……”，因此后接名词与格，语音规则与 do 相同。

traenach 是 traen“火车，列车”的属格，stáisiún 本身指“火车站、长途汽车站”等，stáisiún traenach 特指“火车站”。

**9. - Agus níl Maigh Nuad i bhfad ó Bhaile Átha Cliath.**

**- Níl, gan amhras. Tá Maigh Nuad tríocha ciliméadar ó Bhaile Átha Cliath.**

**—而且梅努斯离都柏林不远。—没错。梅努斯离都柏林 30 公里。**

表示“从某地，距离某地”我们使用简单介词 *ó*，后面不带定冠词的名词首字母辅音弱化，我们将在以后学习其用法。表示“距离某地很远”，我们使用复合介词 *i bhfad ó*，其语音规则与简单介词 *ó* 相同。

虽然目前爱尔兰普遍使用公制度量衡（此处便使用了 *ciliméadar*“公里”），但由于历史上受英国影响，英制度量衡尤其是“英里”仍然普遍使用。

**10. Tá mo thuismitheoirí agus mé inár gcónaí in árasán i mBéising.**

**我和我的父母住在北京的一栋公寓（房）里。**

此处使用 *inár gcónaí*“我们住”是因为 *mo thuismitheoirí agus mé*“我的父母和我”并不由一个人组成，因此事实上意味着“我们一家”。此处 *tá mo thuismitheoirí agus mé* 也可以用 *táimid* 替换。*inár gcónaí* 的用法参见教材本课语法 6。

**11. San árasán seo, tá seomra suí, seomra bia, cistin, dhá sheomra codlata, seomra folctha, leithreas agus balcóin ann.**

**这套公寓（房）里有（一个）起居室、（一个）餐厅、（一个）厨房、两个卧室、（一个）浴室、（一个）卫生间和（一个）阳台。**

*san árasán seo* 意思是“在这套公寓（房）里”。表示“这个……/那个……”，既要在名词前添加定冠词，也要在名词后添加指示代词 *seo/sin/siúd*，两者缺一不可。通常 *árasán* 指的就是公寓套间而非整个公寓楼。

该句还出现了数量数词与名词的搭配。数量数词之后通常使用名词主格单数。数量数词 2-6 后面的名词词首辅音要弱化。参见教材本课语法 8。

**12. Sa seomra bia, tá bord mór agus ocht gcathaoir ann.**

**餐厅里有（一个）大桌子和八个椅子。**

数量数词 7-10 之后的名词词首要鼻化。参见教材本课语法 8。

**13. Tá teas lárnach ann san árasán seo, mar sin de, tá sé an-te sa bhaile sa gheimhreadh.**  
**这个房子里有暖气（中央供暖），因此冬天房子里非常温暖。**

*teas* 本义是“热，热量”，也可以指“加热，供暖”的意思。*teas lárnach* 本义是“中央供暖”，也就是“暖气”。

*mar sin de*“因此”是一个比较常用的表示因果的连词短语，通常作为单独的插入语，要与前后句使用逗号隔开。

这里再次出现了前缀副词 *an-*，接在形容词之前，通常后接形容词词首辅音弱化。但 *an-te*“很不错”因为 *n* 与 *t* 相邻，因此 *te* 词首不弱化。参见教材本课语法 9。

表示“在家里”，需要用位置副词短语 sa bhaile。

表示在某个季节，要用 i 加定冠词构成 sa(n)，再后接季节的名词，因此“(在) 冬天”用 sa gheimhreadh。

#### 14. Níl m'árasán rómhór, ach tá sé an-chompordach agus an-deas.

我的公寓(房)不是特别大，但它非常舒适，很不错。

第7课已经出现过 rómhaith“太好”，这里再次出现前缀副词 ró(-)“太”，直接与以辅音开头的形容词相连，词首辅音能弱化的一律弱化，因此 mór 变为 rómhór“太大，特别大”。参见教材本课语法9。

an-deas“很不错”因为 n 与 d 相邻，因此 deas 词首不弱化。

#### 15. i lár Bhéising                      在北京市中心

gar do lár Bhéising                  在北京市中心附近

i lár“在……中心”和 gar do lár“在……中心附近”都是以名词 lár“中心”为中心词的复合介词，因此后面需要接名词属格，例如 i lár na cathrach“在市中心”，i lár an bhaile“在镇中心”。Béising 属于不带定冠词的专有名词，其属格为 Bhéising，因此构成 i lár Bhéising 和 gar do lár Bhéising。

#### 16. Cén cineál lóistín atá agat?      你的房子什么样？(你有什么样的房子？)

询问事物什么样，通常使用疑问词 cén cineál?“什么样的？”再添加名词。这里询问“你的房子什么样”，使用了“有”的句型，直译过来就是“你有什么样的房子？”。

在有疑问词的疑问句也就是特殊疑问句中，通常动词要放在疑问词之后，为了不破坏爱尔兰语动词在第一位的规则，句中的动词前面要添加 a。tá 要变为 atá，a 与 tá 连写。

### 8.3 课文参考译文

#### 对话 1

肖恩：嘉拉，你现在住在哪里？

嘉拉：我住在邓德拉姆，在都柏林的郊区。

肖恩：邓德拉姆有许多很好的设施，不是吗？

嘉拉：是的，当然了。邓德拉姆有个非常大的购物中心：这个购物中心里有服装店、药店、书店、超市、咖啡馆、餐馆和一个电影院。邓德拉姆还有(好几个)公交站和一个有轨电车站！

肖恩：邓德拉姆非常方便！

嘉拉：是的，没错。

## 对话 2

嘉拉：( 那 ) 你现在住在哪里？

肖恩：嗯，我住在梅努斯，( 一个 ) 小镇。

嘉拉：不错啊！你住在梅努斯大学旁边吗？

肖恩：不，( 但 ) 我住在梅努斯火车站附近。除了大学之外，梅努斯还有 ( 一家 ) 超市、商店、餐馆、酒吧等等。大学里还有一个书店！

嘉拉：那当然很舒适。而且梅努斯离都柏林不远。

肖恩：没错。梅努斯离都柏林 30 公里。

## 课文

### 我的公寓

我叫李楠。我和我的父母住在北京的一套公寓房里。这套公寓房里有 ( 一个 ) 起居室、( 一个 ) 餐厅、( 一个 ) 厨房、两个卧室、( 一个 ) 浴室、( 一个 ) 卫生间和 ( 一个 ) 阳台。

起居室内有 ( 一个 ) 沙发，( 一个 ) 大灯和 ( 一个 ) 大电视。餐厅里有 ( 一个 ) 大桌子和八个椅子。厨房里有冰箱、炉灶、烤箱和 ( 很多 ) 橱柜。卫生间里有 ( 一个 ) 洗衣机。( 几个 ) 卧室里有 ( 很多 ) 大床、( 很多 ) 衣柜和 ( 很多 ) 抽屉；( 很多 ) 衣柜里有很多衣服。一间卧室里有 ( 一个 ) 大书柜、( 一台 ) 电脑、( 一个 ) 书桌和一把椅子，另一间卧室里有 ( 一台 ) 钢琴。这个房子里有暖气 ( 中央供暖 )，因此冬天房子里非常温暖。

我的公寓房不是特别大，但它非常舒适，很不错。

## 8.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Tá mé i mo chónaí i mBaile Átha Cliath.
2. Tá mé i mo chónaí in Shanghai, cathair mhór.
3. Tá mé i mo chónaí in árasán i mBéising.
4. Tá sé/Niall ina chónaí i Maigh Nuad.
5. Tá sí/Aoife ina cónaí i gCarna, baile beag.
6. Tá siad/Niall agus Aoife ina gcónaí i lár Bhaile Átha Cliath.
7. Táimid inár gcónaí in Jinan, cathair mhór.
8. Tá siad ina gcónaí i nDún Droma.

#### Cleachtadh 2 练习 2

1.  
Úna: Dia duit a Ming! Conas atá tú?



Ming: Go maith, go raibh maith agat. Agus tú féin?  
 Úna: Go hiontach! A Ming, cá bhfuil tú i do chónaí?  
 Ming: Tá mé i mo chónaí i mBéising.  
 Úna: Agus cén cineál lóistín atá agat?  
 Ming: Tá mé i mo chónaí in árasán beag. Tá seomra codlata amháin, leithreas amháin, seomra folctha amháin agus cistin amháin ann san árasán seo.  
 Úna: Bhuel, níl sé go dona!  
 Ming: Agus cá bhfuil túsa i do chónaí, a Úna?  
 Úna: Tá mé i mo chónaí i dteach mór i Ros Comáin.  
 Ming: Cad atá ann sa teach seo?  
 Úna: Tá trí sheomra codlata, dhá sheomra suí, trí leithreas, dhá sheomra folctha, seomra bia amháin, cistin amháin, agus balcóin amháin ann. Tá sé compordach!  
 Ming: Go hiontach!

2.

Hu Jie: Cá bhfuil tú i do chónaí, a Aisling?  
 Aisling: Tá mé i mo chónaí i lár Bhaile Átha Cliath, gar do Choláiste na Tríonóide.  
 Hu Jie: Cad iad na háiseanna atá ann?  
 Aisling: Tá ionad siopadóireachta, siopaí leabhar, tithe tábhairne agus stáisiún traenach ann. Agus tá go leor stadanna bus agus stad Luas amháin ann freisin!  
 Hu Jie: Go hiontach! Tá áiseanna maithe ann!  
 Aisling: Tá, cinnte. Tá lár Bhaile Átha Cliath an-áisiúil! Agus tú féin?  
 Hu Jie: Tá mé i mo chónaí sa suanlios uimhir a hocht, Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising.  
 Aisling: Maith thú! Cad iad na háiseanna atá sa cheantar?  
 Hu Jie: Tá bialanna, bainc, ollmhargaí, óstáin agus araile. Tá áiseanna maithe ann.  
 Aisling: Tá, tá sé áisiúil freisin, gan amhras.

### Cleachtadh 3 练习 3

1. - Cén cineál lóistín atá agat? - Tá mé i mo chónaí i dteach beag.
2. - Cá bhfuil tú i do chónaí? - Tá mé i mo chónaí i gCill Dara.
3. - Cén cineál lóistín atá ag Aoife? - Tá Aoife ina cónaí in árasán mór.
4. - Conas atá teach Liam? - Tá teach Liam an-mhór agus compordach.
5. - Cad atá ann san árasán seo? - Tá seomra codlata amháin agus leithreas ann san árasán seo.
6. - An bhfuil an teach mór? - Tá, tá an teach an-mhór! Tá trí sheomra suí ann!
7. - Cá bhfuil sibh in bhur gcónaí? - Táimid inár gcónaí i mBaile Átha Cliath.
8. - Cad atá ann sa seomra suí? - Tá tol amháin, lampa mór agus teilifís mhór ann.
9. - Conas atá na háiseanna i nDún Droma? - Tá áiseanna maithe i nDún Droma. Tá sé an-áisiúil!
10. - Cad iad na háiseanna atá ann in Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising?  
 - Tá trí cheaintín, dhá ghairdín, leabharlann amháin, agus dhá ollmhargadh ann in Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising.

### Cleachtadh 4 练习 4

1. Cén cineál lóistín atá agat?
2. Cá bhfuil tú i do chónaí anois?
3. Tá Baile Átha Cliath compordach agus áisiúil.

4. Tá Éanna ina chónaí i dteach i bPort Laoise.
5. Tá seomra suí amháin, dhá sheomra codlata, cistin amháin, leithreas agus balcóin san árasán.
6. Tá siopaí éadaí, siopaí spóirt, cógaslanna agus pictiúrlann amháin ann in Áth Luain.
7. Níl Maigh Nuad i bhfad ó Bhaile Átha Cliath.
8. Tá sé ina chónaí gar do stáisiún traenach Dhoire.
9. Níl sé compordach ná áisiúil, ar ndóigh.
10. Níl sé rómhór.

### Cleachtadh 5 练习 5

5 – 6 – 8 – 7 – 10 – 9 – 11 – 1 – 3 – 2 – 4

或：5 – 6 – 3 – 2 – 4 – 8 – 7 – 10 – 9 – 11 – 1

### Cleachtadh 6 练习 6

1. - Cá bhfuil tú i do chónaí? - Tá mé i mo chónaí i lár Bhaile Átha Cliath.
2. Tá áiseanna maithe ann sa bhaile beag seo, agus tá sé an-áisiúil.
3. - Cá bhfuil Séamas ina chónaí? - Tá sé ina chónaí in aice le hOllscoil Mhá Nuad/gar d'Ollscoil Mhá Nuad.
4. - Cén cineál lóistín atá agaibh? - Táimid inár gcónaí i dteach mór i dTiobraid Árann.
5. Seachas stáisiún traenach agus ollmhargadh, tá bialanna, tithe tábhairne, siopaí leabhar, caiféanna agus araile i gCill Airne.
6. Níl an Spidéal i bhfad ó Ghaillimh.
7. Tá an t-árasán seo an-mhór agus an-chompordach.
8. Tá seomra suí (amháin), dhá sheomra codlata, seomra folctha (amháin), leithreas (amháin) agus cistin (amháin) san árasán seo.
9. Tá leabhragán (amháin), pianó (amháin), ríomhaire (amháin), dhá vardrús, agus leaba mhór ann sa seomra codlata seo.
10. Tá teas lárnach sa teach seo, mar sin de, tá sé an-te sa bhaile sa gheimhreadh, gan dabht/gan amhras/ar ndóigh.

## 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

阳性单数：

| 原词      | 加单数定冠词      | 原词      | 加单数定冠词       |
|---------|-------------|---------|--------------|
| doras   | an doras    | fear    | an fear      |
| oileán  | an t-oileán | leabhar | an leabhar   |
| cailín  | an cailín   | athair  | an t-athair  |
| teach   | an teach    | eitleán | an t-eitleán |
| uisce   | an t-uisce  | im      | an t-im      |
| duine   | an duine    | carr    | an carr      |
| bord    | an bord     | sagart  | an sagart    |
| ainm    | an t-ainm   | gairdín | an gairdín   |
| uncail  | an t-uncail | madra   | an madra     |
| páipéar | an páipéar  | eolas   | an t-eolas   |

阴性单数：

| 原词       | 加单数定冠词       | 原词        | 加单数定冠词        |
|----------|--------------|-----------|---------------|
| tine     | an tine      | seachtain | an tseachtain |
| bean     | an bhean     | eochair   | an eochair    |
| farraige | an fharraige | deoch     | an deoch      |
| bó       | an bhó       | pingin    | an phingin    |
| Gaeilge  | an Ghaeilge  | mí        | an mhí        |
| oifig    | an oifig     | abhainn   | an abhainn    |
| sráid    | an tsráid    | fuinneog  | an fhuinneog  |
| maidin   | an mhaidin   | báisteach | an bháisteach |
| aois     | an aois      | súil      | an tsúil      |
| scian    | an scian     | caora     | an chaora     |

## Cleachtadh 2 练习 2

1. cúig sheomra 2. dhá sheomra 3. cathaoir amháin 4. aon óstán amháin 5. seacht n-óstán  
6. seacht gcathaoir 7. dhá óstán 8. deich gcathaoir

## Cleachtadh 3 练习 3

1. Tá mé i mo chónaí i dTrá Lí.
2. Tá sí ina cónaí sa tSín.
3. Táimid inár gcónaí i bhFear Manach.
4. Tá siad ina gcónaí sna Stáit Aontaithe.
5. Tá sé ina chónaí san Iodáil.
6. Tá sibh in bhur gcónaí i lár Mhá Nuad.
7. Tá siad ina gcónaí i mBéising.
8. Tá mé i mo chónaí i nDoire.
9. Táimid inár gcónaí i nGaillimh.
10. Tá siad ina gcónaí sa Ghearmáin.

## Cleachtadh 4 练习 4

1. leabharlann mhaith 2. fir dheasa 3. teanga dheacair 4. cailín beag 5. bialanna Síneacha  
6. oíche mhaith 7. cathracha móra 8. deirfiúr álainn 9. cathaoir chompordach  
10. ollscoileanna deasa

## Cleachtadh 5 练习 5

1. na fir mhaithe 2. tithe móra 3. máithreacha sásta 4. teaghlaigh mhóra 5. cailíní beaga  
6. teangacha iasachta 7. tuismitheoirí maithe 8. boird dhubha 9. poist nua 10. éadaí deasa

## Cleachtadh 6 练习 6

1. Tá Cáit ina cónaí i gCorcaigh.
2. Níl Máirtín ina chónaí i mBéising.
3. An bhfuil do thuismitheoirí ina gcónaí in árasán mór?
4. An bhfuil do mhac go maith?
5. Cén chaoi a bhfuil bhur gcairde / bhur gcuid cairde?
6. Tá ár gcairde / ár gcuid cairde go hiontach!

## Cleachtadh 7 练习 7

1. Tá na fuinneoga seo rómhór.

2. Tá bhur gcairde an-chairdiúil.
3. Tá a bpáistí (a gclann) ró-óg.
4. Tá (go leor) tithe tábhairne ann i mBaile Átha Cliath.
5. Tá a máthair an-sásta.
6. Táimid inár gcónaí i dteach mór i nDoire.
7. Tá mic léinn arda ann sa seomra ranga.
8. Is múinteoir maith é.
9. Tá ocht n-ollscoil ann in Éirinn.
10. Tá trí chathaoir agus deasc amháin ann sa seomra ranga.

### **Cleachtadh 8 练习 8**

1. B    2. D    3. A    4. D    5. A

## Ceacht 9 第 9 课

### An Saol Laethúil 日常生活

#### 9.1 教学目的

本课的主题是时间和一天的作息，学生学完本课之后应该学会时间和一周七天的表达法，并能够用爱尔兰语简单介绍自己一天的作息。对话是两个学生（事实上设定为中国学生）互相询问对方的一日作息，包括是否有课，几点洗漱、吃饭、去教室上课、去图书馆、写作业、练习爱尔兰语、进行休闲活动等。课文是对话的扩展，用第三人称进行了改写，并添加了一些知识点。

本课中出现的几个语法需要注意以下重点难点：

1. 本课开始学习实义动词的现在时变位，虽然新正字法的现在时变位词尾种类较少，但需要注意：(1) 单音节、多音节分别区分硬变化和软变化的词尾，这一区别会延伸到所有时态和语态的变位词尾之中；(2) 第一人称单复数要使用缩合变位词尾，不能添加直接人称代词（且通常不推荐第一人称复数的 -nn muid 的简单变位形式），第二、三人称在简单变位词尾 -nn 之后一定要添加直接人称代词。详见教材本课语法 1。

2. 存在动词 bí 是唯一区分一般现在时和反复现在时的动词，两种不同现在时的使用场合的区别需要注意，不能混淆使用。简单地说，一般现在时强调动词发生当时的状态，而反复现在时强调现在习惯、经常、反复发生的状态，并且两种现在时使用的时间状语也不同。

3. 现代爱尔兰语通常使用存在动词 bí 加上 a fhios 再与表示“有……”的句型即 ag 加表示人的名词或 ag 的人称缩合变位来表示“知道”，在整个句型的后面再添加名词或间接人称代词表示“知道”的内容。这一句型需要学生反复练习。现代爱尔兰语原本有一个中被动动词 feadair 来表示“知道”，但较少使用。

4. 表示“到……”，本课中只学习了 go (dtí)，学生需要注意 go 只能接不带定冠词的名词（特别是专有名词），go dtí 接带定冠词的名词。后面还会学到 chun 的用法，目前暂时不需要介绍两者的区别。

#### 9.2 语言详解

**1. - Cén t-am atá sé, a Shíle? - Tá sé a seacht a chlog. Dúisím agus éirím ag a seacht a chlog. — 几点了，Síle？— 七点了。我七点醒来然后起床。**

询问时间通常使用 Cén t-am atá sé?“几点？”这样的句型，也可以省略为 Cén t-am é? 回答这个句型，我们通常使用 Tá sé ... a chlog“……点”，中间使用计数数词。使用 a chlog 时，a 不能省略，且导致 clog 词首弱化，变为 a chlog。这个句型中的

a chlog 也可以整体省略，直接使用 Tá sé ...加计数数词也可以表示“.....点”的含义，如 Tá sé a seacht.“七点。”

特别注意，Cén t-am a 后面通常使用动词的非独立式，词首鼻化，例如 Cén t-am a bhfuil ranganna agatsa?“你几点钟有课？”但 Cén t-am atá sé?是例外。

如果表示“在.....点”的话，需要在表示“.....点”的前面添加介词 ag 或 ar，如 ag a seacht (a chlog)或 ar a seacht (a chlog)都表示“在七点”，但特别注意，一旦使用 ar 的话，则后接名词或数词词首弱化。ar 表示时间在阿尔斯特方言中使用更为广泛，本教材中均使用介词 ag。详见教材本课语法 5。

本课开始出现了实义动词的直陈式现在时（以下一律作现在时），dúisim “我睡醒”和 éirím“我起床”分别是动词“睡醒”和“起床”的现在时第一人称单数的变位。详见教材本课语法 1。

## 2. Ansin ním mé féin. 然后我（自己）洗漱。

表示“洗漱”，我们通常使用 nigh“洗”这个动词的变位形式，再添加对应人称的间接人称代词，再添加反身代词 féin。这个句式具有反身的意义，可以理解成“自己洗漱”。其他人称表达方式如：

|                       |              |
|-----------------------|--------------|
| Níonn tú thú féin.    | 你（自己）洗漱。     |
| Níonn sé é féin.      | 他（自己）洗漱。     |
| Níonn sí í féin.      | 她（自己）洗漱。     |
| Níimid sinn féin.     | 我们（自己）洗漱。    |
| Níonn sibh sibh féin. | 你们（自己）洗漱。    |
| Níonn siad iad féin.  | 他们/她们（自己）洗漱。 |

## 3. Tá ranganna agam idir a hocht agus a dó dhéag ar maidin.

我早上八点到十二点有课。

“有课”使用我们之前学过的表示“有”的句型，ranganna“许多课”作 Tá...agam “我有.....”的主语。

“在几点和几点之间”或者“几点到几点”可以使用介词 idir“在.....之间”，后接两个事物用 agus 连接。因此 idir a hocht agus a dó dhéag 是“在八点和十二点之间”，也可理解为（从）八点到十二点。

ar maidin（在）早上”是一个固定副词短语，不同于介词 ar 的一般音变规则，这个短语里的 maidin 词首辅音不弱化，请大家注意。

## 4. Fágaim an suanlios ag fiche nóiméad tar éis a seacht agus ithim mo bhricfeasta sa cheaintín. 我七点二十分离开宿舍，在食堂吃早饭。

爱尔兰语中，ithim mo bhricfeasta“我吃早餐”直译过来是“我吃我的早餐”。这种同义反复的表达法在爱尔兰语中也比较常见。表示“吃早餐、午餐、晚餐”都可以在这几个名词前添加物主形容词。

表示“几点过几分”，通常先用数量数词与 nóiméad 搭配表示“几分”，然后再用介词 tar éis“在……之后”加上计数数词即可。因此 7 点 20 分就是 fiche nóiméad tar éis a seacht。

#### 5. Ansin téim go dtí an seomra ranga ag ceathrú chun a hocht.

然后我差一刻八点去教室。

ansin 除了表示“在那里”之外，还可以用作连词表示“然后”。

通常表示“去某个具体地点”，我们使用动词 téigh 的变位，后接介词 go / go dtí 再添加地点。区别是介词 go 后面只能添加不带定冠词的名词，go dtí 后面只能添加带定冠词的名词。通常具体地点之前要添加定冠词，因此要使用介词 go dtí。但有一些国名和大部分城市名是不能添加定冠词的，因此需要使用介词 go，如 Téim go Gaillimh.“我去戈尔韦。”我们将在以后详细学习介词 go / go dtí 的用法。

以下几种表达法可以用来表示半点和一刻钟，后面均使用计数数词：

- |                            |           |
|----------------------------|-----------|
| (ag) leathuair tar éis ... | (在) 几点半   |
| (ag) ceathrú tar éis ...   | (在) 几点一刻  |
| (ag) ceathrú chun ...      | (在) 差一刻几点 |

#### 6. tráthnóna 下午/晚上

爱尔兰语中常用 tráthnóna 表示从中午 12 点一直到晚上的时间，但不能用于深夜（此时需要用 oíche）。爱尔兰语中也有 iarnóin“下午”一词，“在下午”是 san iarnóin，但 tráthnóna 更常用。

爱尔兰语中通常“下午好”也有 Tráthnóna maith duit/daoibh 这种说法，但不常使用，而更常用 Dia duit / Dia daoibh 或 Haigh 等一般的问候语来表达。

#### 7. Agus níl ranganna agam tar éis sin. 然后我就没有课了。

tar éis sin 是“在那之后”的意思，sin 也可以用 seo 替换。整个短语也可以用 ansin，但 ansin 表示“然后”用于句首更为常见。

#### 8. Déanaim cleachtadh ar mo chuid Gaeilge, agus ansin féachaim ar na sraitheanna teilifíse, nó scimeálaim ar an idirlíon, nó éistim le ceol, nó léim úrscéalta san oíche...

我练习（我的）爱尔兰语，然后我在晚上（夜里）看电视剧，或者上网浏览，或者听音乐，或者看（阅读）小说……

这里出现了多个需要与介词搭配使用的动词。可以带直接宾语的动词我们称为直接及物动词，而必须先与介词搭配再添加间接宾语的动词我们称为间接及物动词，不能添加宾语的动词我们称为不及物动词。这里 déanaim“我做”和 léim“我读”都是直接及物动词，而 féachaim ar“我看”和 éistim le“我听”都是间接及物动词，后面的介词不能省略。

cleachtadh“练习”后面通常要添加介词 ar 再添加名词（短语）来表示练习的对象，因此“我练习（我的）爱尔兰语”是 Déanaim cleachtadh ar mo chuid Gaeilge. 关于 mo chuid Gaeilge 的用法，参见第 7 课语言详解第 8 条。

san oíche 既可以表示“在晚上”也可以表示“在夜里”，但 san oíche 一般要比 tráthnóna 表示的时间更晚一些，且 san oíche 不能表示“傍晚”，一般指入夜以后的时间。

### 9. Tá a fhios agat. 你知道。

爱尔兰语中通常不使用一个单独的动词来表示“知道”的含义，我们一般使用存在动词加上 a fhios 再加上 ag 加表示人的名词或 ag 的人称缩合变位，也就是表示“有”的句型，来构成表示“知道”的句型。这一句型的构成和用法详见教材本课语法 3。

### 10. Téim a chodladh ag a haon déag. 我十一点去睡觉。

爱尔兰语中“去睡觉”需要首先使用动词 téigh“去”的变位，然后添加不定式助词 a，再添加动名词 codladh“睡觉”，a 之后词首弱化，构成一个带 a 的不定式短语 a chodladh，a 不能省略。关于动名词构成不定式结构，我们将在以后学习。

### 11. Tá saol iontach agat! Tá obair bhaile agam gach lá...

你的生活真精彩！我每天都有作业.....

Tá saol iontach agat 本义是“你有精彩的生活”。该句用于表达对他人生活的羡慕。

### 12. Téim ar ais go dtí an suanlios ag a deich. 我十点回到宿舍。

ar ais 构成副词短语“回来”，为常用短语，请大家记住。

### 13. Inniu an Chéadaoin. 今天星期三。

表示“今天星期几”时，需要使用带定冠词主格的一周七天的表达法，不能使用前加 Dé 的一周七天的表达法。参见教材本课语法 7。对这种句型提问，要使用 Cén lá atá ann inniu?“今天星期几？”，这一问句不能用于询问日期。



**14. Bíonn ranganna Gaeilge aici idir a hocht agus a dó dhéag maidin Dé Céadaoin.**  
**她每周三上午八点到十二点有爱尔兰语课。**

这里出现了存在动词 *bí* 的反复现在时。不同于存在动词 *bí* 的一般现在时用于表示说话当时的状态、性质或事实，存在动词 *bí* 的反复现在时用于表示现在习惯、经常、反复发生的状态。因此，如果要表示每周三有课，需要使用反复现在时而非一般现在时；如果使用一般现在时则会被理解成“这周三有课”。参见教材本课语法 2。

**15. Bíonn bricfeasta aici ag fiche tar éis a seacht sa cheaintín.**  
**她（通常）七点二十分在食堂吃早餐。**

“吃早餐/午餐/晚餐”在爱尔兰语中也可以用表示“有”的句型，即 *bí bricfeasta / lón / dinnéar ag duine*，直译即“某人有早餐/午餐/晚餐”，意义与 *ith do bhricfeasta / do lón / do dhinnéar* 相同。

**16. Bíonn sí agus a cairde ag comhrá le chéile sa chaifé ar champas tráthnóna Dé Domhnaigh go minic.**  
**她和她的朋友们周日下午经常在校园的咖啡馆里互相聊天。**

这里 *bíonn sí agus a cairde ag comhrá*“她和她的朋友们（经常）聊天”是反复现在进行时，表示经常进行的动作。反复现在进行时参见教材第 11 课语法 2。

名词 *comhrá*“聊天，会话”可以作为动名词使用，前面添加 *ag* 构成现在分词 *ag comhrá*“正在聊天”。

表示星期几的早上/下午/晚上，可以先用 *maidin / tráthnóna / oíche*，再加上 *Dé* 加表示星期的名词的属格单数形式。参见教材本课语法 7。

**17. Cathain a théann tú abhaile? / Cén t-am a dtéann tú abhaile? 你通常几点回家？**  
**Cathain a bhíonn tú sa bhaile? / Cén t-am a mbíonn tú sa bhaile?**  
**你通常几点到家（在家）？**

*cathain?*“何时？什么时候？”和 *cén t-am?*“几点？”意义和用法类似，均为表示时间的疑问副词。不同的是前者通常用于询问大致的时间，后接直接关系从句，动词词首弱化，后者通常用于询问具体的时间（通常精确到几点几分），后接间接关系从句，后词词首鼻化。

*abhaile* 和 *sa bhaile* 用法不同。*abhaile* 是方向副词“回家，往家”，通常与表示动态或方向的动词搭配使用，如 *téigh abhaile*“回家”；*sa bhaile* 是位置副词“在家里”，通常与存在动词 *bí* 或者表示状态的动词搭配使用。这里 *bíonn tú sa bhaile* 既可以表示“通常在家”，也可以表示“通常到家”，这里不能用 *abhaile*，因为 *abhaile* 表示还没

有回到家或正在回家，而 sa bhaile 可以表示已经到家或在家的状态。

### 9.3 课文参考译文

#### 对话

阿诗灵：几点了，希拉？

希拉：七点了。我七点醒来然后起床。然后我（自己）洗漱。

阿诗灵：（这）挺早的。你今天八点有课吗？

希拉：有，我早上八点到十二点有课。我七点二十分离开宿舍，在食堂吃早餐。然后我差一刻八点去教室。你今天有课吗？你几点有课？

阿诗灵：有，不过我下午一点到五点、晚上五点半到七点二十分有课。

希拉：你今天真忙！我十二点吃午饭，然后我就没有课了。我下午去图书馆，五点半吃晚饭，然后我回宿舍。我练习（我的）爱尔兰语，然后我在晚上（夜里）看电视剧，或者上网浏览，或者听音乐，或者看（阅读）小说，你知道，然后我十一点去睡觉。

阿诗灵：好吧，你的生活真精彩！我每天都有作业……我晚上七点半去图书馆，十点回宿舍。我十二点去睡觉。

希拉：明白……祝你好运，阿诗灵！

阿诗灵：谢谢，希拉。

#### 课文

#### 日常生活

这是希拉。她在北京外国语大学学习爱尔兰语。她住在校园的宿舍。

今天是周三。她每周三上午八点到十二点有爱尔兰语课。她早上七点醒来，起床，然后（自己）洗漱。她（通常）七点二十分在食堂吃早餐。然后她走到教室。八点开始上课。她（通常）十二点吃午饭，然后下午她去图书馆，在这里学习。她五点半离开图书馆吃晚饭。然后她回到宿舍，练习（她的）爱尔兰语，然后在晚上（夜里）看电视剧，或者上网浏览，或者听音乐，或者看（阅读）小说，然后十一点去睡觉。

她（通常）周一、周二、周三和周四有课，（通常）周五、周六和周日有空。她和她的朋友们周日下午经常在校园的咖啡馆里互相聊天。

### 9.4 练习题答案

#### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Tá, tá ranganna aici/ag Síle idir a hocht agus a dó dhéag ar maidin.
2. Téann sí/Aisling go dtí an seomra ranga ag ceathrú chun a hocht.
3. Itheann sí/Síle a lón ag a dó dhéag.
4. Níl, níl ranganna aici/ag Síle tar éis sin.
5. Déanann sí/Síle cleachtadh ar a cuid Gaeilge, agus ansin féachann sí ar na sraitheanna teilifíse, nó scimeálann sí ar an idirlíon, nó éistean sí le ceol, nó léann sí úrscéalta san oíche.
6. Téann sí/Aisling go dtí an leabharlann ag leathuair tar éis a seacht tráthnóna agus téann sí ar ais go dtí an suanlios ag a deich. Agus téann sí a chodladh ag a dó dhéag.

## Cleachtadh 2 练习 2

1. Inniu an Chéadaoin.
2. Tosaíonn an rang ag a hocht a chlog.
3. Déanann sí staidéar sa leabharlann tráthnóna Dé Céadaoin.
4. Bíonn ranganna aici Dé Luain, Dé Máirt, Dé Céadaoin agus Déardaoin.
5. Bíonn sí saor Dé hAoine, Dé Sathairn agus Dé Domhnaigh.
6. Bíonn sí agus a cairde ag comhrá le chéile sa chaifé ar champas tráthnóna Dé Domhnaigh go minic.

## Cleachtadh 3 练习 3

1. (Ní bhíonn,) Ní bhíonn aon ranganna agam idir a hocht agus a dó dhéag ar maidin.
2. Fágann Aoife an t-árasán / a hárásán ag ceathrú tar éis a naoi.
3. Ithim mo lón ag a dó dhéag.
4. Téann Ruairí go dtí an leabharlann ag ceathrú (ar cheathrú) chun a sé tráthnóna.
5. Itheann Máirtín agus a thuismitheoirí a ndinnéar, éistean siad le ceol agus léann siad leabhar san oíche.
6. Téimid a chodladh ag leathuair tar éis a haon déag san oíche.
7. Bím. Ní bhíonn ranganna ar bith agam Dé Domhnaigh.

## Cleachtadh 4 练习 4

1. Tá sé ceathrú chun a deich.
2. Tá sé a dó a chlog.
3. Tá sé a trí a chlog.
4. Tá sé leathuair tar éis a naoi.
5. Tá sé ceathrú tar éis a sé.
6. Tá sé deich nóiméad chun a ceathair.

## Cleachtadh 5 练习 5

1. - Cén lá atá ann inniu? - Inniu an Luan.
2. - An mbíonn ranganna agat Dé hAoine?  
- Bíonn, bíonn ranganna agam idir a hocht agus a dó dhéag Dé hAoine.
3. - Cén t-am a n-itheann tú don bhricfeasta?  
- Ithim mo bhricfeasta ag fiche nóiméad tar éis a seacht.
4. - Cad a dhéanann sí san oíche? - Léann sí leabhar agus éistean sí leis an raidió san oíche.
5. - Cad a dhéanann sibh ag leathuair tar éis a sé?  
- Fágaimid an suanlios ag leathuair tar éis a sé.
6. - Cén lá atá ann inniu? - Inniu an Satharn.
7. - Cén t-am a dtosaíonn tú agus do dheartháir ag obair?  
- Tosaím ag obair ag a hocht, ach tosaíonn mo dheartháir ag obair ag a deich.

8. - Cén t-am a n-éisteann tú le ceol? - Éistim le ceol ag leathuair tar éis a haon.

### Cleachtadh 6 练习 6

1. Tá sé leathuair tar éis a cúig.
2. Dúisím ag a sé agus dúisíonn sí ag a hocht. / Dúisím ag a hocht agus dúisíonn sí ag a sé.
3. Oibrím i gcomhlacht le mo chara Dé hAoine.
4. Bíonn sé ag foghlaim teangacha iasachta i gcónaí.
5. Téann siad abhaile ag a cúig a chlog, agus bíonn siad sa bhaile ag a sé. / Téann siad abhaile ag a sé a chlog, agus bíonn siad sa bhaile ag a cúig. ( 其他类似答案亦可 )
6. Téim go dtí an obair ar an mbus, mar tá an áit sin i bhfad ó mo theach.
7. Féachaimid ar an teilifís.
8. Téimid a chodladh an-luath ag ceathrú chun a naoi.

### Cleachtadh 7 练习 7

1. - Cén t-am atá sé? - Tá sé leathuair tar éis a hocht ar maidin.
2. - Cén lá atá ann inniu? - Inniu an Déardaoin.
3. - An bhfuil tú gnóthach inniu? - Tá, tá ranganna agam idir a naoi ar maidin agus a cúig tráthnóna.
4. - Cén t-am a n-éiríonn tú ar maidin? - Éirím ag ceathrú chun a seacht ar maidin. - Tá sé an-luath!
5. - Cad a dhéanann tú agus do thuismitheoirí san oíche? - Ithimid ár ndinnéar, ansin féachaimid ar na sraitheanna teilifíse nó léimid leabhair le chéile.
6. Tosaíonn Aoife ag obair ag a naoi, agus fágann sí an obair agus téann sí abhaile ag a sé tráthnóna.
7. Bíonn lón acu ag a dó dhéag, ach bíonn lón agam ag fiche nóiméad tar éis a dó dhéag.
8. Fágann Dónall an leabharlann ag a hocht san oíche, éisteann sé leis an raidió, ansin téann sé a chodladh ag ceathrú tar éis a haon déag.
9. Téimid abhaile ag a cúig, agus bímid sa bhaile ag a sé a chlog.

## 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

1. Féachaim. / Ní fhéachaim.
2. Bím. / Ní bhím.
3. Ithim. / Ní ithim.
4. Oibríonn. / Ní oibríonn.
5. Léimid. / Ní léimid.
6. Éirimid. / Ní éirimid.
7. Téann. / Ní théann.
8. Tiomáinimid. / Ní thiomáinimid.

### Cleachtadh 2 练习 2

1. An itheann Seosamh agus Dónall a lón ag a haon déag a chlog?
2. An ndéanann sibh cleachtadh ar bhur gcuid Sínise de ghnáth?
3. Nach bhféachann sé ar an teilifís idir a hocht agus a naoi?
4. Nach n-oibríonn Fíona Dé Sathairn ná Dé Domhnaigh?
5. An dtiomáineann tú go dtí an obair gach maidin?
6. An mbíonn sibh sa bhaile ag a sé?

7. Nach dtosaíonn siad ag obair ag a naoi a chlog?

### Cleachtadh 3 练习 3

1. Bíonn lár na cathrach an-ghnóthach i gcónaí.
2. Bímid sa bhaile Dé Domhnaigh.
3. Bíonn bricfeasta agam ag a seacht a chlog gach lá.
4. Bíonn ranganna aige Dé hAoine.
5. An mbíonn dinnéar aici san oíche?
6. Ní bhímid saor faoi láthair.
7. An mbíonn lón agaibh ag a dó dhéag gach lá?

( 以上答案也可换用其他与反复现在时搭配的时间副词 )

### Cleachtadh 4 练习 4

1. a ceathair déag
2. fiche (is) a cúig
3. tríocha (is) a sé
4. daichead (is) a seacht
5. caoga (is) a hocht
6. cúig chéad nócha (is) a sé
7. sé chéad is a naoi
8. céad is fiche
9. dhá chéad
10. trí chéad nócha (is) a hocht
11. ceithre chéad seasca is a haon
12. naoi gcéad ochtó (is) a dó
13. míle
14. dhá mhíle fiche (is) a hocht / fiche fiche a hocht
15. dhá mhilliún

### Cleachtadh 5 练习 5

1. Inniu an Déardaoin.
2. Bíonn ranganna agam Dé Sathairn.
3. Oibrím go dtí an Domhnach.
4. Tá tú an-ghnóthach maidin Dé Máirt.
5. An bhfuil tú saor oíche Dé Céardaoin?
6. Is breá liom an Luan.
7. Táimid ag obair Dé hAoine.

### Cleachtadh 6 练习 6

1. - Cad a dhéanann tú ar maidin? - Éirím ag a seacht a chlog, ním mé féin ag ceathrú tar éis a seacht, agus ithim mo bhricfeasta ag a hocht.
2. Téimid go dtí an obair ar an mbus, mar tá sí / an áit sin i bhfad ó mo bhaile.
3. Ní bhíonn ranganna agam Dé hAoine, mar sin de, téim go dtí lár na cathrach oíche Dé hAoine, ach bíonn sé / an áit sin an-ghnóthach go hiondúil / de ghnáth.
4. Fágaimid go dtí an seomra ranga ag ceathrú chun a naoi, agus déanaimid ár n-obair bhaile Gaeilge le chéile.
5. Éistean siad le ceol agus léann siad leabhair le chéile san oíche. Ansin, téann Li Ming a chodladh ag a naoi, agus téann a tuismitheoirí a chodladh ag leathuair tar éis a naoi.
6. Tá a fhios agat, tá a fhios againn, ach níl a fhios acu.
7. Inniu an Chéadaoin. Ní bhíonn ranganna ar bith agam Dé Céadaoin.
8. Fágann Lei Ming an obair ag a hocht, agus bíonn sé sa bhaile ag fiche nóiméad tar éis a naoi.

### Cleachtadh 7 练习 7

1. A
2. B
3. C
4. B
5. A

## Ceacht 10 第 10 课

### Caitheamh Aimsire 休闲时光

#### 10.1 教学目的

本课的主题是日常爱好，学生学完本课之后应该学会一些体育运动、音乐、阅读、广播、电视、电影等的表达法，以及“喜欢”、“不喜欢”、“更喜欢”的表达法，能够简单介绍自己的兴趣爱好。对话是两个人在讨论喜爱的体育运动和音乐。课文是王萍自述自己的兴趣爱好，包括体育运动、音乐、电视、广播、网络媒体、听音乐会、去博物馆等等。

本课中出现的几个语法需要注意以下重点难点：

1. 动名词与动词通常都是成对的关系，但有一部分作为动名词使用的名词是没有对应的动词形式的，如 *caint*，我们将在后面学习。动名词的构成没有固定规律，需要逐个记住，可以成对记忆，也可以通过由实义动词现在时改为进行时结构的方式进行练习。爱尔兰语没有其他语言中的单独使用的现在分词（古爱尔兰语时期已经消亡），现在分词是由介词 *ag* 加动名词构成，在句法结构上并非动词变位形式，因此后面是不能接名词主格（宾格）的，通常需要接属格（例外参见教材第 14 课语法 1），这是古爱尔兰语沿袭下来的语法规则，*ag déanamh ruda* 直译成英语是“at doing of sth”，这一点需要充分讲解给学生。

2. 介词 *le* 在本课中的最主要用法是用于“喜欢”、“不喜欢”和“更喜欢”的表达法。可以先讲介词 *le*，然后再讲这一表达法。“喜欢”、“不喜欢”和“更喜欢”都是由系动词 *is* 与一些形容词搭配再添加介词 *le* 后接表示人的名词或 *le* 的人称缩合变位。这里的形容词与 *is* 相连，具有名词的意义，直译过来就是“……对某人是好事”等。特别注意，表示“喜欢”、“不喜欢”和“更喜欢”的人是介词 *le* 的间接宾语，对应的事物在句子中是系动词 *is* 的主语补足语。本课中学生需要掌握介词 *le* 的人称缩合变位。

3. 介词 *chuig* 和 *chun* 的用法要区别于第 9 课讲过的介词 *go (dtí)*：*chuig/chun* 后面通常不接某个地点（剧场、电影院等等），而是接某种场合（音乐会、戏剧、电影等等）。此外，由于表示兴趣爱好时并非指去特定的某一次或几次场合，所以 *chuig/chun* 在这种情况下不添加定冠词。但 *chuig/chun* 在表示“朝着……”的时候，根据需要是可以添加定冠词的。此外，*chun* 目前只需记住其表示“差几分钟几点”的含义，*chun* 与 *chuig* 虽然同义，但 *chun* 通常后接属格（这是因为 *chun* 在古爱尔兰语中原本是动名词变为介词），<sup>1</sup> 因此目前不建议学生使用 *chun*（*chun* 在阿尔斯

---

<sup>1</sup> *chun* < 古爱尔兰语 *dochum*（介词）向着，朝着 < *tochim*（动名词）前进，前行 < *do-cing*（动词）向前走，前进。

特方言中常代替 *chuig* ), 只需使用 *chuig* 即可。

## 10.2 语言详解

### 1. Is maith liom spórt. Téim ag rith agus téim ag snámh gach lá.

我喜欢体育运动。我每天都去跑步、去游泳。

这一句中出现了“喜欢”的表达法。现代爱尔兰语中通常使用短语 *is maith le* 来表示“喜欢”，*le* 之后添加表示人的名词或者 *le* 进行人称缩合变位表示“谁喜欢”，喜欢的事物放在整个短语之后。因此 *Is maith liom spórt* “我喜欢体育运动”中，*liom* 是 *le* 的第一人称单数缩合变位，表示喜欢的主体“我”；*spórt* “体育，运动”是 *Is maith liom* “我喜欢”的客体，放在整个短语之后。类似地，像“不喜欢”“喜爱”“讨厌”“更喜欢”也使用类似的短语来表达：*ní maith le duine*, *is breá le duine*, *is aoibhinn le duine*, *is fuath le duine*, *is fearr le duine* 等。参见本课语法 3、4。

*téigh* “去”后面可以接一个由动名词加 *ag* 构成的现在分词来表示去做某个持续性的动作，如 *téim ag rith* “去跑步”，*téim ag snámh* “去游泳”等等，此时 *ag* 不能省略，也不能改为不定式结构。关于动名词和现在分词，参见本课语法 2。

### 2. Tá tú an-aclaí! 你太健壮了！

*aclaí* 的本义是“(身体)敏捷的，灵活的，灵巧的”。这里用于赞扬对方，表示对方喜爱运动，有健康的体魄。

### 3. Cad a dhéanann tú féin mar chaitheamh aimsire, seachas spórt?

除了体育，你还有(做)什么日常爱好？

通常在所有带疑问词的特殊疑问句中，动词由于只能放在疑问词之后，不能直接放在句首，因此都需要使用关系从句的形式，动词前面要添加 *a*。但动词词首的音变规则受疑问词支配。通常，像 *cad?* / *céard?* / *cad é?* “什么？”、*cé?* “谁？”、*conas?* / *cad é mar?* “如何？”、*cathain?* “何时？”、*cén lá?* “哪一天？星期几？”等疑问词后面使用的是直接关系从句的形式，疑问词后接 *a*，后面的动词词首辅音能弱化的要弱化。因此 *déanann tú* “你做”变为 *cad a dhéanann tú* “你做什么？”而 *cá?* “哪里？”、*cén áit?* “哪里？何处？”、*cén chaoi?* “怎样？”、*cén t-am?* “几点？”、*cén fáth?* “为什么？”等疑问词后面使用的是间接关系从句的形式，疑问词后接 *a*，后面的动词词首能鼻化的要鼻化。

---

参见 eDIL, “dochum”, <http://www.dil.ie/17406>, 下载日期 2022 年 2 月 6 日；eDIL, “tochim”, <http://www.dil.ie/41078>, 下载日期 2022 年 2 月 6 日；eDIL, “do-cing”, <http://www.dil.ie/17422>, 下载日期 2022 年 2 月 6 日。

cad?“什么?”也可替换成 céard?或 cad é?, 三者意义相同, 本系列教材通常使用 cad?。

在爱尔兰语中, 询问有什么日常爱好, 经常使用“做什么日常爱好”这种表达方式, 需要使用介词 mar“作为, 像……(一样)”再添加 caitheamh aimsire“消遣, 娱乐”, mar 表示这种含义时, 如果接不带定冠词的名词, 词首辅音能弱化的要弱化, 变为 mar chaitheamh aimsire。

介词 seachas 表示“除了……”的含义, 名词不发生音变, 没有人称缩合变位。

#### 4. Téim chuig ceolchoirmeacha go minic. 我经常去(听)音乐会。

动词 téigh“去”后面可以接介词 chuig, 后接表示某种场合的名词, 如 ceolchoirmeacha“音乐会”、drámaí“戏剧”、scannáin“电影”等, 表示“去听音乐会”、“去看戏剧”、“去看电影”等。名词既可以用单数也可以用复数。这种情况下 chuig 后面不能接表示具体地点的名词, 要将 chuig 替换成 go (dtí)才可以。

关于介词 go (dtí)和 chuig 的用法及其区别, 参见本课语法 5。

#### 5. - An bhfuil ceol agatsa, a Sheáin? - Bhuel, níl ceol ar bith agam...

—你音乐好吗(你会音乐吗), Seán? —呃, 我音乐一点也不好……

这里再次出现了我们学过的用表示“有”的句型来表示“会某种技能”。因此 An bhfuil ceol agatsa? 本义是“你有音乐吗?”, 用来表示“你会音乐吗? 你音乐好吗?”, 一般指是否会弹奏乐器。类似地, Níl ceol ar bith agam 表示“我音乐一点也不好”。请回顾教材第 7 课语法 6。

#### 6. Ní maith liom rac-cheol ar chor ar bith, caithfidh mé a rá... is fuath liom é.

我一点也不喜欢摇滚乐, 我得说……我讨厌它(摇滚乐)。

这里出现了与 is maith liom 类似的两个句型: ní maith liom“我不喜欢”和 is fuath liom“我讨厌”。后面可以使用第三人称间接人称代词来代替前文所述的内容, 单数阳性用 é, 阴性用 í, 复数用 iad, 对应前文的名词性数。参见教材本课语法 4。

rac-cheol“摇滚乐”是英语 rock music 的转译。爱尔兰语中的复合词与很多语言不同, 更为普遍采用转译法, 而不是直接借用其他语言的词汇; 复合词的后词词首经常需要弱化。此处因为复合词的前词 rac 的词尾和后词 ceol 的词首都是字母 c, 因此在 ceol 词首弱化变为 cheol 的同时, rac 与 cheol 之间还要添加一个横线, 变为 rac-cheol。这是爱尔兰语复合词构词法的一大特点。

ar chor ar bith“一点也不(不)”与 ar bith 一样, 常用于否定句, 但 ar chor ar bith 的语气更为强烈。

caithfidh“不得不”是动词 caith 的将来时形式。caith 表示“必须, 得(děi), 不



得不”的含义时，只能使用将来时或条件式的形式，后接一个由 a 加动名词构成的带 a 的不定式，a 之后的动名词词首能弱化的要弱化。现阶段不需要掌握不定式的构成和用法，只需记住 Caithfidh mé a rá“我得说，我不得不说”这个句型即可，该句型可用作插入语，表达对他人观点的不同看法。

## 7. Ach ná bac leis. 不过没关系。

Ná bac leis“没关系，Never mind”是一种对他人表示安慰的固定说法，现阶段记住即可。

动词 bac le 的本义是“干预，干涉，掺和（他人事务）”，此处介词 le 不能省略。

## 8. - An dtéann tú go dtí an teach tábhairne gach deireadh seachtaine? - Téim. —你每周末都去酒吧吗？—去。

此处出现了动词 téigh“去”的另一种用法：后接介词 go (dtí)再添加具体地点，表示“去某处”，如此处的 An dtéann tú go dtí an teach tábhairne?“你去酒吧吗？”。参见教材本课语法 5。

téann tú“你去”变为一般疑问句时，要使用疑问肯定式形式，变为 an dtéann tú。回答的时候需要重复动词。参见教材第 9 课语法 1。

deireadh seachtaine“周末”是英语 weekend 的转译。deireadh 是“完，结束，末尾”的意思，后面添加的 seachtaine 是 seachtain“周，星期”的属格单数形式。deireadh seachtaine 直译过来就是“星期的末尾”。爱尔兰语中，名词属格与形容词一样，要放在被修饰名词之后，构成正偏短语，与英语和汉语放在被修饰名词之前构成偏正短语相反。爱尔兰语名词的属格形式的构成相对复杂，参见教材第 14 课语法 1。

## 9. Ólaim beoir agus labhraím le mo chairde sa teach tábhairne gach deireadh seachtaine agus bíonn go leor craic ann!

我每周末都在酒吧喝啤酒，跟我的朋友们聊天，经常有很多乐趣！

labhair“说，聊天”通常后接介词 le 再加表示人的名词，或 le 的人称缩合变位，表示“与谁说，与谁聊天”。因此，labhraím le mo chairde 即“我跟我的朋友们聊天”。

craic 是通俗用语，表示“乐趣，消遣；(有趣的)聊天，闲聊”。该词源于苏格兰英语 crack；但 craic 目前又被引入了爱尔兰英语中，其意义与爱尔兰语的 craic 相同。

go leor“很多，许多”之后通常使用可数名词的属格复数形式或不可数名词的属格单数形式，但 go leor craic 用 craic 的主格单数形式比较常见。

#### 10. Téim ag rith ar an bpáirc imeartha beagnach gach lá.

我几乎每天去体育场跑步。

介词 *ar* 用来表示“在……上面”(泛指或物理上接触表面的上面), 与英语的 *on* 表示“在……上面”的用法类似。介词 *ar* 后接带定冠词的名词, 除 *d, t, s* (遵循 *dnntls* 规则) 外, 辅音首字母能鼻化的都要鼻化, 元音不变。因此 *ar an bpáirc imeartha*“在体育场上”。

副词 *beagnach*“几乎”经常用于形容词或副词前起修饰作用, 因此 *beagnach gach lá* 表示“几乎每天”。

#### 11. Bíonn intinn fholláin i gcorp folláin, mar a deir an seanfhocal.

俗话说,“健全的精神寓于健全的身体。”

这句名言来源于拉丁语名言 *Mēns sāna in corpore sānō*, 意义相同。

注意 *intinn*“精神”为阴性, *corp*“身体”为阳性, 因此 *folláin*“健全的, 健康的”修饰两个词时, 要分别变为 *intinn fholláin* 和 *corp folláin*。

*Mar a deir an seanfhocal* 的 *mar* 的意义为“像, 就像……(一样)”, *mar* 后接直接关系代词, 肯定式为 *mar a*, 后接动词词首辅音通常弱化; 否定式为 *mar nach*, 后接动词词首鼻化。*a* 与 *tá* 连写成 *atá*, 后接其他动词不连写。

*deir* 是不规则动词 *abair*“说”的现在时第二、三人称变位形式, 在直接关系代词 *a* 之后不发生弱化, 仍为 *a deir*。参见本课语法 1。

*seanfhocal*“俗语, 俗语, 谚语”是复合词。*sean(-)*“老的, 旧的”本身可以作为前缀形容词来使用, 构成复合词, 复合词后词词首辅音能弱化的要弱化, 因此 *focal* 变为 *seanfhocal*。*seanfhocal* 已经变为一个固定词汇来使用。

#### 12. Is breá liom popcheol as Béarla agus ceol clasaiceach freisin, ach is fearr liom ceol traidisiúnta Éireannach.

我也喜爱英语流行音乐和古典音乐, 但我更喜欢爱尔兰传统音乐。

“用某种语言”通常使用介词 *as* 加上语言名, 因此“用英语”为 *as Béarla*, “用爱尔兰语”为 *as Gaeilge*, “用汉语”为 *as Sínis*。另一种表达方法是使用介词 *i* 加语言名, 名词词首不变, 因此“用英语”、“用爱尔兰语”、“用汉语”也可以分别用 *i mBéarla*, *i nGaeilge*, *i Sínis* 表达, 意义相同。

与 *is maith liom*“我喜欢”的句式类似, *is fearr liom* 表示“我更喜欢”。*fearr* 是 *maith* 的比较级和最高级形式。关于形容词的比较级和最高级的形式和用法, 我们将在以后学习。

#### 13. Ní maith liom rac-cheol; tá sé ró-ard.

**我不喜欢摇滚乐；它（摇滚乐）太吵了。**

ard 原本的含义是“（海拔、身高）高的”，但也可以指噪音大，因此 ró-ard 可以表示“太吵了”。

**14. Féachaim ar an teilifís agus éistim leis an raidió uaireanta.**

**我有时候看电视、听广播。**

由于 féach 与介词 ar 搭配使用，éist 与介词 le 搭配使用，后面如果需要并列各种看和听的内容的话，每一个名词前都分别需要添加 ar 和 le，必要的时候还需要加上定冠词，这一点需要注意。

**15. Tá cláir mhaithe as Gaeilge ann ar TG4 agus ar RTÉ Raidió na Gaeltachta agus is maith liom iad seo freisin.**

**TG4 和 RTÉ 爱尔兰语广播有（许多）爱尔兰语的好节目，我也喜欢这些（节目）。**

cláir 是以软辅音结尾的名词复数，因此后接形容词复数词首也要弱化，所以是 cláir mhaithe。可回顾教材第 8 课语法 7。

在某个广播频率或电视频道上播出节目，通常使用介词 ar 加广播或电视台名。因此 ar TG4 是“在 TG4（频道）上”，ar RTÉ Raidió na Gaeltachta 是“在 RTÉ 爱尔兰语广播（频率）上”。

**16. Léim nuacht ar líne i Sínis agus i mBéarla, agus léim úrscéalta agus gearrscéalta i Sínis agus i mBéarla i m'am saor freisin.**

**我在网上看汉语和英语新闻，而且我在空闲时间也看汉语和英语的长篇小说和短篇小说。**

nuacht“新闻”一词在康诺特方言中经常拼写和读成 nuaíocht，但标准写法和芒斯特方言一律使用 nuacht。

úrscéal“长篇小说”和 gearrscéal“短篇小说”同样是复合词，分别由 úr“新的，新鲜的”和 gearr“短的”与 scéal“故事”复合而成。úrscéal 为英语 novel 或意大利语 novella 的转译，而 gearrscéal 为英语 short story 的转译。

**17. Mar tá suim mhór agam i stair agus i gcultúr.**

**因为我对历史和文化非常感兴趣（有很大的兴趣）。**

本句中的 mar 与前文中 mar a deir an seanfhocal“俗语讲”中的 mar 用法不同。本句中的 mar 表示“因为”，后面引导一个原因状语从句，肯定式最常见的用法是直接添加动词的独立式即可，不需要添加关系代词 a 或助词，因此这里用了 Mar tá suim mhór agam...。另一种表达方法是 mar 之后添加说明从句肯定式助词 go，后接动词非独立式，词首鼻化，因此这一句也可以改为 Mar go bhfuil suim mhór agam...。

但 mar 用来引起原因状语从句的否定式，后面必须接否定式助词 nach，再后接动词非独立式，词首鼻化，如 Mar nach bhfuil suim agam...。

爱尔兰语中，“对.....感兴趣”通常使用 Tá suim ag duine i rud，直译为“某人在某事物之内有兴趣”，ag 之后接人，i 之后接感兴趣的事物。

爱尔兰语中，同一个介词如果需要接两个并列的不同事物，需要重复使用介词，因此 i stair agus i gcultúr“对历史和文化”要重复使用介词 i。

suim“兴趣”是主格阴性单数，因此后面的形容词 mór 要变为 mhór，suim mhór 就是“很大的兴趣”，句中可以译成“非常感兴趣”。

## 18. Is maith liom bheith ag canadh.

我喜欢唱歌。

is maith liom 这类句型之后通常可以接名词或由动名词构成的不定式结构。如果 is maith liom 这类句型之后需要接 ag+动名词构成的进行时句型，则要使用存在动词 bí 的动名词形式构成不定式结构(a) bheith 直接接在 is maith liom 之后，再添加 ag+动名词。这类的句型经常对应英语的 like doing sth.，如 Is maith liom (a) bheith ag canadh 对应英语的 I like singing，Is maith liom (a) bheith ag léamh 对应英语的 I like reading“我喜欢阅读/看书”等等。由于(a bheith) ag canadh, (a bheith) ag léamh 等都是持续性动作，因此这里不能直接使用 canadh 和 léamh 放在 is maith liom 之后。

## 19. Ní éistim leis an raidió ach i mo charr féin.

我只在我自己的汽车里听广播。

这里出现了一个常用的句型：ní 与 ach 连用表示“只做某事”，ní 后接动词变位，ach 后接“只做某事”的场合，放在句子核心结构的后面。可直译为英语的 not...except...。上面的句子如果不强调“只，仅仅”的话，可以改写成：

Éistim leis an raidió i mo charr féin. 我在我自己的汽车里听广播。

爱尔兰语在动词句中通常使用副词 ach 来表示“只，仅仅”的含义，且只能在否定句中才能表达该含义。试比较下列两组句子：

Tá coicís fágtha aici. 她还剩下半个月（两周）时间。

Níl ach coicís fágtha aici. 她只剩下半个月（两周）时间了。

Bhí brionglóid ann. 那（曾经）是个梦。

Ní raibh ann ach brionglóid. 那（曾经）只是个梦。

## 20. Féachaim ar an nuacht / ar na cláir shiamsaíochta / ar na cláir faisnéise / ar na cláir spóirt / ar na scannáin / ar na drámaí / ar na sraitheanna teilifíse.

我看新闻/娱乐节目/纪录片/体育节目/电影/戏剧/电视剧。

此处出现了许多关于电视节目类别的词汇。

cláir shiamsaíochta“娱乐节目”、cláir faisnéise“纪录片”、cláir spóirt“体育节目”都是用 clár 的主格复数 cláir 后接表示电视节目类别的名词的属格单数。siamsaíocht“娱乐”、faisnéis“信息”、spóirt“体育”在 cláir 之后首先分别变为 siamsaíochta“娱乐的”、faisnéise“信息的”、spóirt“体育的”。

但要注意，像 cláir 这样以软辅音结尾的阳性名词主格复数，如果 1) 主格复数词尾是 d, n, t, l, s，后接名词属格单数词首为 d, t, s 则不能弱化；2) 后接名词属格单数词首为 f 一律不弱化；3) 后接名词属格复数词首一律不弱化。其他字母能弱化的都要弱化。<sup>1</sup> 因此“音乐节目”写成 cláir cheoil，“娱乐节目”写成 cláir shiamsaíochta，但“纪录片”写成 cláir faisnéise。这一规则目前不要求掌握，只需记住整个短语即可。

## 21. Éistim leis an nuacht / leis na cláir chainte / leis na cláir cheoil.

我听新闻/谈话节目/音乐节目。

这里又出现了另外两种表示广播节目类别的名词：cláir chainte“谈话节目”和 cláir cheoil“音乐节目”。caint“话，谈话”和 ceol“音乐”首先要变为属格单数形式 cainte 和 ceoil。但与前文所述要求相同，由于 cláir 是以软辅音结尾的名词复数，因此分别变为 cláir chainte 和 cláir cheoil。

### 10.3 课文参考译文

#### 对话

布丽姬：你有什么娱乐活动吗，肖恩？

肖恩：有。我喜欢体育运动。我每天都去跑步、去游泳。而且我还踢盖尔式足球、（英式）足球，打篮球和排球。

布丽姬：你太健壮了！我不踢盖尔式足球、（英式）足球，不打篮球，但我打排球、网球、羽毛球和乒乓球。

肖恩：不错啊！除了体育，你休闲时间还做什么？

布丽姬：我喜欢传统音乐和古典音乐。我经常去（听）音乐会。另外，我还弹钢琴，拉小提琴。你音乐好吗（你会音乐吗），肖恩？

肖恩：呃，我音乐一点也不好……但是我也听音乐。我听乡村音乐、流行音乐和摇滚乐。你喜欢摇滚乐吗？

布丽姬：呃，我一点也不喜欢摇滚乐，我得说……我讨厌它（摇滚乐）。不过没关系。你每周末都去酒吧吗？

<sup>1</sup> Seirbhís Thithe an Oireachtais. *Gramadach na Gaeilge: An Caighdeán Oifigiúil (An Dara Cló)*. Baile Átha Cliath: Tithe an Oireachtais, 2017, 179. (该书 10.2.8)

肖恩：去，我每周末都在酒吧喝啤酒，跟我的朋友们聊天，经常有很多乐趣！

## 课文

### 我的日常爱好

我叫王萍。我是北京外国语大学的学生。我住在校园里的 8 号宿舍楼。

我喜爱体育运动。我几乎每天去体育场跑步。我在体育馆游泳、打排球、网球、羽毛球和乒乓球。俗话说，“健全的精神寓于健全的身体”。

我也喜爱英语流行音乐和古典音乐，但我更喜欢爱尔兰传统音乐。我不喜欢摇滚乐；它（摇滚乐）太吵了。

我有时候看电视、听广播。TG4（爱尔兰语电视四台）和 RTÉ（爱尔兰国家广播电视台）爱尔兰语广播有（许多）爱尔兰语的好节目，我也喜欢这些（节目）。我在网上看汉语和英语新闻，而且我在空闲时间也看汉语和英语的长篇小说和短篇小说，但是我（看）不懂爱尔兰语的新闻、长篇小说或者短篇小说；目前我的爱尔兰语还不够好。

我周末有时候去（听）音乐会、（看）电影，而且我也经常去博物馆或者美术馆，因为我对历史和文化非常感兴趣（有很大的兴趣）。

## 10.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Is maith le Seán/leis spórt.
2. Téann Seán/sé ag rith agus téann sé ag snámh. Imríonn sé peil Ghaelach, sacar, cispheil agus eitpheil.
3. Ní imríonn Bríd/sí cispheil.
4. Téann Bríd/sí chuig ceolchoirmeacha go minic, agus seinneann sí an pianó agus an fhidil.
5. Éistean Seán/sé le ceol tuaithe, le popcheol agus le rac-cheol.
6. Téann sé go dtí an teach tábhairne gach deireadh seachtaine.

#### Cleachtadh 2 练习 2

1. Is breá le Wang Ping/léi spórt.
2. Téann Wang Ping/sí ag rith ar an bpáirc imeartha beagnach gach lá, téann sí ag snámh agus imríonn sí eitpheil, leadóg, badmantan agus leadóg bhoird san ionad aclaíochta.
3. Is fearr le Wang Ping/léi popcheol.
4. Léann Wang Ping/sí nuacht ar líne as Sínis agus as Béarla, agus léann sí úrscéalta agus gearrscéalta as Sínis agus as Béarla ina ham saor.
5. Téann, téann Wang Ping go dtí na hiarsmalanna go minic, mar tá suim mhór aici i stair agus i gcultúr.

#### Cleachtadh 3 练习 3

1. Léim nuachtáin agus féachaim ar an teilifís gach oíche.

2. Éistimid le ceol agus is maith linn ceol traidisiúnta, popcheol agus rac-cheol.
3. Téann Bríd/sí chuig ceolchoirmeacha agus chuig scannáin mar chaitheamh aimsire.
4. Tá, seinneann Zhang Xian/sé an pianó agus an fhidil.
5. Téann Máirtín/sé go dtí an teach tábhairne agus na hiarsmalanna gach deireadh seachtaine.
6. Ní maith léi gearrscéalta le Máirtín Ó Cadhain; is fearr léi úrscéalta ar líne.
7. Féachaimid ar na cláir faisnéise, ar an nuacht agus ar na sraitheanna teilifíse ar TG4 le mo thuismitheoirí tráthnóna Dé hAoine.
8. Éistim le ceol clasaiceach agus leis na cláir chainte ar an raidió.

#### Cleachtadh 4 练习 4

1. Téim go dtí an pháirc (agus tógaim grianghraif de bhláthanna, agus araile).
2. Seinnim an giotár. / Seinnim ceoil.
3. Bím ag canadh. / Casaim amhráin.
4. Déanaim earraí láimhe.
5. Déanaim míreanna mearaí.
6. Téim ag iascaireacht.
7. Bím ag marcaíocht ar chapall.
8. Bím ag cócaireacht.
9. Bím ag féachaint ar na réaltaí.
10. Bím ag damhsa / ag rince.

#### Cleachtadh 5 练习 5

1. - Cad a dhéanann tú gach lá? - Féachaim ar an scannán gach lá.
2. - An maith leat ceol tuaithe? - Ní maith liom ceol tuaithe, caithfidh mé a rá.
3. - An bhfuil caitheamh aimsire agat? / Cén caitheamh aimsire atá agat? / Cén caitheamh aimsire is maith leat? / An maith leat spórt agus ceol? - Is breá liom spórt agus ceol.
4. - Cad a dhéanann sé (mar chaitheamh aimsire,) seachas spórt? - Seachas spórt, seinneann sé an pianó.
5. - An léann sibh úrscéalta as Gaeilge / i nGaeilge? - Ní léimid úrscéalta as Gaeilge, ach éistimid leis an RTÉ Raidió na Gaeltachta. Tá na húrscéalta ró-dheacair.
6. - Cad a dhéanann siad gach deireadh seachtaine? - Ólann siad beoir sa teach tábhairne gach deireadh seachtaine, bíonn go leor craic ann!

#### Cleachtadh 6 练习 6

1. Is fuath liom úrscéalta i nGaeilge, caithfidh mé a rá, ach ná bac leis.
2. Éistimid le RTÉ Raidió na Gaeltachta, agus féachaimid ar na cláir chainte.
3. Téann sé ag rith agus imríonn sé cispheil go minic.
4. I m'am saor, téim chuig ceolchoirmeacha go minic, mar tá suim mhór agam i gceol.
5. Labhraíonn siad lena gcairde sa teach tábhairne agus ólann siad beoir agus uisce beatha ann gach deireadh seachtaine.

#### Cleachtadh 7 练习 7

1. Éistim leis an raidió go minic. Éistim leis na cláir chainte uaireanta, agus éistim le ceol tuaithe i mo charr uaireanta.
2. Téann sé ag rith ag a seacht (a chlog) gach maidin, agus téann sé ag snámh ag a trí (a chlog) gach tráthnóna.
3. - An bhfuil caitheamh aimsire agaibh? - Is maith liom spórt, ach is maith le mo mhac popcheol.

4. - An bhféachann Sinéad ar an teilifís gach deireadh seachtaine? - Féachann, féachann sí ar na cláir shiamsaíochta agus ar na cláir chainte.
5. Léann mo mháthair nuacht as Gaeilge ar Tuairisc.ie, ach caithfidh mé a rá, níl a cuid Gaeilge rómhaith ag an am seo.
6. - Cad a dhéanann do chairde / cairde leat agus tusa oíche Dé hAoine? – Ólaim uisce beatha sa teach tábhairne / Téimid go dtí an teach tábhairne agus ólaimid uisce beatha ann, (agus) bíonn go leor craic ann.
7. - Cad a dhéanann sibh mar chaitheamh aimsire / An bhfuil (aon) c(h)aitheamh aimsire eile agaibh, seachas ceol? - Téimid go dtí na dánlanna Dé Sathairn, tá suim mhór againn in ealaín.
8. Is maith le Seán úrscéalta as Sínis/í Sínis, ach is fearr leis *Cré na Cille* le Máirtín Ó Cadhain.
9. Ina am saor, imríonn sé peil Ghaelach, leadóg agus badmantan leis na cairde / lena chairde.
10. Seinnim an fhidil, ach ní maith liom / is fuath liom ceol clasaiceach.

## 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

1. Is maith. / Ní maith.
2. Téimid. / Ní théimid.
3. Éistean. / Ní éistean.
4. Ólann. / Ní ólann.
5. Seinneann. / Ní sheinneann.
6. Imríonn. / Ní imríonn.
7. Is maith. / Ní maith.
8. Labhraímid. / Ní labhraímid.

### Cleachtadh 2 练习 2

1. Nach léann tú nuacht as Gaeilge ar líne?
2. An imríonn sibh leadóg agus badmantan maidin Déardaoin?
3. An maith leis rac-cheol agus ceol tuaithe?
4. An labhraíonn tú le do chairde i do charr gach tráthnóna?
5. An maith leo uisce beatha?
6. An seinneann sí an pianó agus an fhidil?
7. An bhfuil caitheamh aimsire ag Eoin/aige?
8. An bhfuil caitheamh aimsire agaibh, seachas spórt?

### Cleachtadh 3 练习 3

1. ithe 2. oibriú 3. dúiseacht 4. éirí 5. dul 6. rá 7. snámh 8. labhairt 9. imirt 10. seinm

### Cleachtadh 4 练习 4

1. Tá mé ag foghlaim teanga nua.
2. Tá sé ag tiomáint abhaile anois.
3. Tá Cathal agus Breandán ag éisteacht leis an bpopcheol i gcarr Chathal anois.
4. Táimid ag ól sú agus (táimid) ag labhairt le chéile anois.
5. Táimid ag dul chuig ceolchoirm/scannán anois.
6. Tá mé ag féachaint ar an teilifís anois.

### Cleachtadh 5 练习 5

1. leis an teanga



2. le háiteanna
3. leis an airgead
4. leis na deartháireacha
5. le páiste
6. leis an mbia
7. leis an bhfuinneog
8. leis an tseachtain
9. leis na haistí
10. le duine

### **Cleachtadh 6 练习 6**

1. léi 2. le 3. leo 4. linn 5. libh

### **Cleachtadh 7 练习 7**

1. - An maith le Diarmaid ceol traidisiúnta? - Is maith, ach is fearr leis rac-cheol.
2. Is fuath léi é, ach is maith leis í.
3. - An dtéann sibh chuig drámaí go minic? - Ní théimid, téimid chuig ceolchoirmeacha go minic.
4. - An maith leo an leabhar seo? - Ní maith leo é ar chor ar bith, is fuath leo é.
5. - An maith leat an chathair sin? - Is maith liom í.
6. Ní maith le Saoirse na dánta, scimeálann sí ar líne gach oíche.

## Ceacht 11 第 11 课

### Aimsir agus Aeráid 天气与气候

#### 11.1 教学目的

本课的主题是天气与气候，学生学完本课之后应该学会一些常见的天气和气候的表达法，以及一年四季和月份的表达法，并能够简单地讨论和比较不同的天气。对话 1 是张明和菲恩娜讨论爱尔兰的天气，对话 2 是两人继续讨论哈尔滨的天气，对话 3 主要学习一年中的月份的说法以及 10 以上的数量数词的用法。课文选择了爱尔兰学生普遍学习过的一首爱尔兰语诗歌《风》，其不仅具有文学价值，也可以激发学生们的爱尔兰语学习兴趣。

本课中出现的几个语法需要注意以下重点难点：

1. 数量数词 11-99 与一般名词搭配时，除了 20-90 这样的整数完全在名词前且不导致任何音变之外，其余的个位在名词前，十位在名词后，音变规律与 1-9 相同；100 及以上的数量数词则按照个、十、百、千从右向左的顺序进行排序，音变规律与 1-99 相同。特别注意 100 与 101、120 与 121 等等，如果个位是 1，要在个位是 0 的基础上添加一个 is：如 100 艘船是 céad bád，101 艘船是 céad is (aon) b(h)ád (amháin)，120 艘船是 céad fiche bád，121 艘船是 céad fiche is bád，等等。

2. 在学习了动名词和现在分词的基础上，本课学习一般现在进行时和反复现在进行时，由存在动词 bí 的变位与现在分词搭配使用。现在分词后接名词属格的规则需要记住，但属格的具体变化规则目前仍然不需要记住，只需见到一个表达方式记住一个即可。

3. 本课中学生需要掌握 ar 的人称缩合变位。

4. 爱尔兰语的间接引语和说明从句的形式也与许多语言不同，实义动词和存在动词 bí 的现在时需要使用 go/nach，后面与疑问否定式一样，动词词首辅音和元音要鼻化，系动词 is 的现在时需要使用 gur(b)/nach，后面无音变。学生可以回忆现在时疑问肯定式和否定式的表达方式，通过句式变换来学习动词的说明从句形式。

5. 本课中还出现了 rugadh“在……出生”、tógadh“在……长大”这两个常用的过去时中被动态动词，目前只需记住两个动词的形式和基本用法即可，教材第 15 课语法 2 会详细讲解。特别注意，rugadh 和 tógadh 需要与间接人称代词连用，且间接人称代词要放在词尾。

#### 11.2 语言详解

1. Tá sé ag cur báistí arís! 又下雨了！

爱尔兰语中，“下雨”通常使用词组(bheith) ag cur báistí，这是一个现在分词构成的进行时短语。动名词 cur ( 对应动词 cuir ) 的用法很多，有“放，放置，播种，发送，排放”等多种含义。由于此处使用现在分词形式，后面的逻辑宾语使用属格，báisteach“雨”的属格单数为 báistí，接在 ag cur 之后。参见教材本课语法 2。

## 2. Bíonn sé scamallach nó fliuch ó am go chéile. 时不时就阴天或者下雨。

scamallach 表示“阴的，阴天的”。fliuch 表示“潮湿的，多雨的”，与 ag cur báistí 的意义类似，但 fliuch 主要强调下雨导致的天气潮湿。

## 3. go háirithe sa gheimhreadh 尤其是在冬天

go háirithe“尤其”是一个十分常用的副词，作方式状语，用于强调性举例。

表示“在冬天”，通常用介词 i 加定冠词 ( 构成 sa(n) ) 再添加 geimhreadh。参见教材本课语法 5。

## 4. Tá sé uafásach... Ach cloisim nach mbíonn an geimhreadh rófhuar.

太可怕了.....不过我听说冬天一般不太冷。

uafásach“可怕的，恐怖的”源于名词 uafás“可怕，恐怖”。

clois (cluinn)是不规则动词，其变位形式将在第 13 课进行讲解。这个词通常还可以表示“听说”的意思。该词后面经常使用说明从句构成间接引语，本句就是这样构成，即 Ní bhíonn an geimhreadh rófhuar“冬天一般不太冷”放在 cloisim“我听说”之后，需要变为说明从句形式，ní bhíonn 要改为 nach mbíonn，其余部分不变。参见教材本课语法 4。

## 5. Bíonn an teocht idir céim amháin agus 10 gcéim sa gheimhreadh in Éirinn.

爱尔兰的冬天通常温度在 1 度到 10 度之间。

teocht 既指“温度”也指“温暖，热量”，源于形容词 te“热的，温暖的”( 其复数形式和比较级形式为 teo )。

表示“多少度”，通常使用名词 céim“度”，与数量数词连用。注意该词不仅表示“温度”，也表示“角度”，还有“步”、“学历”、“等级”的意思，对应英语的 degree。

## 6. Bíonn an aimsir níos fearr. Uaireanta bíonn sé grianmhar, cé go mbíonn sé scamallach nó fliuch freisin.

天气通常会更好一些。有时候会晴天，虽然也会阴天或者下雨。

níos fearr“更好”是形容词 maith 的比较级现在时形式，为不规则形式；níos faide“更长”是形容词 fada“长”的比较级现在时形式。此处记住即可。

副词 uaireanta“有时候，sometimes”用于表示时间频率。

连词 cé“尽管，虽然”可以引导一个让步状语从句，后面需要添加说明从句

的结构，即 *cé go/cé nach* 等，并使用动词的非独立形式，因此 *cé go mbíonn...*

**7. Cár rugadh agus tógadh thú, a Zhang Ming? 你在哪儿出生、长大，张明？**

*rugadh*“出生”和 *tógadh*“长大”分别是 *beir*“生”和 *tóg*“举起；抚养”的过去时中被动态形式，如与人称代词连用，需要使用间接人称代词。上述动词由于是过去时，前加 *cá?*“哪里？”时，*cá?*要变为 *cár?* (= *cá?* + *ar*)。目前记住即可。

**8. Rugadh agus tógadh in Harbin in oirthuaisceart na Síne mé.**

**我在中国东北的哈尔滨出生、长大。**

本句与 *Cár rugadh agus tógadh thú?*类似，也使用了 *rugadh*“出生”和 *tógadh*“长大”两个过去时中被动态形式，间接人称代词 *mé* 放在句子最后。

在中国的某个方位，需要用 *i* + 方位名词 + *na Síne*“在中国的…… (方位)”，因此“在中国东北”就是 *in oirthuaisceart na Síne*。

**9. Conas a bhíonn an aimsir i do bhaile dúchais? 你的老家 (通常) 天气如何？**

*baile dúchais* 表示“老家，出生地，祖籍地”。这个词是由 *baile*“家，房子”和 *dúchas*“遗产，继承物；出生地，祖籍地”的属格单数 *dúchais* 构成。*dúchas* 本身的意义更为抽象，而 *baile dúchais* 则更为具体。

**10. Agus bíonn sé ag cur sneachta freisin. 而且也经常下雪。**

与 *ag cur báistí* 一样，表示“下雪”也可以用 *ag cur sneachta* 这样的句式。

**11. Agus bíonn sé grianmhar ó am go chéile i rith na bliana.**

**而且全年都经常晴天。**

*i rith*“在……的时候，在……期间，整个…… (时间)”，*during*, *over*, *throughout*“是复合介词，表示时间的持续。由于中心词是 *rith*“跑，奔跑”，因此该复合介词之后需要接名词属格，因此“全年，整年”为 *i rith na bliana*。

**12. Ansin, níl cleachtadh agam ar an aimsir in Éirinn mar sin...**

**因此，我不太习惯爱尔兰这样的天气……**

之前我们学习过 *cleachtadh* 一词，一般是指“练习”的含义，如 *Déanaim cleachtadh ar mo chuid Gaeilge*。但 *cleachtadh* 还有“习惯”的含义，可以构成 *tá/níl cleachtadh agam ar rud*“我对…… (不) 习惯”的句式，*ar* 之后接 (不) 习惯的对象。

**13. Ach cinnte, motháimid níos fearr nuair a bhíonn sé grianmhar.**

**不过确实，晴天的时候咱们 (通常) 感觉更舒服。**

这几句话中出现了用 nuair a“当……的时候”引导的时间状语从句，其形式与直接关系从句类似，关系代词 a 之后接动词现在时使用独立形式，词首弱化。如果构成否定形式，则改为 nuair nach“当不……的时候”，后接动词现在时使用非独立形式，词首鼻化。其他时态的用法我们在以后学习。目前这种句型了解即可。

#### 14. Cé mhéad mí atá sa bhliain? Tá dhá mhí dhéag sa bhliain...

一年中有几个月？一年中有十二个月……

cé mhéad?“多少？几个？”用于对事物或人的数量提问，后面要接名词的主格单数形式。因此可以构成 cé mhéad mí?“几个月？”cé mhéad lá?“几天？”cé mhéad uair?“几个小时？”等等。这个句式后面使用直接关系从句。

“一年中”用 sa bhliain，类似地有 sa mhí“一个月中”、sa tseachtain“一个星期中”、sa lá“一天中”、san uair“一小时中”等等。

dhá mhí dhéag 中，由于 m(h)í“月”以元音结尾，后接 déag 词首要弱化，变为 dhéag。关于这一规则，参见教材本课语法 1。

#### 15. An ghaoth aduaidh bíonn sí crua, / Is cuireann sí gruaim ar dhaoine.

An ghaoth aneas bíonn sí tais, / Is cuireann sí rath ar shíolta.

An ghaoth anoir bíonn sí tirim, / Is cuireann sí sioc istoíche.

An ghaoth aniar bíonn sí fial, / Is cuireann sí iasc i líonta.

北风凛冽，令人忧郁。南风湿润，施惠种子。

东风干燥，一夜冰霜。西风慷慨，鱼儿满网。

这首诗中出现了 an ghaoth aduaidh“北风”、an ghaoth aneas“南风”、an ghaoth anoir“东风”和 an ghaoth aniar“西风”四个词组。所有的风的名称都表示风的来向，因此这些短语中使用的都是来向副词：aduaidh, aneas, anoir, aniar。目前不要求学生掌握来向副词的用法，只要求学生记住这些表达即可，待未来学习位置副词、方向副词和来向副词三组成对的副词时，再详细学习其用法。

诗歌中的 is 均为 agus 的缩写形式，需要注意。

cuir 本义是“种植；放置”的意思，但该动词的用法较多，这里有“导致”的意思。

istoíche 与 san oíche 的含义相同，表示“夜里，在夜间”。

#### 16. Ón mBéaloideas

民间诗歌（来自民间传说/民俗）

béaloideas 本义指“民间传说；民俗；民俗学”，是 béal“口，嘴”和 oideas“指导；教学”构成的复合词。但 béaloideas 具体使用时的意义可能比“民俗”要更为宽泛，也包括民间文学，故这里笔者翻译成“民间诗歌”。

ó 与单数定冠词 an 要缩合成 ón，后接辅音开头的名词通常要鼻化，但 dntls

除外。

### 11.3 课文参考译文

#### 对话 1

张明：啊，又下雨了！

菲恩娜：呃，爱尔兰的天气就是这样：时不时就阴天或者下雨，不总是晴天，尤其是在冬天。

张明：太可怕了……不过我听说冬天一般不太冷。

菲恩娜：不冷，爱尔兰的冬天通常温度在 1 度到 10 度之间。

张明：那么春天、夏天和秋天的天气（通常）怎么样？

菲恩娜：天气（通常）更好一些。有时候会晴天，虽然也会阴天或者下雨。夏天一般也不会太热——通常温度在 15 到 25 度之间！

## 对话 2

菲恩娜：你在哪儿出生、长大，张明？

张明：我在中国东北的哈尔滨出生、长大。

菲恩娜：你的老家（通常）天气如何？

张明：哈尔滨的冬天通常十分寒冷——在零下 25 度到零下 35 度之间！而且也经常下雪，不过在家里一点也不冷——我们有暖气（中央供暖）。夏天很舒服——在 20 到 30 度之间。而且全年都经常晴天。因此，我不太习惯爱尔兰这样的天气……

菲恩娜：你的老家冬天真的太冷了！不过确实，晴天的时候咱们（通常）感觉更舒服。

## 对话 3

A：一年中有几个月？

B：一年中有十二个月：一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月。

A：一年中有多少天？

B：一年中有 365 天或 366 天。

A：十一月有多少天？

B：十一月有 30 天。

A：十二月有多少天？

B：十二月有 31 天。

A：二月有多少天？

B：二月有 28 天或 29 天。

A：一星期有多少天？

B：一星期有七天：星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六和星期日。

A：一年中有几个季节？

B：一年中有四个季节：春天、夏天、秋天和冬天。

## 课文

### 风

北风凛冽，令人忧郁。

南风湿润，施惠种子。

东风干燥，一夜冰霜。

西风慷慨，鱼儿满网。

民间诗歌（来自民间传说/民俗）

（张放译）

## 11.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Tá sé ag cur báistí anois.
2. Ní bhíonn, bíonn an teocht idir céim amháin agus 10 gcéim (deich gcéim) sa gheimhreadh in Éirinn.
3. Uaireanta bíonn sé grianmhar, cé go mbíonn sé scamallach nó fliuch freisin. Ní bhíonn sé róthe sa samhradh – bíonn an teocht idir 15 chéim (cúig chéim déag) agus 25 chéim (cúig chéim is fiche).
4. Rugadh agus tógadh in Harbin in oirthuaisceart na Síne é/í.
5. Bíonn sé síoctha agus bíonn sé ag cur sneachta freisin sa gheimhreadh in Harbin.
6. Níl; bíonn sé grianmhar ó am go chéile i rith na bliana.

#### Cleachtadh 2 练习 2

1. Tá dhá mhí dhéag ann sa bhliain: Eanáir, Feabhra, Márta, Aibreán, Bealtaine, Meitheamh, Iúil, Lúnasa, Meán Fómhair, Deireadh Fómhair, Samhain, Nollaig.
2. Tá trí chéad seasca is cúig lá nó trí chéad seasca is sé lá ann sa bhliain.
3. Tá tríocha lá ann i mí na Samhna.
4. Tá aon lá amháin is tríocha ann i mí na Nollag.
5. Tá ocht lá is fiche nó naoi lá is fiche ann i mí Feabhra.
6. Tá seacht lá ann sa tseachtain: an Luan, an Mháirt, an Chéadaoin, an Déardaoin, an Aoine, an Satharn agus an Domhnach.
7. Tá ceithre shéasúr ann sa bhliain: an t-earrach, an samhradh, an fómhar agus an geimhreadh.

#### Cleachtadh 3 练习 3

1. Ní bhíonn sé fliuch, agus bíonn sé an-te i rith na bliana.
2. Rugadh i Maidrid mé ach tógadh sa tSín mé, agus tá mé i mo chónaí i mBéising anois.
3. Ní maith leis an samhradh in Wuhan mar tá sé róthe ann. Is fearr leis Kunming sa samhradh.
4. Bíonn sé ag cur sneachta ó am go chéile agus bíonn sé rófhuar – bíonn an teocht idir lúide 16 chéim (sé chéim déag) agus 2 chéim sa gheimhreadh i gCeanada.
5. Tá trí chéad seasca is cúig lá nó trí chéad seasca is sé lá ann sa bhliain seo.
6. Is maith leo an aimsir sa tSín. Tá cleachtadh acu ar an aimsir mar tá sé compordach.

#### Cleachtadh 4 练习 4

1. - Cén aimsir atá ann anois? / Conas atá an aimsir anois? / Cad é mar atá an aimsir anois? / Cén chaoi a bhfuil an aimsir anois? - Tá sé ag cur báistí anois, ach beidh sé grianmhar go luath.
2. - An mbíonn sé fuar sa gheimhreadh? - Bíonn sé an-fhuar sa gheimhreadh – idir lúide 15 chéim agus lúide 7 gcéim.
3. - Cár rugadh agus tógadh thú? - Rugadh agus tógadh in Daqing in oirthuaisceart na Síne



mé.

4. - Conas a bhíonn an aimsir sa gheimhreadh agus san earrach? - Bíonn an gheimhreadh go dona sa Ghearmáin, ach bíonn an aimsir níos fearr san earrach.

5. - Cé mhéad lá atá ann i mí Feabhra? - Tá ocht lá is fiche nó naoi lá is fiche ann i mí Feabhra.

6. - Cé mhéad lá atá ann sa bhliain? - Tá trí chéad seasca is cúig lá nó trí chéad seasca is sé lá ann sa bhliain.

### Cleachtadh 5 练习 5

1. Ní bhíonn sé róthe i mo bhaile dúchais sa samhradh – bíonn an teocht idir cúig chéim agus ocht gcéim déag.
2. Tá sé ag cur sneachta inniu, ach beidh sé grianmhar amárach.
3. Níl cleachtadh ag mic léinn idirnáisiúnta ar an aimsir sa tSín, an samhradh go háirithe.
4. Bíonn sé fliuch agus siotha in oirthuaisceart na Síne sa gheimhreadh i gcónaí, cé nach mbíonn sé fuar sa bhaile ar chor ar bith.

### Cleachtadh 6 练习 6

1. Rugadh in Jilin in oirthuaisceart na Síne mé.
2. Tá sé ag cur sneachta arís, tá an aimsir uafásach. Bíonn an geimhreadh anseo fliuch agus siotha i gcónaí.
3. Bíonn an aimsir / Bíonn sé compordach san earrach. Conas a bhíonn / Cad faoi an aimsir i do bhaile dúchais?
4. Bíonn an fómhar go hálainn sa Rúis, agus bíonn an teocht idir céim amháin agus ocht gcéim.
5. Tá (aon) lá (amháin) is tríocha ann i mí na Bealtaine, tá tríocha lá ann i mí na Samhna, agus tá ocht lá is fiche ann i mí Feabhra uaireanta.
6. Is fearr liom mí na Bealtaine, tá an aimsir go deas, agus ní mhothaím róthe.
7. Níl cleachtadh agam ar an aimsir in Éirinn mar sin, bíonn sé scamallach nó ag cur báistí ó am go chéile. Bíonn sé grianmhar ó am go chéile i rith na bliana i mBéising.

### 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

1. ceithre sheomra codlata
2. cúig úll
3. seacht madra
4. dhá phictiúrlann
5. sé theach déag
6. trí bhád déag
7. naoi n-oíche
8. aon siopa amháin
9. deich mbosca
10. fiche mac léinn

### Cleachtadh 2 练习 2

1. naoi bpeann is tríocha
2. cúig mhadra is seasca
3. trí bhád is tríocha
4. seacht bhfuinneog is ochtó

5. sé úll is seasca
6. dhá árasán is daichead
7. (aon) leabhar (amháin) is fiche
8. ceithre sheomra is caoga
9. céad is (aon) teanga (amháin)
10. ocht siopa is seachtó

### Cleachtadh 3 练习 3

1. dhá mhíle páipéar
2. trí mhíle dhéag, cúig chéad fiche is cúig leabhar
3. seacht gcéad seasca is dhá dheasc
4. ocht míle, naoi gcéad is ceithre chathaoir déag
5. céad míle teach
6. dhá mhíle, trí chéad fiche árasán
7. sé mhíle dhéag, ceithre chéad tríocha is naoi n-óstán
8. cúig chéad seasca is naoi míle, seacht gcéad nócha is dhá ionad

### Cleachtadh 4 练习 4

1. Bíonn sé ag cur báistí (i gcónaí).
2. Bíonn sé grianmhar i mBéising.
3. Bíonn sé ag foghlaim Sínise na laethanta seo.
4. Bíonn sé ag ól sú ó am go chéile.
5. Bíonn sé tuirseach na laethanta seo.
6. Bíonn an aimsir uafásach in Éirinn sa gheimhreadh.

### Cleachtadh 5 练习 5

1. ar an tseachtain
2. ar an Luas
3. ar na hoícheanta
4. ar pháipéar
5. ar cheathrú tar éis a haon
6. ar Éirinn
7. ar an mbord
8. ar na Sasanaigh
9. ar bith
10. ar an gCéadaoin

### Cleachtadh 6 练习 6

1. air 2. orm 3. orthu 4. ort 5. oraibh

### Cleachtadh 7 练习 7

1. Tá sé ag cur sneachta anois agus tá sé an-fhuar.
2. Bíonn an aimsir níos fearr sa samhradh mar bíonn na laethanta níos faide. Bíonn sé grianmhar sa samhradh.
3. Rugadh agus tógadh in Éirinn mé. Bíonn an aimsir compordach san fhómhar in Éirinn, ach bíonn sé ag cur báistí uaireanta agus bíonn sé beagán fliuch.
4. Tá / Bíonn an teocht idir lúide ocht gcéim agus trí chéim déag.

5. Is fearr liom mí na Bealtaine. Tá (aon) lá (amháin) is tríocha ann i mí na Bealtaine.

### **Cleachtadh 8 练习 8**

1. Deir sí go n-éiríonn sí ag a seacht a chlog.
2. Deir sí nach bhfuil cleachtadh aici ar an gceol traidisiúnta.
3. Deir sí gur mac léinn í.
4. Deir sé nach altra é.
5. Deir sí gur fearr léi an samhradh.
6. Deir sí nach maith léi an Ghaeilge.

### **Cleachtadh 9 练习 9**

Eanáir – i mí Eanáir  
Feabhra – i mí Feabhra  
Márta – i mí an Mhárta/i mí Márta  
Aibreán – i mí Aibreáin  
Bealtaine – i mí na Bealtaine/i mí Bealtaine  
Meithimh – i mí an Mheithimh/i mí Meithimh  
Iúil – i mí Iúil  
Lúnasa – i mí Lúnasa  
Meán Fómhair – i mí Mheán Fómhair  
Deireadh Fómhair – i mí Dheireadh Fómhair  
Samhain – i mí na Samhna  
Nollaig – i mí na Nollag

### **Cleachtadh 10 练习 10**

1. A 2. C 3. D 4. B 5. B

## Ceacht 12 第 12 课

### Bia agus Deoch 饮食

#### 12.1 教学目的

本课的主题是饮食，学生学完本课之后应该了解爱尔兰人的日常饮食，并能用爱尔兰语简要地介绍中国饮食文化。对话是两个爱尔兰人在咖啡馆点菜，挑选自己喜欢的爱尔兰菜品。课文是对中国饮食的简要介绍。本课中出现了很多与饮食相关的词汇，尤其是关于中餐的一些词汇较为复杂，需要学生注意。

本课中出现的几个语法需要注意以下重点难点：

1. 系动词 *is* 的过去时和条件式形式相同，更为常用的主要是条件式，特别是将第 10 课学习的“喜欢”、“不喜欢”和“更喜欢”的句式变为条件式之后，均表示一种委婉的语气，且意义变为“想要”、“不想要”和“更想要”；此外本课还出现了 *b'fhéidir* “大概”后接说明从句的用法，这是目前尚未学到的 *is féidir* “能，可以”的条件式形式。

2. 本课还出现了命令式第二人称单数的形式。命令式的第二人称是最为常用的，第一人称其次，而命令式的第三人称通常表示“让某人做某事”的意思，其变位词尾比较特殊，且使用率相对较低，本课暂不介绍。这里要特别注意命令式第一、二人称的词尾：命令式第一人称单数，除 *abair* 是 *abraim*，*bí* 是 *bím* 之外，其余的均与直陈式现在时第一人称单数相同；命令式第一人称复数只需将命令式第一人称单数的词尾 *-m* 更换为 *-mis*（比较现在时第一人称复数的词尾 *-mid*）；命令式第二人称单数即词典形式；命令式第二人称复数的基本词尾是 *-gí*，具体变化规则与直陈式现在时基本一致，详见教材本课语法 3。

3. 介词 *do* 在之前已经多次见过，本课学生需要记住 *do* 的音变规则、人称缩合变位形式和后接物主形容词的缩合形式。

#### 12.2 语言详解

1. - Tá ocras orm. An bhfuil ocras ort? - Tá, tá ocras agus tart an domhain orm!

—我饿了。你饿了吗？—是的，我饿坏了也渴坏了！

表示某人饿了、渴了等感情、生理或心理状态，通常使用存在动词 *bí* 与介词 *ar* 的人称缩合变位或 *ar* 后接表示人的名词，中间使用表示感情、身体或心理状态的抽象名词。参见教材第 11 课语法 3。

*ocras an domhain* “饿坏了”（直译：“全世界的饥饿”）和 *tart an domhain* “渴坏了”（直译：“全世界的渴”）是固定表达法，其中的 *an domhain* 引申为“深深的，极其的”含义。

2. - Cén sailéad ba mhaith leat? - Ba mhaith liom sailéad leitíse.

—你想要什么沙拉？—我想要生菜沙拉。

我们之前学过 *is maith liom*“我喜欢”、*ní maith liom*“我不喜欢”、*an maith leat?*“你喜欢吗？”这种句型。本课中出现了其对应的条件句式，意义也发生了变化：*ba mhaith liom*“我想要”、*níor mhaith liom*“我不想要”、*ar mhaith leat?*“你想要吗？”可比较英语的 *I like* 和 *I would like* 之间的区别。参见教材本课语法 1、2。前一句是有疑问词的特殊疑问句，*cén sailéad* 之后需要使用直接关系从句，*ba mhaith leat* 的直接关系从句形式与其陈述肯定式相同，仍然是 *ba mhaith leat*。

### 3. Tá sé sin simplí agus folláin. 那个简单又健康。

*seo, sin, siúd* 表示“这个/这些，那个/那些”，且需要作存在动词 *bí* 或实义动词的主语或宾语时，通常要接在 *sé/é, sí/í*（较少使用），*siad/iad* 之后，如 *tá sé seo, tá sé sin* 等等。口语中也可以单独使用 *seo, sin, siúd* 作主语。

### 4. Ceart go leor. 好的。好吧。

*Ceart go leor*“好的，好吧，行，可以”的意思类似于英语的 *OK, okay*，可以表示同意对方的意见，也可以表示无奈的情绪。

### 5. Tá sé sin réasúnta! 有道理！

*réasúnta* 本义为“理性的，理智的”，与存在动词 *bí* 连用也可以表示“有道理的”。此外该词还可以作副词，用于形容词前，表示“相当地，十分地，非常地”，如 *réasúnta maith*“相当好，非常好”。

### 6. Nach bhfuil siad níos mífholláine? Ceapaim go bhfuil an chadóg úr le prátaí brúite níos fearr. （它们）不是更不健康吗？我觉得新鲜的黑线鳕鱼配土豆泥更好。

*nach bhfuil...?*“不是……吗？”是存在动词 *bí* 的一般现在时疑问否定式，用于反问。

*níos mífholláine*“更不健康的”是 *mífholláin* 的比较级形式。*mífholláin* 是由表示否定或负面意义的前缀 *mí-*接在 *folláin*“健康的”之前，通常构成合成词时，后词词首要弱化，故变为 *mífholláin*。

动词 *ceap* (*ceapaim*)“(我)觉得，认为”后面通常接说明从句，用来表示说话人的具体想法、意见或观点。

### 7. Fadhb ar bith. 没问题。

这种表达常用于口语，是 *Ní fadhb ar bith é sin* 或 *Níl/Ní raibh fadhb ar bith agam leis* 的省略形式。

## 8. An bhfuil sibh réidh le hordú? 你们可以点菜了吗？(你们准备好点菜了吗？)

形容词 réidh“准备好的，准备就绪的，准备妥当的”经常与存在动词 bí 连用。表示准备好(做)某事，需要在 réidh 之后添加介词 le(后接以元音开头的名词，词首加 h)，再添加名词或动名词(短语)。这里 réidh le 之后添加了动名词 ordú“点菜”。

通常在爱尔兰，在餐厅使用爱尔兰语进行点菜、付账等较为少见，大多数人仍使用英语。本对话给出爱尔兰语点菜和付账的范例，仅供参考。

## 9. - An bhféadfaimis an bille a fháil, le do thoil? - Cinnte. Sin daichead euro ar fad. —请问我们可以结账吗？—当然。(那是)一共 40 欧元。

这里首先使用了 féad“能，能够，可以，有能力”的条件式第一人称复数疑问肯定式 an bhféadfaimis?“我们可以……吗？Could we...?”。条件式的语气比直陈式更为委婉，常用于礼貌地请求、询问或建议对方。这一句型目前了解即可。féad 的直陈式各时态使用率较低，通常用 is féidir le“某人能够……”或 tá duine ábalta“某人有能力……”的句型来代替。

is féidir le duine, tá duine ábalta 和 féad 之后如果表示有能力做的事情，通常使用不定式短语。这里就出现了不定式短语 an bille a fháil“结账，付账，埋单，支付账单”。通常来说，如果动名词对应的实义动词是及物动词，那么首先该动名词前加 a，构成带 a 的不定式(a 之后导致动名词词首辅音弱化)，其逻辑宾语要置于带 a 的不定式之前。因此动名词 fáil“得到，获得，取得；接收，收到”首先构成带 a 的不定式 a fháil，然后在前面添加逻辑宾语 an bille“账单”，构成 an bille a fháil。目前仅需了解不定式结构即可，不需要掌握具体用法。

表示金额总数，可以使用 sin...ar fad“(那是)一共……”，中间添加金额。

euro“欧元”为外来词，没有阴阳性的区别，添加主格单数定冠词为 an euro，其单复数与各格没有形态变化，在数词之后词首也不发生任何音变，如 deich euro“10 欧元”。

## 10. Seo duit. Go raibh míle maith agat. Bhí an béile ar fheabhas. (这个)给您。非常感谢(您)。这顿饭棒极了。

Seo duit.“(这个)给您。Here you are.”表示交给别人某物的动作，为常用短语。Bhí an béile ar fheabhas.“这顿饭棒极了。”是对餐厅提供的饮食表示赞扬的礼貌用语，使用的是存在动词的过去时陈述肯定式。

## 11. Tá clú ar chócaireacht na Síne ar fud an domhain. 中餐闻名世界。

Tá clú ar...是一个固定句式，直译过来是“名声在.....的上面”，表示“.....有名，闻名”，有名的事物放在介词 ar 之后。

cócaireacht na Síne 表示“中餐，中国饮食，中国烹饪”。这里的 cócaireacht 也可以换成 bia，但前者倾向于“烹饪”，后者倾向于“食品”。类似的表达法如 cócaireacht / bia na Fraince“法国菜”，cócaireacht / bia na hIodáile“意大利菜”，cócaireacht / bia na hÉireann“爱尔兰菜”等。

ar fud 是复合介词，表示“整个.....，全部.....，环绕.....”。由于中心词是名词 fud“长，长度”，后面要使用名词属格，可以构成地点状语。如 ar fud an domhain“全世界”、ar fud na tíre“全国”、ar fud an oileáin“全岛”、ar fud na háite“整个地方，到处”、ar fud na Síne“全中国”、ar fud na hÉireann“全爱尔兰”、ar fud na hEorpa“全欧洲”等。fud 本义为“长，长度”，在古爱尔兰语中（主格单数作 fot, fat）<sup>1</sup> 原本为中性，后来已经不区分阴阳性，只用于短语 ar fud 中。

12. B'fhéidir go gcloiseann sibh Lacha Rósta Bhéising, Sicín Kung Pao, Rís Shuaithfhriochta Yangzhou, *huǒ guō* nó teophota, *jiǎo zǐ* nó domplagáin, *bā bǎo zhōu* nó leite na n-ocht dtaisce, *yuè bǐng* nó cáca gealaí, *zòng zǐ* nó domplagáin rís ghreamaitheach, tae glas, *bái jiǔ* nó deoch mheisciúil srl. (agus araile)

你们有可能听说过北京烤鸭、宫保鸡丁、扬州炒饭、火锅、饺子、八宝粥、月饼、粽子、绿茶、白酒等等。

b'fhéidir“有可能，大概”是 is féidir“能，能够”的条件式形式。b'fhéidir 后面通常接说明从句，解释“有可能，大概”的内容。

这句话中出现了大量的中餐菜名，由于过去爱尔兰语中大部分词汇没有对应的译名，故这些词汇是由英语译名转译过来的。列举如下：

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| Lacha Rósta Bhéising                             | 北京烤鸭                          |
| Sicín Kung Pao                                   | 宫保鸡丁                          |
| Rís Shuaithfhriochta Yangzhou                    | 扬州炒饭                          |
| teophota   | 火锅                            |
| domplagán (主格复数 domplagáin)                      | 饺子                            |
| leite na n-ocht dtaisce                          | 八宝粥 (na n-ocht dtaisce 为属格复数) |
| cáca gealaí                                      | 月饼                            |
| domplagán rís ghreamaitheach (主格复数 domplagáin ~) |                               |
| 粽子 (直译：黏米饺子)                                     |                               |
| tae glas   | 绿茶                            |

<sup>1</sup> eDIL, “fot, fat”, <http://www.dil.ie/24132>, 下载日期 2022 年 1 月 26 日。

deoch mheisciúil

白酒 (直译: 醉人的饮品)

其中, suaithfhrioch“炒 (菜)”是一个合成动词, 由动词 suaith“混合; 扔, 抛, 掷”和动词 frioch“煎, 炸”(过去分词 friochta) 构成, 后词 frioch 构成合成词时词首弱化变为 fhrioch。复合动词的中心词与复合名词一样, 同样在后词上, 因此 suaithfhrioch 的变位参考 frioch 的变位, 属于单音节硬变化, 而非按照多音节动词变位。suaithfhrioch 的过去分词为 suaithfhriochta。

agus araile“等等”可缩写为 srl.

**13. Ithimid don bhricfeasta leite, uibheacha, *mán tou* nó borróg ghalaithe, *bāo zi* nó borróg stuáilte – go hiondúil líonta le feoil nó glasraí, *dòu jiāng* nó bainne pónaire shoighe le *yóu tiáo* nó cipín friochta srl.**

我们早餐喝粥、吃鸡蛋、馒头、包子——通常是肉馅或蔬菜馅、豆浆配油条等等。

go hiondúil“通常, 经常”是常用的程度副词, 建议记住。

líonta“填满的, 充满的”是 líon“填, 充满”的过去分词, 后面通常添加介词 le, 再添加填充的事物。这里 líonta le feoil nó glasraí 用于修饰 borróg stuáilte“包子”, 直译为“填充了肉 (的) 或蔬菜 (的)”, 转译为“肉馅 (的) 或蔬菜馅 (的)”。

这里也出现了一些中餐菜名, 如下所示:

|                        |    |
|------------------------|----|
| borróg ghalaithe       | 馒头 |
| borróg stuáilte        | 包子 |
| bainne pónaire shoighe | 豆浆 |
| cipín friochta         | 油条 |

**14. Maidir leis an lón agus maidir leis an dinnéar, ithimid gach sórt suaithfhriochta, bia galaithe agus anraith.**

至于午餐和晚餐, 我们吃各种炒菜、蒸菜和汤。

maidir le“至于……, 关于……”用于词首, 可以引起与前述类别近似的另一个范畴, 以与前述类别进行对比。这里 maidir leis an lón agus leis an dinnéar“至于午餐和晚餐”就是与前述的早餐相对比。maidir le 用于其他位置则不具有对比的作用。

gach sórt“各种”表示事物的多样性, 后接名词属格单数。gach sórt 也可以用 gach cineál 代替, 意义和用法相同。可与英语的 all sorts of 和 all kinds of 相比较。

**15. Seachas sin, itear go hiondúil domplagáin i dtuaisceart na Síne, ach itear wonton agus *tāng yuán* nó meallóga rís ghreamaitheach i ndeisceart na Síne, go háirithe ar na féilte traidisiúnta.** 除此之外, 尤其是在传统节日, 通常在北方人们吃饺子, 而在南方人们吃馄饨和汤圆。

这里出现了 ith 的现在时中被动态形式 itear, 具有无人称和被动的意义, 表



示“人们吃，大家吃，被吃”。这里的 itear 也可以更换成 ithimid，但意义不尽相同：itear 更多是泛指“大家吃”，不特指“我们”，也有“被吃”的含义；而 ithimid 则特指“我们吃”，强调“我们”人称，不具有被动的含义。我们将在第 15 课详细讲解动词的中被动态。可对比第 11 课语言详解第 8 条的 **Rugadh agus tógadh in Harbin in oirthuaisceart na Síne mé.**

这里还出现了两个表示方位的短语：i dtuaisceart na Síne“在中国北方”和 i ndeisceart na Síne“在中国南方”。

ar na féilte traidisiúnta 表示“在传统节日”。

这里也出现了两个中餐菜名，如下所示：

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| wonton                      | 馄饨 |
| meallóga rís ghreamaitheach | 汤圆 |

#### 16. Cuimhní go bhfuil nósanna bia éagsúla ann i ngach réigiún sa tSín.

( 你们要 ) 记住，中国每个地区都有不同的饮食习惯。

cuimhnigh 除可以接介词 ar 之外，也可以后接说明从句。cuimhní 是 cuimhnigh 的命令式第二人称复数( 你们要 ) 记住”，参见教材本课语法 3。

( 在 ) 中国每个地区”需要在 gach réigiún sa tSín 前添加介词 i，i 导致后词鼻化，变为 i ngach réigiún sa tSín。

#### 17. Ach téimid go dtí na bialanna go minic chomh maith.

但我们也经常去餐馆。

副词短语 chomh maith“也，同样”表示与前述类似的动作，通常用于词尾。chomh maith 后面还可以与介词 le 搭配，表示“以及，除了……之外”。

#### 18. Má tá suim agaibh, foghlaimí conas cipín iteacháin a úsáid.

如果你们感兴趣，( 你们要 ) 学习怎么用筷子。

连词 má“如果”用来引起现实条件状语从句肯定式，后接动词词首通常弱化，但 tá 不弱化。后面如果使用存在动词 bí 的现在时，má tá 和 má bhíonn 都比较常见，但 má tá 更为常用。

foghlaimí( 你们要 ) 学习”是 foghlaim 的命令式第二人称复数，参见教材本课语法 3。foghlaimí 后接以 conas 引导的表示方式的不定式结构。conas cipín iteacháin a úsáid“怎么用筷子”中，cipín iteacháin“筷子”放在不定式结构 a úsáid“用，使用”前面作逻辑宾语。我们将在以后学习不定式的具体用法。

#### 19. Téig go dtí an tSín – agus blaisigí fíorchócaireacht na Síne!

( 你们要 ) 到中国去——并品尝真正的中餐！

téig( 你们要 ) 去”和 blaisigí( 你们要 ) 尝，品尝”分别是 téigh 和 blais 的命令

式第二人称复数，参见教材本课语法 3。

fíorchócaireacht na Síne“真正中餐”是在 cócaireacht na Síne“中餐”前面添加了前缀形容词 fíor-“真的，真实的，真正的，正宗的”，与 cócaireacht 构成合成词，cócaireacht 词首弱化，构成 fíorchócaireacht。

形容词 fíor 可以作存在动词 bí 的主语补足语，也可以作系动词 is 的主语补足语，后一种形式表示“是真实的（事情），的确”，语气比前一种形式更强。fíor 通常不作名词的后置定语，而是作为前缀形容词 fíor-与名词构成合成词的形式修饰名词。

### 12.3 课文参考译文

#### 对话 1

布丽姬：我饿了。你饿了吗？

肖恩：是的，我饿坏了也渴坏了！咱们去（那家）新的咖啡馆吧，我听说那里的吃的喝的都非常美味。

（在咖啡馆）

肖恩：你想要什么沙拉？

布丽姬：我想要生菜沙拉。那个简单又健康。

肖恩：好的。你想要炖羊肉还是牛肉汉堡？

布丽姬：呃，我更喜欢牛肉汉堡。咱们饿了，不是吗？

肖恩：有道理！我想要炸鱼薯条。

布丽姬：炸鱼薯条！我不想要（它们）。（它们）不是更不健康吗？我觉得新鲜的黑线鳕鱼配土豆泥更好。

肖恩：没问题。那么茶、咖啡和甜点呢？

布丽姬：我想要黑咖啡和奶酪蛋糕。

肖恩：嗯，我想要加牛奶的咖啡（白咖啡）和苹果派配奶油。那么啤酒、红（葡萄）酒、白葡萄酒和威士忌呢？

布丽姬：不用了，谢谢。

肖恩：好吧。

#### 对话 2

服务员：你们可以点菜了吗？（你们准备好点菜了吗？）

肖恩：是的。我们要（一份）生菜沙拉、（一份）牛肉汉堡、（一份）新鲜的黑线鳕鱼配土豆泥、（一杯）黑咖啡、（一杯）加牛奶的咖啡（白咖啡）、（一份）奶酪蛋糕和（一份）苹果派配奶油。

服务员：好的，谢谢。

( 午饭后 )

肖恩：请问我们可以结账吗？

服务员：当然。( 那是 ) 一共 40 欧元。

布丽姬：( 这个 ) 给您。非常感谢 ( 您 )。这顿饭棒极了。

服务员：不客气。谢谢 ( 你们 )。再见。

肖恩和布丽姬：再见。

## 课文

### 中餐

中餐闻名世界。你们有可能听说过北京烤鸭、宫保鸡丁、扬州炒饭、火锅、饺子、八宝粥、月饼、粽子、绿茶、白酒等等。

然而我们在中国通常吃什么？我们早餐喝粥、吃鸡蛋、馒头、包子——通常是肉馅或蔬菜馅、豆浆配油条等等。至于午餐和晚餐，我们吃各种炒菜、蒸菜和汤。我们吃鸡蛋、蔬菜、肉、鱼、虾等等。主食我们吃米饭、面条或饼。除此之外，尤其是在传统节日，通常在北方人们吃饺子，而在南方人们吃馄饨和汤圆。( 你们要 ) 记住，中国每个地区都有不同的饮食习惯。当然，我们 ( 一般 ) 在家做饭，但我们也经常去餐馆。

如果你们感兴趣，( 你们要 ) 学习怎么用筷子，以及 ( 你们要 ) 到中国去——并品尝真正的中餐！

## 12.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Ba mhaith le Bríd burgar mairteola mar tá ocras uirthi, cé nach bhfuil sé rófholláin.
2. Níor mhaith.
3. Ba mhaith leo sailéad leitíse, burgar mairteola, cadóg úr le prátaí brúite, cupán caife dubh, cupán caife le bainne, císte cáise agus pióg úll le huachtar.
4. Sin daichead euro ar fad. / Tá sé daichead euro ar fad.

#### Cleachtadh 2 练习 2

1. Itheann na Síneigh leite, uibheacha, borróg ghalaithé, borróg stuáilte, bainne pónaire shoighe le cipín friochta agus araile.
2. Is borróg stuáilte é, go hiondúil líonta le feoil nó glasraí.
3. Itheann na Síneigh rís, núdal nó pancóg don phríomhbhia.
4. Téann, téann na Síneigh go dtí na bialanna go minic.

#### Cleachtadh 3 练习 3

1. Is maith. Is breá leis sailéad tuinnín mar tá sé simplí agus folláin.
2. Tá, tá clú ar chócaireacht na Síne ar fud an domhain.
3. Ba mhaith liom caife le bainne agus císte cáise, (mar) tá ocras orm.
4. Ba mhaith linn burgar mairteola agus spaigítí, (le do thoil).
5. Is maith liom pancóg, ach is fearr liom domplagáin. Ithimid domplagáin ar na féilte traidiúnta i dtuaisceart na Síne go minic.

#### Cleachtadh 4 练习 4

1. - An bhféadfaimis an bille a fháil, le do thoil? / Cé mhéad atá air, le do thoil? - Tá sé cúig euro is fiche ar fad.
2. - Cad ba mhaith leat don deoch agus don mhilseog? - Ba mhaith liom uisce agus pióg úll le huachtar, le do thoil.
3. - Cad is fearr leat, cadóg úr le prátaí brúite nó burgar? - Is fearr liom cadóg úr le prátaí brúite, ní maith liom burgar mar tá sé mífholláin.
4. - Cad a itheann Síle don phríomhbhia? - Itheann Síle rís agus núdal don phríomhbhia.
5. - Cad a itheann na Síneigh don lón agus don dinnéar? - Itheann na Síneigh suaithfhriochta, bia galaithe agus anraith don lón agus don dinnéar.

#### Cleachtadh 5 练习 5

1. Is maith léi bia galaithe na Síne mar tá sé folláin.
2. Tá ocras an domhain orm.
3. Nár mhaith leo prátaí brúite? Tá clú ar phrátaí ar fud na hÉireann.
4. Téimis go dtí an bhialann seo, is breá liom burgar mairteola agus fion geal ann.
5. Itheann na Síneigh cipín friochta agus bainne pónaire shoighe don bhricfeasta, ach ólann siad caife dubh chomh maith.
6. Maidir leis an lón, itheann na Síneigh gach sórt suaithfhriochta, agus itheann na hÉireannaigh iasc agus scéallóga.

#### Cleachtadh 6 练习 6

1. Tá clú ar thae glas na Síne ar fud an domhain, gan dabht/gan amhras/ar ndóigh.
2. Ba mhaith liom cupán caife dubh agus císte cáise don mhilseog tar éis mo lóin, agus cad ba mhaith leat?
3. - Tá cadóg an-úr agat! - Go raibh maith agat.
4. Itheann na Síneigh suaithfhriochta agus bia galaithe le cipíní iteacháin.
5. Ar na féilte traidisiúnta, itear domplagáin i dtuaisceart na Síne, agus itear meallóga rís ghreamaitheach i ndeisceart na Síne.
6. Is fearr liom sailéad torthaí, tá na sceallóga mífholláin.

### 语法练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Níor cheist mhaith í sin.
2. Nárbh as an tSín iad seo?
3. Níor pháiste í Caitlín.
4. Níor mhaith liom cupán tae.
5. Nárbh Éireannaigh sibh?
6. Níor dhochtúir é.

## Cleachtadh 2 练习 2

1. An bean an tí thú?
2. Nach feirmeoir é d'athair?
3. Ar dhochtúir é?
4. Nár mhór an trua é?
5. An as an bhFrainc iad na fir sin?
6. Nárbh altra í Bríd?

## Cleachtadh 3 练习 3

1. Deir sí gur as Conamara í.
2. Sílim go bhfuil Lacha Rósta Bhéising an-bhlasta.
3. Deirim nach n-ólaim beoir ná uisce beatha.
4. Dúirt siad gur mhaith leo an bille a fháil.
5. Cloisim go n-itear wonton i ndeisceart na Síne.
6. Dúirt sí nár mhaith léi iasc agus sceallóga.
7. Deir sé gur dhochtúir a athair.
8. Tá mé cinnte nárbh as Éirinn é.

## Cleachtadh 4 练习 4

Freastalaí: Fáilte romhaibh. Seo é an biachlár.

Zhang Ming: Go raibh maith agat! Cad ba mhaith leat, a Eithne?

Eithne: Ba mhaith liom bia galaithe, tá sé folláin, agus ba mhaith liom stobhach uaineola. Cad faoi tú féin?

Zhang Ming: Ithim sailéad cloicheán don ghreadóg. Agus ba mhaith liom Sicín Kung Pao le Rís Shuaithfhríochta Yangzhou don phríomhchúrsa. Ar mhaith leat Sicín Kung Pao freisin?

Eithne: Níor mhaith. Ní maith liom sicín ar chor ar bith.

Freastalaí: Ceart go leor. Ar mhaith libh aon rud a ól? Caife dubh nó uisce beatha, b'fhéidir?

Zhang Ming: Níor mhaith. Is fuath liom deoch mheisciúil.

Eithne: Agus ní ólaim caife dubh freisin. / Agus níor mhaith liom caife dubh freisin.

Freastalaí: Foirfe, go raibh maith agaibh.

## Cleachtadh 5 练习 5

| 命令式<br>第一人称单数 | 命令式<br>第一人称复数 | 命令式<br>第二人称单数 | 命令式<br>第二人称复数 |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| déanaim       | déanaimis     | déan          | déanaigí      |
| féachaim      | féachaimis    | féach         | féachaigí     |
| ólaim         | ólaimis       | ól            | ólaigí        |
| éistim        | éistimis      | éist          | éistigí       |
| léim          | léimis        | léigh         | léigí         |
| téim          | téimis        | téigh         | téigí         |
| ithim         | ithimis       | ith           | ithigí        |
| bím           | bímis         | bí            | bígí          |

## Cleachtadh 6 练习 6

1. Nígí bhur lámha!

2. Ná téigí amach go fóill!
3. Ithigí na milseáin!
4. Ólaigí an tae sin!
5. Tagaigí ar ais amárach!
6. Dúnaigí na fuinneoga sin, le bhur dtoil!
7. Seinnigí na fiddleacha anois!
8. Abraigí na focail seo arís!

### **Cleachtadh 7 练习 7**

1. dúinn/dóibh 2. dár 3. don iriseoir 4. di 5. don tseanbhean

### **Cleachtadh 8 练习 8**

1. Itheann sé meallóga ris ghreamaitheach agus bia galaithe go hiondúil. Tá sé ina chónaí i ndeisceart na Síne.
2. - Ithimis borróg stuáilte agus ólaimis bainne pónaire shoighe le chéile! - Ach ba mhaith liom císte cáise.
3. - An bhfuil tú réidh le hordú? - Tá, ba mhaith liom cupán caife dubh, agus sailéad sicín. Go raibh maith agat.
4. - Ba mhaith liom uisce beatha, fíon dearg, agus deoch mheisciúil. - Bhuel, ba mhaith liom cupán tae glas.

### **Cleachtadh 9 练习 9**

1. A 2. B 3. D 4. C 5. A

## Ceacht 13 第 13 课

### An Deireadh Seachtaine Seo Caite 上个周末

#### 13.1 教学目的

本课的主题是讨论过去发生的事情，学生学完本课之后应该学会使用动词过去时来讨论过去做了什么，例如上个周末的活动。对话 1 是肖万回顾上周末与她的一位朋友在都柏林市中心喝咖啡聊天之后去购物。对话 2 接续对话 1，唐纳回顾上周末他在家中做了很多事情，还学了汉语，目的是为了寒假去中国旅行。课文设定为一个学生上个周末做的事情，周六去了北京的胡同和一个胡同博物馆参观，然后去吃了晚饭。

本课中出现的几个语法需要注意以下重点难点：

1. 规则动词的过去时变位总体比较容易，但要注意第一人称复数的词尾与现在时变位类别基本对应，陈述肯定式在以元音和 f(h)开头的动词前要加 d' ( do 的缩写形式，新正字法中其他辅音开头的过去时已不再前加 do )，陈述否定式、疑问肯定式和否定式、说明从句肯定式和否定式前接助词与现在时不同。

2. 11 个不规则动词的现在时在前几课中已经普遍见过，本课中将这 11 个不规则动词的现在时、过去时、命令式第一、二人称全部讲完。将这 11 个不规则动词分成两类主要是基于其过去时的独立形式和非独立形式的差异以及过去时非独立形式前接助词的差异：第一类不规则动词过去时除词形大多不规则之外，其余特征与规则动词基本相同；第二类不规则动词过去时不仅词形不规则，其余特征与规则动词也不同，独立形式与非独立形式的形式与词首音变规则常常不同，非独立形式前接助词与现在时相同。虽然形式较为复杂，但教材中已经列表归纳了全部特征，建议在教学时首先反复朗读变位形式，然后在句型中进行操练，使学生逐渐适应变位规则。

3. 本课中数量数词的用法主要是一些具有量词特征的名词，特别是本课中出现的“年”( bliain ) 及其构成的“岁”( bliain d'aois ) 在 3-10、13-19、23-29 等个位数是 3-9 的场合，需要使用属格单数，词首辅音无音变 ( 如 trí bliain is fiche d'aois )，元音前接 3-6 时加 h ( trí huaire ) 同时在 7-10、17-19、27-29 等场合，这类被修饰名词属格单数的词首还要同时鼻化 ( 如 seacht mbliana is fiche d'aois , seacht n-uaire 等 )。句型部分也提供了“几岁”和 ceann/cinn“个”的练习。除此之外，uair/(h)uaire“次”，seachtain/seachtaine“星期”等也十分常用。虽然学生要到第 14 课才学习名词属格，但这里可以先进行相关词汇的练习。

#### 13.2 语言详解

### 1. Cad a rinne tú ag an deireadh seachtaine seo caite? 你上周末做了什么？

本课要求学生掌握动词过去时的变位和用法，以及 11 个不规则动词的变位形式。这里 rinne 是不规则动词 déan“做”的过去时陈述肯定式。详见教材本课语法 1、2。

爱尔兰语中“周末”的表达方式是 deireadh seachtaine，这是英语 weekend 的意译。表示时间和日期的“上一个”，需要用 seo caite。与之相对的时间和日期的“下一个”是 seo chugainn。

### 2. Chuaigh mé go dtí an caifé nua ar Shráid Dásain agus bhuail mé le mo chara ansin. 我去了道森街的一家新咖啡馆，在那里见了我的（一个）朋友。

这里的 chuaigh 是不规则动词 téigh“去”的过去时陈述肯定式。

Sráid Dásain“道森街，Dawson Street”是都柏林市中心的一条主要商业街。

我们曾经学过 Is deas bualadh leat“很高兴见到你”，这里出现了 bualadh le 对应的变位动词 buail le 的过去时。表示“见面”的含义时，buail le 和 bualadh le 中的介词 le 不能去掉，否则意思就变为“打”。

### 3. Tá sí cúig bliana is fiche d'aois agus tá sí ag déanamh dochtúireachta i gColáiste na Tríonóide.

她 25 岁，在圣三一学院（都柏林圣三一大学）读博士。

表示某人具体的岁数，需要用数量数词与 bliain“年”搭配，再添加 d'aois“岁的，年龄的”，不能单独使用名词 aois，如 cúig bliana is fiche d'aois。但在提问时，则使用 Cén aois atá tú/sé/sí/...?

一小部分具有量词特征的名词在数词 3-10、13-19、23-29……之后需要使用属格单数，如 bliain – trí bliana déag, ceithre bliana déag, naoi mbliana déag 等等。具体规则参见教材本课语法 4。

“读博士”用 déan dochtúireacht，直译为“做博士（学位）”。这里使用的是现在进行时，现在分词 ag déanamh 后面的逻辑宾语需要用属格 dochtúireachta。类似地，“读硕士”用 déan máistreacht 或 ag déanamh máistreachta，直译为“做硕士（学位）”。而“上大学，读大学”要使用 freastail / ag freastal ar an ollscoil。表示在大学读某个专业，要使用 déan 与对应的学科，再加上 ar an ollscoil，例如 Tá sé ag déanamh Gaeilge ar an ollscoil“他目前在大学读爱尔兰语专业”。

Coláiste na Tríonóide 直译为“圣三一学院”，但国内通用的译名为（爱尔兰）都柏林圣三一大学。其全名为 Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath（英语：Trinity College Dublin）。



#### 4. D'ólamar cupáin chaife agus bhíomar ag caint ar feadh dhá uair an chloig, agus ansin chuamar ag siopadóireacht ar Shráid Grafton.

我们喝了几杯咖啡，聊了两个小时，然后我们去格拉夫顿大街购物了。

cupán (主格复数 cupáin “茶杯”)之后表示饮品的内容，需要接名词属格。如 cupán caife “一杯咖啡”、cupán tae “一杯茶”等。这里使用 cupáin chaife，是因为被修饰词 cupáin 是以软辅音结尾的主格复数名词，此时后接的名词属格单数词首要弱化 (除 f 不弱化以及 dntls 规则外)，因此 caife 要变为 chaife。

caint “话，讲话，说话，聊天”具有动名词特征，通常构成现在分词 ag caint “正在说，正在聊天”，与 ag labhairt, ag rá (rá 是 abair 的动名词) 的用法类似，但 ag caint 比其他两种用法更为普遍。caint 没有对应的变位动词形式，在爱尔兰语中有少量像 caint 这样具有动名词特征且无对应变位动词形式的名词可以构成现在分词。

ar feadh “在……的期间，整个…… (时间)”是常用的构成时间状语的复合介词，表示一段时间的持续，且不需要持续到说话当时，也就是说可以与说话人当时的时间无关，通常用于过去时或将来时。ar feadh 后面如果单独接名词需要用属格，但如果后接数词或其他名词性定语 (如前置修饰词 cúpla 等) 与名词搭配时，则被修饰名词需要用主格 (现代爱尔兰语新正字法通常不能出现双重名词属格)。如 ar feadh tamaill “一会儿 (工夫，时间)”、ar feadh an lae “(一) 整天”、ar feadh na hoíche “整夜”、ar feadh uaire “一个小时时间”、ar feadh míosa “一个月时间”、ar feadh bliana “一年时间”；但 ar feadh trí lá “三天时间”、ar feadh cúig nóiméad “五分钟时间”、ar feadh cúpla nóiméad “几分钟时间”、ar feadh uair an chloig “一个小时时间”、ar feadh dhá uair an chloig “两个小时时间”等等。

现在时中通常不用 ar feadh，而用介词 le 加表示时间的词汇，表示说话人从过去持续到说话当时的时间段：试比较 Tá mé anseo le seachtain “我在这儿有一周了”。

siopadóireacht “购物”与 caint 一样，也具有动名词特征，且没有对应的变位动词形式，可以构成现在分词 ag siopadóireacht。

在某条街上通常使用介词 ar，如 ar Shráid Grafton “在格拉夫顿大街上”。Sráid Grafton “格拉夫顿大街”，英文为 Grafton Street，是都柏林市中心最重要的商业步行街之一，两侧商铺鳞次栉比，也是爱尔兰旅游的必去之地。

#### 5. Cheannaigh mo chara cóta nua ar dhath an chamaill agus buataisí nua dubha.

我的朋友买了一件新的驼色的大衣和新的黑色靴子。

ar dhath an chamaill “驼色的”是一个表示颜色的词组，修饰 cóta。通常我们使用形容词来表示颜色，但如需使用具体事物的颜色作类比来表示某种颜色，我们需要用 ar dhath “具有某种颜色的”后接名词属格来表达。例如 spéir ar dhath na

haimitise“紫罗兰色的天空，紫石英色的天空”，ar dhath an róis“玫瑰色，玫瑰红”等，此时名词属格需带定冠词。这里用 camall“骆驼”的属格单数 an chamaill 修饰 ar dhath。

buataisí nua dubha“新的黑色靴子”中有两个形容词先后修饰 buataisí“靴子”：nua 和 dubh(a)。通常来说，现代爱尔兰语中表示颜色的形容词要放在其他品质形容词的后面来修饰名词。

#### 6. Tá tú cáiréiseach in éadaí! 你（买）衣服真挑剔（谨慎）!

cáiréiseach 指“挑剔的；小心的，谨慎的”。如果需要表示对（买）衣服挑剔或谨慎，需要在后面添加 in éadach 或 in éadaí。除此之外，cáiréiseach 后面经常与介词 ar 或 faoi 连用，表示挑剔的或谨慎的对象。cáiréiseach 经常构成副词形式 go cáiréiseach“谨慎地，小心地”。

#### 7. Léigh mé leabhair is fearr liom. 我看了自己最喜欢的书。

这里的 is fearr liom 是直接关系从句形式“我最喜欢的”，修饰 leabhair。is 的直接关系从句陈述肯定式形式仍然是 is，不需要添加 a。

#### 8. Nach raibh tú dubh dóite? Agus nach bhfuil an tSínis deacair duit?

你没（感觉）无聊吗？而且你不觉得汉语难吗？（汉语对你来说不难吗？）

dubh dóite“无聊的”是由两个形容词 dubh“黑色的”和 dóite“被烧焦的；枯萎的；痛苦的”组合而成。dóite 单独使用也可以表示“无聊的”，但使用 dubh dóite 表示“无聊的”更为常见。

“对某人容易/困难”可以使用 éasca/furasta/deacair 后接介词 do 的人称缩合变位，或 do 加表示人的名词。

#### 9. Tá aithne agam ar chara Síneach. 我认识（一个）中国朋友。

表示“认识某人”，通常使用 Tá aithne agam ar dhuine 这样的句型，直译为“我有认识/熟悉（某人）”。例如 Tá aithne agam air“我认识他”，An bhfuil aithne agat uirthi?“你认识她吗？”aithne 本义为“认识，意识；熟悉，熟知”。

cara Síneach 即“（一个）中国朋友”，不带定冠词且首次提及时使用。

#### 10. Ba mhaith liom dul go dtí an tSín ar saoire. 我想假期去中国。

ba mhaith liom“我想要”以及类似的句型之后，除可以添加名词之外，还可以添加不定式结构，表示“我想要”或者类似表达方式所支配的动作。由于 dul 是 téigh“去”的动名词，为间接及物动词，后面不能添加直接宾语，通常需要添加介词构成方向状语（补足语），如 dul go dtí an tSín“去中国”，因此这一不定式结构要直接放

在 ba mhaith liom 之后，且不需要在不定式前面添加 a，也就是构成不带 a 的不定式。我们将在以后详细学习这种用法，目前了解即可。

ar saoire 为副词性短语，表示“度假”，常与动词 téigh ( 动名词 dul ) 连用，表示“去度假”。另一种表达方式是 ar laethanta saoire。

**11. Mar sin de, tá mé ag foghlaim Sínise go cúramach, cé go bhfuil an tSínis an-deacair.**  
**因此，我在非常认真地学汉语，虽然汉语很难。**

cúramach 与 cáiréiseach 都可以表示“小心的”，但 cúramach 还可以表示“认真的；精心的”，并且可以构成副词 go cúramach，后面这两种意义 cáiréiseach 并不具备。

这里再次出现了连词 cé“尽管，虽然”构成的让步状语从句，后面需要添加说明从句的结构。可参考第 11 课语言详解第 6 条“... cé go mbíonn sé scamallach nó fliuch freisin”。

**12. Maith thú! Ádh mór ort, a Dhónaill! 你太棒了！祝你好运，唐纳！**

“祝你（您）好运”通常使用固定表达方式 Ádh mór ort，如果是“祝你们好运”，则变为 Ádh mór oraibh。

**13. Cad a rinne mé Dé Sathairn seo caite? Bhuel, níor mhaith liomsa fanacht sa bhaile.**  
**上个周六我做了什么？嗯，我（当时）不想呆在家里。**

与本课语言详解第 10 条类似，动名词 fanacht 对应的变位动词 fan“留，停留；呆；等待”是一个不及物动词，因此动名词 fanacht 构成一个不带 a 的不定式 fanacht，可直接添加在 níor mhaith liomsa“我不想……”之后，再添加其他成分。

**14. Fuair mé an meitreo go lár Bhéising tar éis mo lóin.**  
**我午饭之后坐了地铁去北京城中心。**

搭乘交通工具通常使用动词 faigh ( 动名词 fáil )，如 faighim / fuair mé an bus/an meitreo/an traen“我搭乘（了）/坐（了）公交车/地铁/火车”。

lár Bhéising 是没有定冠词的专有名词词组，因此前面接 go。

tar éis 表示“……之后”，后面要添加名词属格，因此“我（的）午饭之后”是 tar éis mo lóin。

**15. Shiúil mé ar chaolsráideanna, mar is maith liom stair agus traidisiún Bhéising – agus shiúil mé ar chaolsráideanna ciúine, gan slua mór.**  
**我在胡同（小巷）徒步，因为我喜欢北京的历史与传统——而且我在安静的胡同里徒步，没有很多人群。**

caolsráid ( 复数 caolsráideanna )“窄路，巷，小巷，胡同”是由形容词 caol“窄

的”和 sráid“街，大街”构成的合成词。由于 caol 以 l 结尾，sráid 以 s 开头，此时根据 dntls 规则，sráid 在构成合成词后词时词首不弱化。这里 caolsráid 用来转译“胡同”一词。

gan slua mór 译作“没有很多人群”。介词 gan 我们在第 8 课见过，如 gan dabht 和 gan amhras 均指“无疑，当然，毫无疑问”。由于 gan 以 n 结尾，需遵守 dntls 规则，后接名词如果以 d, t, s 开头，则不会弱化，其余能弱化的辅音 ( b, c, g, m p ) 需要弱化。slua 主要指“数量多的人群”，还可以指“军团，军队”。slua 之后还可以添加形容词 mór，表示“一大群人，人山人海”。

#### **16. Tá iarsmalann bheag i seanteach i gcaolsráid amháin agus bhí turas treoraithe saor in aisce ann. 在一条胡同的一座老宅子里面有一家小博物馆，有免费的导览。**

iarsmalann“博物馆”一词是 iarsma“残余，遗迹”和后缀-lann“房子，场地”的合成词。现代爱尔兰语中也使用 músaem 这一外来词表示“博物馆”。

seanteach“老宅子，老房子”是前缀形容词 sean-“老的”和 teach“房子”构成的合成词。由于 sean-的词尾-n 与 teach 的词首 t 相连，需要遵守 dntls 规则，因此 teach 作为合成词后词，词首不弱化。

turas treoraithe 指“导览”，是由 turas“旅行，旅程，旅途”和 treoraithe“指导的，引导的；导览的”构成的。treoraithe 是 treoraigh“指导，引导，领导”的过去分词。

saor in aisce 是固定短语“免费的”，是由形容词 saor“自由的；便宜的”和 in aisce“免费的”( aisce 意为“要求，好处；礼物”) 构成的。目前 saor in aisce 在现代爱尔兰语中比 in aisce 使用更为普遍。

#### **17. Chuir an treoraí turais in aithne stair na caolsráide agus stair an tseantí go mion. Bhí sé taitneamhach! 导游详细地介绍了胡同的历史和老宅子的历史。很惬意！**

cuir in aithne“介绍”是一个动词固定词组，由动词 cuir“放，放置；送，发送”，介词 i(n)与 aithne“认识，意识；熟悉，熟知”构成，建议记住。

treoraí turais“导游”是由 treoraí“向导，领导者”( 与动词 treoraigh 相关 ) 和 turas“旅行”的属格单数 turais 构成。

stair na caolsráide 为“胡同的历史，小巷的历史”，stair an tseantí 为“老宅子的历史，老房子的历史”。

形容词 mion 意为“详细的，详尽的；微小的”，可以构成副词 go mion“详细地，详尽地”。

形容词 taitneamhach 意为“惬意的，心旷神怡的；明亮的，闪亮的”，注意 tait-中的第二个 t 不发音。该词与动词 taitin“闪亮；使高兴，使愉快，使喜欢”及其 ( 动 )

名词 taitneamh“明亮，闪亮；喜爱，享受，惬意”相关。

**18. Faoi dheireadh, bhí dinnéar agam i mbialann in ionad siopadóireachta.**

**最后，我在（一家）购物中心里的一个餐厅吃了晚饭。**

faoi dheireadh“最后，最终”通常指时间顺序上的末尾，不用于篇章的结语。

**19. Bhí an Satharn an-sásta agam, cinnte.**

**我度过了（我有了）非常高兴的周六，没错。**

Bhí an Satharn an-sásta agam 本义是“我有了非常高兴的周六”，转译为“我度过了非常高兴的周六”。这句也可以改为 Chaith mé an Satharn an-sásta，使用动词 caith“穿；消耗，花；度过”的过去时，不过前一种表达更为常用。

### 13.3 课文参考译文

#### 对话 1

唐纳：嗨，肖万！你上周末做了什么？

肖万：我去了道森街的一家新咖啡馆，在那里见了我的（一个）朋友。她 25 岁，在圣三一学院（都柏林圣三一大学）读博士。我们喝了几杯咖啡，互相聊了两个多小时，然后我们去格拉夫顿大街购物了。

唐纳：你们买了衣服吗？

肖万：我一件衣服也没买，但是我的朋友买了一件新的驼色的大衣和新的黑色靴子。

唐纳：你（买）衣服真挑剔（谨慎）！

肖万：呃，不容易……

## 对话 2

肖万：( 那 ) 你上周末做了什么？

唐纳：上周末我没出门，呆在家里。我看了电视，听了广播，看了自己最喜欢的书，上了网浏览，而且我还学了汉语。

肖万：你没( 感觉 ) 无聊吗？而且你不觉得汉语难吗？( 汉语对你来说不难吗？ )

唐纳：呃，我喜欢各种语言。我认识( 一个 ) 中国朋友。她叫王萍。她现在正在北京外国语大学学习爱尔兰语。我想假期去中国。因此，我在非常认真地学汉语，虽然汉语很难。

肖万：你太棒了！祝你好运，唐纳！

唐纳：谢谢，肖万。再见！

肖万：再见！

## 课文

### 上个周六

上个周六我做了什么？嗯，我( 当时 ) 不想呆在家里。我午饭之后坐了地铁去北京城中心。我在胡同( 小巷 ) 徒步，因为我喜欢北京的历史与传统——而且我在安静的胡同里徒步，没有很多人群。在一条胡同的一座老宅子内部有一家小博物馆，有免费的导览。我参观了这家博物馆。导游详细地介绍了胡同的历史和老宅子的历史。很惬意！

最后，我在( 一家 ) 购物中心里的一个餐厅吃了晚饭。饭很好吃，但并不太贵。我晚饭后回家去，然而我一点也不累。我度过了( 我有了 ) 非常高兴的周六，没错。

## 13.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Bhuail Siobhán lena cara ansin, d'ól siad cupáin chaife agus bhí siad ag caint le chéile ar feadh dhá uair an chloig.
2. Níor cheannaigh Siobhán aon éadaí ar chor ar bith, ach cheannaigh a cara cóta nua agus buataisí nua.
3. D'fhan sé sa bhaile ag an deireadh seachtaine, d'fhéach sé ar an teilifís, d'éist sé leis an raidió, léigh sé leabhair is fearr leis, scimeáil sé ar an idirlíon, agus bhí sé ag foghlaim Síneise freisin.
4. Is maith leis teangacha, tá aithne aige ar chara Síneach, agus ba mhaith leis dul go dtí an tSín ar saoire.

#### Cleachtadh 2 练习 2

1. Ní raibh sí sa bhaile Dé Sathairn seo caite, chuaigh sí amach tar éis a lóin.
2. Fuair sí an meitreo go lár Bhéising agus shiúil sí ar chaolsráideanna ann. Thug sí cuairt ar an iarsmalann i gcaolsráid amháin freisin.
3. Chuir an treoraí turais in aithne stair na caolsráide agus stair an tseantí go mion.
4. Bhí dinnéar aici i mbialann in ionad siopadóireachta agus chuaigh sí ar ais abhaile tar éis an dinnéir.

### Cleachtadh 3 练习 3

1. D'fhan siad sa leabharlann agus léigh siad leabhair ann.
2. Chuaigh. Chuaigh Dong En go Shanghai ar an traein, bhuail sí lena cara ann, agus chuaigh siad chuig drámaí in Shanghai.
3. Bhí. Bhí an deireadh seachtaine sásta aige, mar chaith sé an deireadh seachtaine sa bhaile lena chairde.
4. Níor éiríomar. Bhíomar an-tuirseach – d'imríomar badmantan le chéile agus rinneamar staidéar go cúramach sa suanlios aréir.
5. Níor fhág. D'ith sí sa cheaintín, níor ól sí caife sa chaifé, agus rith sí ar an bpáirc imeartha san ollscoil inné.
6. Shiúlamar. Tá an t-earrach ag teacht, mar sin de, thug mé cuairt ar an bpáirc ag an deireadh seachtaine. Bhí sé go hálainn!
7. Ní dhearna siad aon rud ar chor ar bith, chuaigh siad a chodladh go luath.
8. D'itheamar lenár gcairde sa bhialann. Tar éis sin, chuamar go dtí an teach tábhairne agus bhíomar ag caint ar feadh trí uair an chloig.

### Cleachtadh 4 练习 4

1. - Cén aois atá sé? - Tá sé aon bhliain is fiche.
2. - An bhfaca tú do chara inné? - Ní fhaca. Chuaigh mé go dtí an páirc inné, ach níor cheannaigh mo chara.
3. - Cad a rinne sibh aréir sa bhaile? - D'éisteamar le popcheol le chéile aréir sa bhaile.
4. - Cé mhéad cathaoir atá ann? - Tá trí cinn is tríocha ann, agus tá trí chathaoir sa seomra seo freisin.
5. - An raibh an deireadh seachtaine suimiúil agaibh? - Ní raibh. Bhí an deireadh seachtaine leadránach againn. Ní dhearnamar aon rud ar chor ar bith.
6. - Cad a rinne tú ag a deich a chlog inné? - D'fhan mé sa bhaile agus chuaigh mé a chodladh ag a deich a chlog inné.

### Cleachtadh 5 练习 5

1. Chuamar ar shiúlóid lenár dtuismitheoirí.
2. Bhí an aimsir go hálainn, agus thug mé cuairt ar an mbaile beag.
3. Ar cheannaigh sibh glasraí agus torthaí?
4. Tá sí ocht mbliana is daichead d'aois.
5. Éistim leis an raidió gach lá, ach d'éist mé le rac-cheol aréir.
6. An ndeachaigh Siobhán go dtí an dánlann Dé Máirt seo caite?

### Cleachtadh 6 练习 6

1. Chuaigh Síle abhaile ag a naoi a chlog inné.
2. – Ar cheannaigh sibh éadaí san ionad siopadóireachta? – Níor cheannaigh. Cheannaíomar ar an idirlíon ag an deireadh seachtaine seo caite iad.
3. Fuair sé post nua anuraidh, agus ansin cheannaigh sé carr dá bhean chéile.
4. – An bhfaca tú é? – Ní fhaca. Bhí mé ag scríobh litreach ag an am sin.

5. Bhuaill mé le hEibhlín an tseachtain seo caite, bhíomar ag caint le chéile agus d'ólamar tae.
6. D'imigh Eoin agus Róisín go luath aréir, chuaigh siad go dtí an leabharlann agus rinne siad stáidéar ann.
7. Shiúil sé ar na caolsráideanna tar éis a lóin, agus thug sé cuairt ar iarsmalann (amháin).
8. – An ndearna tú d'obair bhaile? – Ní dhearna. Tháinig mé ar ais ón bpáirc.

## 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

1. Tá an madra trí bliana déag d'aois.
2. Tá an tseanmháthair ocht mbliana is seachtó d'aois.
3. Tá m'athair daichead bliain d'aois.
4. Tá céad is dhá cheann ann.
5. Tá ocht gcinn is nócha ann.
6. Tá dhá cheann is seasca ann.
7. Tá sé cinn is tríocha ann.
8. Ithim amach sa bhialann dhá uair déag sa mhí.
9. Déanann sé aclaíocht ceithre huaire sa tseachtain.
10. Déanann sé aclaíocht uair amháin sa tseachtain.

### Cleachtadh 2 练习 2

1. seacht mbliana
2. trí seachtaine
3. deich seachtaine
4. sé huaire
5. ocht gcinn
6. naoi n-uaire

### Cleachtadh 3 练习 3

1. Ar chuala siad an scéal?
2. Ar éist tú leis an gceol?
3. An bhfuair sí post nua?
4. An ndearna sibh obair go cumarach an tseachtain seo caite?
5. Ar tháinig tú abhaile aréir go luath?

### Cleachtadh 4 练习 4

1. D'imir mé badmantan agus leadóg.
  2. Chuamar ag siúl anuraidh, an ndeachaigh sibh ag siúl ag an am sin?
  3. Bhíomar ag foghlaim Gaeilge agus Sírise an mhí seo caite, agus ní raibh siad éasca ar chor ar bith!
  4. D'ól Fíona beoir Dé Sathairn seo caite lena cairde, bhí oíche mhaith aici.
  5. D'fhág sé abhaile nuair a fuair sé do litir.
- ( 以上均可使用其他表示过去的时间副词 )

### Cleachtadh 5 练习 5

1. Feic do leabhar ar dtús!



2. Tabhair do chuid airgid do do mháthair!
3. Téimis amach!
4. Bígí ciúin!
5. Déan an rud ceart!

### Cleachtadh 6 练习 6

1. D'itheamar ár mbricfeasta.
2. Tagaigí ar ais amárach!
3. Ólaigí an tae sin!
4. Déanaigí bhur n-obair bhaile roimh a cúig a chlog!
5. Níor thugamar cuairt ar ár seanmháthair.

### Cleachtadh 7 练习 7

1. Ní bhfuair mé an bus abhaile.
2. Ní fhacamar ár múinteoirí ar champas inné.
3. Ní raibh sé ag foghlaim Gaeilge.
4. Ní dheachaigh siad go dtí an leabharlann Dé Domhnaigh.
5. Ní dúirt sé é sin trí huaire inniu.

### Cleachtadh 8 练习 8

1. Nach ndeachaigh sibh go hAlbain anuraidh?
2. Chonaic mé thú ach ní fhaca tú mé.
3. – Ar chuala aon duine an nuacht seo? – Ní raibh a fhios agam é seo.
4. Ithimid arán gach maidin, ach d'itheamar domplagáin inniu, mar rinne mo thuismitheoirí iad inné.
5. – Tháinig sibh abhaile go mall inné. – D'itheamar amach lenár gcairde aréir le chéile.

### Cleachtadh 9 练习 9

| 动词词典形式  | 现在时第三人称单数<br>陈述肯定式 | 过去时第二人称单数<br>疑问肯定式 |
|---------|--------------------|--------------------|
| abair   | deir sé            | an ndúirt tú?      |
| bí      | tá sé              | an raibh tú?       |
| déan    | déanann sé         | an ndearna tú?     |
| faigh   | faigheann sé       | an bhfuair tú?     |
| feic    | feiceann sé        | an bhfaca tú?      |
| téigh   | téann sé           | an ndeachaigh tú?  |
| beir    | beireann sé        | ar rug tú?         |
| clois   | cloiseann sé       | ar chuala tú?      |
| ith     | itheann sé         | ar ith tú?         |
| tabhair | tugann sé          | ar thug tú?        |
| tar     | tagann sé          | ar tháinig tú?     |

### Cleachtadh 10 练习 10

1. D 2. A 3. A 4. C 5. A

## Ceacht 14 第 14 课

### Socruithe Taistil 旅行计划

#### 14.1 教学目的

本课的主题是讨论将来发生的事情和旅行计划，学生学完本课之后应该学会使用动词将来时讨论未来的安排、邀请他人及预约活动、讨论旅行计划，并学习一些中国和爱尔兰名胜古迹的爱尔兰语表达法。对话 1 是两个朋友（设定为中国人）相约第二天晚上去看电影《大闹天宫》，其中一人提供了电影放映的时间、地点。对话 2 是接续第 13 课的对话，唐纳和肖万两人一段时间后再次见面，讨论圣诞节假期的计划，肖万准备在家过圣诞节，唐纳介绍了他准备去中国旅行的计划，要去北京见王萍并一起参观名胜古迹，还要去西安、上海和苏州，肖万感觉唐纳很厉害，并询问为什么能记住这么多东西，唐纳回答语言要与文化一起学习，最后两人互相预祝对方圣诞节和新年快乐。课文是一个中国人（被设定为学习过爱尔兰语的中国学生）计划去爱尔兰参观，希望去都柏林、戈尔韦、康纳马拉、莫赫悬崖、伊尼希尔岛、德里、巨人之路、贝尔法斯特等，然后从都柏林返回北京。

本课中出现的几个语法需要注意以下重点难点：

1. 通过前面几课的学习，学生已经初步了解了名词属格的一些具体用法，但还没有形成系统性的知识，且没有学习属格的变化规则。从本课起，学生开始正式学习名词属格的基本用法与构成形式。名词属格单数的不同形式是名词变格法类别的重要依据。根据变格法出现频率和难易程度，名词属格的呈现顺序首先是本课中的第一、第四变格法和专有名词，其次是第 15 课中的第二变格法，在第二册中会首先讲解第三变格法，然后讲解第五变格法和不规则变格名词，最后再讲解动名词的属格单数（由于其通常与过去分词形式一致，故会与过去分词一同讲解）。属格复数与主格复数一样，除第一变格法之外，其词尾常常没有固定的规律，第一变格法的大部分名词的属格复数与主格单数一致，但要注意如果添加定冠词 na，名词词首要鼻化；其余的变格法中，大部分名词的属格复数与主格复数基本形式相同，部分名词属格复数与主格单数相同，还有一小部分名词的属格复数特殊。除第一变格法外，主格复数与属格复数大多没有固定的规律，也没有诀窍，建议通过朗读的方式逐个记忆。

2. 动词的将来时相对比较容易掌握，规则动词变位的词尾中，单音节和多音节的区别主要在于是否有-f这一标志，且这一标志几乎严格对应词典形式单音节和多音节，而与现在时不同。除此之外，词尾的软硬变化与现在时的各个类别基

本一一对应。此外需要特别注意一些不规则动词的变位形式，请参考教材本课语法 5。

## 14.2 语言详解

### 1. - An mbeidh tú saor oíche amárach? - Beidh. Cén fáth? An bhfuil aon phlean agat? —你明天晚上有空吗？—有。怎么了（为什么）？你有什么计划吗？

本课的一个重要语法点是动词的将来时，详见教材本课语法 5。

形容词 saor 不仅有“自由的”和“便宜的”含义，也可以表示某人是否有空，与存在动词 bí 搭配使用。

cén fáth?“为什么？”用于询问原因，对应原因状语，后接间接关系从句。此处在前文询问“你明天晚上有空吗？”这个语境下，反问 Cén fáth? 的目的是为了进一步确认对方的安排。这是一个比较常用的用法。

询问别人有什么计划，可以使用 An bhfuil aon phlean agat?，后面通常接介词 do 表示计划的具体内容，见本课语言详解第 5 条。

### 2. Ar mhaith leat dul liom? 你想跟我一起去吗？

此处 ar mhaith leat?“你想……吗？”之后使用不定式结构，téigh (动名词 dul) 是不及物动词，放在后面构成不带 a 的不定式。téigh/dul le 后面可以接人称缩合变位或表示人的名词，表示“跟……一起去”。

### 3. An scannán beochana é? Go hiontach! Ar ndóigh, ba bhreá liom dul chuig scannán seo leat. Cathain a bheidh sé ar siúl agus cá mbeidh sé ar siúl?

是动画电影吗？太好了！我当然想跟你一起去（看）这部电影。什么时候放映，在哪儿放映？

beochana 是 beochan“动画”的属格单数形式。表示某一类型的电影，通常将相应的修饰词添加在 scannán 后面，如 scannán aicsin“动作片”，scannán beochana“动画电影，美术片”，scannán ealaíne“艺术电影”，scannán faisnéise“纪录片”，scannán trialach“实验电影”，scannán eachtrannach“外国片”，scannán ceoil“音乐片”等。

ar siúl“进行中，going on, in progress”是一个比较常用的副词短语，常常与存在动词 bí 连用，这里也可以指“上映中，放映中”。此处的两个问题均使用了存在动词 bí 的将来时，cathain 之后要求直接关系从句，添加关系代词 a 之后动词词首弱化，但 cá 之后要求间接关系从句，不需要添加关系代词 a，后接动词词首鼻化。

### 4. Beidh sé ar siúl ag leathuair tar éis a seacht oíche amárach ag pictiúrlann Fù Xīng. Ná déan dearmad air!

(它会在)明天晚上 7 点半在复兴电影院放映。别忘了(这件事)!

表示“明天晚上”要使用短语 oíche amárach。类似的表达法还有 maidin amárach“明天早上”，trathnóna amárach“明天下午”等等。

déan dearmad ar rud 表示“忘记某事”。爱尔兰语中也有及物动词 dearmad“忘记”，

但并不常用，通常仍使用 *déan dearmad ar rud*。这里 *Ná déan dearmad air!* 是命令式第二人称单数。通常来说“忘记这件事”之后 *ar* 都使用第三人称单数阳性的人称缩合变位，较少使用阴性。

**5. An bhfuil aon phlean agat do laethanta saoire an gheimhridh? An rachaidh tú ar saoire nó an bhfanfaidh tú sa bhaile?**

**你寒假有什么计划吗？你是准备去度假还是准备呆在家里？**

这里出现了 *plean do laethanta saoire an gheimhridh*“你的寒假的计划”。*plean* 之后通常用介词 *do* 表示具体内容。*laethanta saoire an gheimhridh* 指“寒假”，类似地 *laethanta saoire an tsamhraidh* 指“暑假”。关于名词属格，参见教材本课语法 1-4 和第 15 课语法 1，以及第二册教材中关于属格的语法。

*téigh (dul) ar saoire*“去度假”参见第 13 课语言详解第 10 条。这里的 *an rachaidh?* 是 *téigh* 的将来时疑问肯定式。*fan sa bhaile* 表示“呆在家里”。

**6. Bhuel, fanfaidh mé sa bhaile le mo thuismitheoirí don Nollaig. Níl aon rud speisialta ann – beidh sos maith againn, cinnte.**

**呃，我圣诞节期间准备跟我的父母呆在家里。没什么特别的（事情）——我们当然要好好休息。**

副词性短语 *don Nollaig* 直译为“为了圣诞节”，可理解成“圣诞节期间，过圣诞节”（但不能作为动词短语使用）。表示在某个节日期间做某事，通常使用 *do* 加节日名称。如 *don athbhliain*“新年期间，过新年”。

*rud*“物，事物，东西，thing”是一个常用的名词，代指各种事物。*Níl aon rud speisialta ann* 表示“没什么特别的（事情），There is nothing special”。

名词 *sos*“休息；间歇”常用在表示“有”的句型中，表示休息的动作，如：*Tá sos agam anois.*“我正在休息。”

**7. - Deir tú liom go rachaidh tú go dtí an tSín ar saoire. An bhfuil tú réidh? - Beagnach – fuair mé víosa don tSín seachtain ó shin agus rachaidh mé ar feadh míosa. —你跟我说要去中国度假。你准备好了吗？**

**——几乎（准备好了）——我一周前拿到了中国签证，我准备去一个月。**

*abair le duine* 表示“对谁说，跟谁说”，被传递信息的人放在 *le* 之后。

*An bhfuil tú réidh?*“你准备好了吗？”这个句型参见第 12 课语言详解第 8 条。后面的回答使用了副词 *beagnach*“几乎”，完整的回答是 *Tá mé beagnach réidh (leis an turas go dtí an tSín ar saoire).* 参见第 10 课语言详解第 10 条。

*faigh víosa do rud* 表示“拿到（去）……的签证”。表示某国的签证，需要在 *víosa* 之后添加介词 *do*，再添加具体的国名。

*ó shin* 表示“在……（时间）之前”，通常用于表示时间的名词之后，如 *dhá lá*

ó shin“两天前”、seachtain ó shin“一周前”、blianta ó shin“几年前”等。ó shin 要与动词过去时搭配使用。

rachaidh mé ar feadh míosa“我准备去一个月”中也使用了 ar feadh míosa“一个月时间”的用法。参见第 13 课语言详解第 4 条。

**8. Coinním i dteagmháil le Wang Ping ar an ríomhphost, agus tá mé ag léamh leabhar ar an tSín.**

**我通过电子邮件与王萍保持联系，而且我还在看关于中国的（许多）书。**

coinnigh i dteagmháil le *duine* 表示“与……保持联系，keep in touch with”。coinnigh 本义为“保持，维持，持续（做）；抓住，支持，支撑”等，一般后接介词 *ar*，但表示“与……保持联系”时则有所不同。teagmháil 指“交流，联系，通信”。其他同义的表达法有 *bí i dteagmháil le* 和 *fan i dteagmháil le*。另外两个相关的短语是 *téigh i dteagmháil le* 和 *déan i dteagmháil le*，意思都是“与……（建立）联系，contact”。

*ar an ríomhphost* 表示“通过电子邮件”。另一种同义的表达方式是 *tríd an ríomhphost*。表示“发电子邮件给……”，可以使用 *cuir/seol ríomhphost chuig (chun)*。

*ag léamh leabhar* 指“正在看（许多）书”。这里的 *leabhar* 作现在分词 *ag léamh* 的逻辑宾语，使用属格复数，*leabhar* 的属格复数仍然是 *leabhar*。

*ar an tSín* 意为“关于中国（的）”，用于修饰 *leabhar*。表示“关于某个话题”，通常使用介词 *ar*，也可以使用 *faoi, i dtaobh*（后接属格），*mar gheall ar* 等介词。

**9. Tabharfaidh mé cuairt ar Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising, cinnte.**

**我当然会去参观北京外国语大学。**

*tabhair cuairt ar duine / rud* 表示“参观；访问，拜访，visit”，*ar* 之后接参观或访问的对象。名词 *cuairt* 的本义是“访问，拜访；一圈，环游”，现代爱尔兰语中没有单独的一个动词表示“参观；访问，拜访”，需要用动词性短语 *tabhair cuairt ar* 来表达。

**10. Feicfidh mé an Chathair Thoirmiscthe, Iarsmalann Náisiúnta na Síne, Balla Mór na Síne, Pálás an tSamhraidh, agus siúlfaidh mé ar chaolsráideanna i lár Bhéising.**

**我会看到紫禁城（故宫）、中国国家博物馆、中国的长城、颐和园（夏宫），并且我会在北京城中心的胡同徒步。**

本句中出现了许多关于北京名胜的词汇：

an Chathair Thoirmiscthe      紫禁城（故宫）

Iarsmalann Náisiúnta na Síne      中国国家博物馆

Balla Mór na Síne      中国的长城

Pálás an tSamhraidh      颐和园（夏宫）

**11. Ansin rachaidh mé go Xi'an agus feicfidh mé an tArm Terracotta, iontas an domhain. Tabharfaidh mé cuairt ar Iarsmalann na Staire Shaanxi, ar Phagóda na Gé Fiáine Móire agus ar Iarsmalann Liagáin Ghreanta freisin.**

**然后我会去西安，我会看到世界奇迹兵马俑。我也会参观陕西历史博物馆、大雁塔和碑林博物馆。**

iontas an domhain 即“世界奇迹，wonder of the world”。这个名词短语还引申为“十分惊奇，十分惊讶”的意义。可回忆第 12 课语言详解第 1 条 ocras/tart an domhain 的用法。iontas 即“奇迹，奇观；惊奇，惊讶”，与形容词 iontach“精彩的，很棒的；惊讶的，奇异的”相关。iontas 与 ionadh 两个词基本同义，区别在于 iontas 可以指抽象或具体的“奇迹，奇观”，ionadh 通常只具有抽象的含义。

本句中出现了许多关于西安名胜的词汇：

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| an tArm Terracotta              | 兵马俑 ( Terracotta Army )           |
| Iarsmalann na Staire Shaanxi    | 陕西历史博物馆                           |
| Pagóda na Gé Fiáine Móire       | 大雁塔 ( Giant Wild Goose Pagoda )   |
| Iarsmalann Coill Liagán Greanta | 碑林博物馆 ( Forest of Steles Museum ) |

其中“大雁”的原形为 an ghé fhiáin mhór ( 直译为“野生大鹅”)，属格单数为 na gé fiáine móire。coill 指“林，森林，丛林”。liagán greanta 指“( 石 ) 碑”( 直译为“( 被 ) 打磨的石柱”)，这里是属格复数，构成 Coill Liagán Greanta“碑林，Forest of Steles”，修饰 iarsmalann。现代爱尔兰语中通常不能出现双重属格，因此修饰 iarsmalann 的正偏短语 Coill Liagán Greanta 中，coill 仍使用主格单数 ( 而非 coille )，liagán greanta 使用属格复数，修饰 coill。

## 12. Siúlfaidh mé ar *Bund* nó *Wài Tān* agus feicfidh mé tithe móra, seana agus nua, ar dhá thaobh na hAbhann *Huáng Pǔ*.

我会在外滩步行，会看到黄浦江两岸的新老高楼大厦。

Bund 是外滩的英文名。

teach mór 本义是“大房子”，引申为“大厦，大楼，别墅”。这里使用的是复数形式 tithe móra，后面修饰的形容词 seana agus nua“老的和新的，新老”与 tithe móra 性数格一致，均为阳性、主格 ( 宾格 ) 复数。

ar thaobh 表示“在……的一侧”，后接名词属格；ar dhá thaobh 表示“在……的两侧”，用法与 ar thaobh 相同，后面同样接名词属格，因此有 ar dhá thaobh na hAbhann *Huáng Pǔ*“在黄浦江的两侧，黄浦江两岸”。

## 13. Agus tabharfaidh mé cuairt ar *Pháirc Yù Yuán* agus ar *Pháirc Gǔ Yī Yuán*, mar tá suim mhór agam sna gairdíní traidisiúnta Síneacha.

然后我会参观豫园和古漪园，因为我对 ( 许多 ) 传统的园林感兴趣。

我们在第 10 课中见到过 Tá suim mhór agam i...，由于 gairdíní traidisiúnta Síneacha 是表示一类事物的复数名词，因此要使用带定冠词复数的形式，i 变为 sna。

gairdíní traidisiúnta Síneacha“( 许多 ) 传统的园林”中，因为 gairdíní 使用复数形式，因此后面的两个形容词也要使用复数形式，traidisiúnta 不发生变化，Síneach



要变为 Síneacha。注意不能按照名词形式变化，不能变成 Síních。

#### 14. Ó, dála an scéil, triailfidh mé bia éagsúil i ngach áit sa tSín freisin.

哦，对了，我还会尝试中国每个地方的不同美食。

固定短语 dála an scéil 表示“对了，顺便说（一句），by the way”。这里的 dála 原本是 dáil“会议，会见，meeting, encounter；集会，大会，assembly, council, convention”的属格单数，这一属格用法引申为“情形，场合，事情，matter, condition; affair, circumstance, situation”的含义，再进一步引申为介词用法，表示“关于（……的事情），考虑到……，至于……，as regards, concerning”，后接名词属格。<sup>1</sup> 这种用法也可以替换为 faoi dháil 或 faoi dhála 后接名词属格，但不存在 faoi dháil an scéil 或 faoi dhála an scéil 的用法。

及物动词 triail 有“试，尝试，试验”的含义，也有“审判”的含义，其（动）名词的形式与动词相同。

#### 15. Iontach! Conas is cuimhin leat eolais mar sin?

太棒了！你是怎么记住如此之多的知识的？

之前我们见到过 déan dearmad ar rud“忘记某事”，如果想要表示“记住某事”则通常使用句型 is cuimhin le duine rud“某人记得某事”。另一种用法是使用动词 cuimhnigh ar rud，但使用率相对较低。cuimhin“记住的，记得的”是一个不变形容词，通常只用于 is cuimhin le 的句式中。

conas 之后引起直接关系从句，is 的直接关系从句陈述肯定式形式仍然是 is，不发生变化且前面不添加 a，因此仍然是 conas is cuimhin leat。

eolas 既可以指“知识”也可以指“信息，消息”。eolas 与 fios 都有“知识”的意义，但 fios 本义与“知道，认识”相关，通常用于固定短语，特别是 tá a fhios agam 这样的句式中，eolas 则更多与“信息”相关，两者通常不能相互替换。<sup>2</sup>

#### 16. Níl sé deacair; tá sé tábhachtach go bhfoghlaímítear teanga in éineacht lena cultúr, mar shampla, tíreolaíocht, stair, litríocht...

不难；重要的是语言要与文化一起学习，比如地理、历史、文学……

tá sé tábhachtach“……很重要，重要的是……”后面可以接说明从句或不定式结构，这里后接了一个说明从句。

<sup>1</sup> teaglann.ie, “dáil”, <https://www.teaglann.ie/en/fgb/d%3a%a1il>，下载日期 2022 年 1 月 28 日；eDIL, “dál”, <http://www.dil.ie/14345>，下载日期 2022 年 1 月 28 日。

<sup>2</sup> eDIL, “eólas, eulas”, <http://www.dil.ie/20161>，下载日期 2022 年 1 月 28 日；eDIL, “fíis, fíus”, <http://www.dil.ie/22221>，下载日期 2022 年 1 月 28 日。

foghlaimítear (说明从句中 go bhfoghlaimítear) 是 foghlaim 的现在时中被动态, 表示“人们学习”或“被学习”的意思, teanga“语言”是 foghlaimítear 的受动者。关于动词中被动态的用法, 参见教材第 15 课语法 2。

复合介词 in éineacht le 指“与……一起, 与……同时, alongside”, 其用法与音变规律与 le 相同, 后接与格。这里的 lena 是 le 与三种物主形容词 a“他的”、“她的, 它的”、“他们的, 她们的, 它们的”中的任意一种的缩合形式, 后面的音变规则与三个不同的物主形容词的音变规则相同。这里 lena 中的 a 指代 teanga, 由于 teanga 是阴性词, 因此 lena 之后的音变规则与阴性单数的 a 一致, cultúr 的词首不发生变化。

### 17. Go dté tú slán! 一路平安!

这是一句常用的祝福语。这里的 go dté 是 téigh 的虚拟式现在时, 表示“愿你去”。类似的表达法如 Go raibh maith agat 中的 go raibh 是存在动词 bí 的虚拟式现在时, Go mbeannaí Dia duit“您好”中的 go mbeannaí do 是 beannaigh do“欢迎, 迎接”的虚拟式现在时。

### 18. Nollaig Shona agus Athbhliain faoi mhaise duit! 祝你圣诞快乐、新年快乐!

这是两个常用的祝福语。Nollaig Shona (duit)表示“(祝你(您)) 圣诞快乐”。Nollaig“圣诞节, 十二月”是阴性名词, 修饰形容词 sona“快乐的, 幸运的, 幸福的”要变为 shona。Athbhliain faoi mhaise (duit)表示“新年快乐”。athbhliain“新年”是由前缀 ath-“再, 又, 重新, 第二个”与 bliain“年”构成的复合词, ath-导致合成词后词词首除 t 以外的辅音弱化, 遇到后词词首为 t 时, ath-变为 at-。名词 maise 本义为“装饰, 装点; 清秀, 美丽”, faoi mhaise 表示“被装饰的, 被装点的; 美丽的; 繁荣的, 茂盛的”, 通常修饰 athbhliain。

这两个祝福语都可以单独使用, 也可以合起来使用。如果对许多人使用, 要将 duit 换成 daoibh。

### 19. Eitleoidh mé ó Bhéising go Baile Átha Cliath ar feadh dhá uair an chloig déag. Beidh mé tuirseach, cinnte, ach is fiú é.

从北京到都柏林我要飞 12 个小时。我肯定会很疲劳, 但是 (这) 很值得。

动词 eitil (将来时 eitleoidh) 表示“飞, 飞行”, 动名词为 eitilt。这里 eitil 与表示空间范围的介词组合 ó... go...“从……到……”连用。

Is fiú é.“这 (它) 是值得的。这很值得。It's worth it.”是一个常用的句式。is fiú 本身指“……值, 价值……, it's worth...”, 后面通常接名词、代词或名词性短语, 或不定式结构。

20. Ar dtús i mBaile Átha Cliath, tabharfaidh mé cuairt ar Choláiste na Tríonóide agus a thaispeántas, *Leabhar Cheanannais*. Ansin tabharfaidh mé cuairt ar Ard-Mhúsaem na hÉireann do Sheandálaíocht ar Shráid Chill Dara.

首先在都柏林，我会参观圣三一学院（都柏林圣三一大学）和它的《凯尔经》展览。然后我会参观基尔代尔街上的爱尔兰国家博物馆考古馆。

ar dtús“首先”是表示顺序的副词性短语。这个形式比较特殊，ar 使得后接的名词 tús“开始，开头”词首鼻化而非弱化，要特别注意。

taispeántas“展览，展览会，展示”与动词 taispeáin“给看，使看见，展示；表明；展览”相关。

这两句话中出现了都柏林的几个重要名胜的词汇：

*Leabhar Cheanannais* 《凯尔经》( *Book of Kells* ) 展览，都柏林圣三一大学老图书馆的常设展览。

Ard-Mhúsaem na hÉireann do Sheandálaíocht 爱尔兰国家博物馆考古馆 ( National Museum of Ireland – Archaeology )：这里的 músaem 是官方名称，不能替换成 iarsmalann；ard(-)作前缀形容词时具有“高级，高等，首，大”的含义，后接名词构成合成词时，要遵守 dntls 规则，除 d,t,s 不弱化外，其余名词词首辅音弱化。由于专有名词需要首字母大写，因此合成词的前后两部分的词首均需大写，中间用横线连接。

Sráid Chill Dara 基尔代尔街 ( Kildare Street )，都柏林市中心主要街道之一，爱尔兰国家图书馆 ( Leabharlann Náisiúnta na hÉireann / National Library of Ireland )、爱尔兰国家博物馆考古馆和伦斯特府 ( Teach Laighean / Leinster House，爱尔兰议会 ( Tithe an Oireachtais / Houses of the Oireachtas ) 所在地 ) 位于该条街上。

21. Ní dhéanfaidh mé dearmad ar Ard-Oifig an Phoist, cinnte. Tabharfaidh mé cuairt ar shiopaí leabhar freisin; siúlfaidh mé ar Shráid Grafton, ar Shráid Anraí, ar Shráid Uí Chonaill, ar Bharra an Teampaill agus ar Fhaiche Stiabhna.

我当然不会忘记邮政总局。我也会去（几家）书店；我会在格拉夫顿大街、亨利大街、奥康瑙大街、坦帕尔酒吧街和圣斯蒂芬公园散步。

oifig an phoist 指“邮局”，是由 oifig“办公室，机关”和 post“邮政，邮递”接定冠词的属格单数 an phoist 组成。注意不要混淆 post 和 pósta“结婚的，已婚的”，后者是动词 pós“结婚”的过去分词。

这几句话中再次出现了都柏林的几个重要名胜的词汇：

Ard-Oifig an Phoist 邮政总局 ( General Post Office, GPO )，位于都柏林城北奥康瑙大街上，是 1916 年爱尔兰复活节起义的发生地。

Sráid Grafton 格拉夫顿大街 ( Grafton Street )，都柏林城南重要的商

业步行街之一。

Sráid Anraí      亨利大街 ( Henry Street ), 都柏林城北重要的商业步行街之一。

Sráid Uí Chonnaill      奥康瑙大街 ( O'Connell Street ), 都柏林城北重要的街道之一。Uí Chonnaill 是 Ó Conaill 的属格单数形式。

Barra an Teampaill      坦帕尔酒吧街 ( Temple Bar ), 都柏林城南的酒吧一条街。

Faiche Stiabhna      圣斯蒂芬公园 ( St Stephen's Green ), 位于都柏林城南。

**22. Ansin gheobhaidh mé traein go Gaillimh. Beidh turas lae agam i gConamara ar an mbus. Ansin gheobhaidh mé bus go hAillte an Mhothair agus Dúlainn.**

**然后我会坐火车去戈尔韦。我会坐公共汽车在康纳马拉一日游。然后我会坐公共汽车去莫赫悬崖和杜林。**

gheobhaidh 是 faigh 的将来时陈述肯定式。关于 faigh 表示搭乘交通工具的用法, 参见第 13 课语言详解第 14 条。

turas lae 指“一日游, day trip, day tour”

Conamara“康纳马拉, Conamara / Connemara”是戈尔韦郡的沿海地区, 由戈尔韦延伸至大西洋海岸的克里夫顿 ( An Clochán / Clifden )。康纳马拉沿海地区大部分为爱尔兰语区, 爱尔兰语使用人口较多。Conamara 一词源于 Connhaicne mara。Connhaicne 是历史上爱尔兰西部的一个部落名称, 意为“犬的宗族, hound-descendants”( cú“犬, 狗”的历史属格 con 和 maicne“宗族, 子孙, kindred, sons”的合成词), mara 是 muir“海”的属格单数。Connhaicne mara 意即“海边的犬的宗族, the Connhaicne of the sea”。<sup>1</sup>

Aillte an Mhothair 即莫赫悬崖 ( Cliffs of Moher ), 位于爱尔兰西部克莱尔郡 ( Co. an Chláir / Co. Clare ) 的大西洋海岸, 爱尔兰著名景观之一。

Dúlainn 即杜林 ( Doolin ), 位于爱尔兰西部克莱尔郡, 经常有许多爱尔兰传统音乐演奏者在此居住并在酒吧演奏音乐。杜林有轮渡通往阿伦群岛 ( Oileáin Árann / Aran Islands )。

**23. Éistfidh mé leis an gceol traidisiúnta Éireannach i dteach tábhairne amháin i nDúlainn. Gheobhaidh mé bád farantóireachta ó Dhúlainn go hInis Oírr agus ar ais – chuala mé go bhfuil Gaeilge ag cách ar an oileán sin.**

**在杜林, 我会在一家酒吧听爱尔兰传统音乐。我会乘轮渡从杜林到伊尼希尔岛,**

---

<sup>1</sup> logainm.ie. “Conamara/Connemara”, <https://www.logainm.ie/ga/67096?s=Conamara>, 下载日期 2022 年 1 月 28 日。

**然后再返回——我听说在那个岛上每个人都会爱尔兰语。**

bád 一般指比较小的船，而 bád farantóireachta 则指“轮渡（船）”。大型的轮船一般使用名词 long。

Inis Oírr 即伊尼希尔岛，是阿伦群岛中最小的一个岛。阿伦群岛隶属于戈尔韦郡（Co. na Gaillimhe），共有三个岛，自东向西分别为伊尼希尔岛（Inis Oírr），伊尼什缅恩岛（Inis Meáin），伊尼什莫尔岛（Inis Mór）。阿伦群岛是戈尔韦郡主要的爱尔兰语区之一，当地绝大部分居民母语为爱尔兰语，日常使用率较高，并兼通英语。

cách 是具有不定代词特征的名词“每个人，everyone, everybody”，与形容词 gach“每个，every”的用法不同。康诺特方言中 cách 常作‘chuile dhuine（是 gach uile dhuine 的省略形式）。爱尔兰语中一个常见的欢迎用语是(Tá) Fáilte roimh chách!“欢迎各位！Everybody is welcome!”

oileán 即“岛，岛屿”，表示“在（这个，那个）岛上”使用短语 ar an oileán。

#### **24. Tar éis sin, gheobhaidh mé bus go Doire, go Clochán an Aifir, agus gheobhaidh mé tracin go Béal Feirste.**

**在此之后，我会坐公共汽车去德里，去巨人之路，然后我会坐火车去贝尔法斯特。**

这里出现了几个地名和重要名胜：

Doire                      德里（Derry），北爱尔兰西北部城镇。

Clochán an Aifir        巨人之路（Giant’s Causeway），位于北爱尔兰北部，距离科尔雷恩（Cúil Rathain / Coleraine）约 18 公里。

Béal Feirste            贝尔法斯特（Belfast），北爱尔兰行政首府，距离都柏林 170 公里。

25. Léigh mé an stair achrannach i dTuaisceart Éireann agus feicfidh mé conas atá an saol sa Tuaisceart ag an am seo.

我读过北爱尔兰痛苦的历史，我会看到当今北方（北爱尔兰）的生活如何。

形容词 achrannach 表示“痛苦的；复杂的；被缠住的，纠缠的，entangled, intricate; difficult”。

Tuaisceart Éireann 是爱尔兰语“北爱尔兰”的标准称呼，其中 Éireann 不添加定冠词（如添加定冠词即 Tuaisceart na hÉireann 则指爱尔兰的北方，不特指北爱尔兰这一政区）。由于前半句已经出现过这个名称，后半句为避免重复，使用了简称 (sa) Tuaisceart。an Tuaisceart 带定冠词特指北爱尔兰，是 Tuaisceart Éireann 的简称。北爱尔兰的另一个简称是 na Sé Chontae（北方）六郡”。

26. Tá mé ag súil go mór leis an turas seo. 我非常期待这次旅行。

Tá mé ag súil le...“我对.....很期待，I’m looking forward to...”是固定句型。súil 原本指“眼睛”，但也可以作为动名词使用，表示“期待，盼望”，且没有对应的变位动词形式。ag súil 后面要接介词 le，再接期待的事物。这种句型中的 ag súil 还可以替换成 ag tnúth 或 ag dúil。目前记住该句型即可。这个句型可以在 ag súil 之后添加副词 go mór“非常地，十分地”。

### 14.3 课文参考译文

#### 对话 1

肖恩：你明天晚上有空吗？

布丽姬：有。怎么了（为什么）？你有什么计划吗？

肖恩：我买了新电影《哪吒》的两张票。你想跟我一起去吗？

布丽姬：是动画电影吗？太好了！我当然想跟你一起去（看）这部电影。什么时候放映，在哪儿放映？

肖恩：（它会在）明天晚上 7 点半在复兴电影院放映。别忘了（这件事）！

布丽姬：好的，我不会忘了（这件事），肯定的（毫无疑问）。

#### 对话 2

唐纳：你寒假有什么计划吗？你是准备去度假还是准备呆在家里？

肖万：呃，我圣诞节期间准备跟我的父母呆在家里。没什么特别的事情——我们当然要好好休息。那你有什么计划吗？你跟我说要去中国度假。你准备好了吗？

唐纳：几乎（准备好了）——我一周前拿到了中国签证，我准备去一个月。我通过电子邮件与王萍保持联系，而且我还在看关于中国的（许多）书。我当然会去参观北京外国语大学；我会看到紫禁城（故宫）、中国国家博物馆、中国的长城、

颐和园 ( 夏宫 )，并且我会在北京城中心的胡同徒步。然后我会去西安，我会看到世界奇迹兵马俑。我也会参观陕西历史博物馆、大雁塔和碑林博物馆。

肖万：你不会去上海吗？

唐纳：当然会去的。我会在外滩步行，会看到黄浦江两岸的新老高楼大厦。我当然也会参观东方明珠塔。然后我会参观豫园和古漪园，因为我对 ( 许多 ) 传统的园林感兴趣。然后我会去苏州，我会参观拙政园、狮子林、沧浪亭和虎丘；我会山塘街和平江路街区徒步。哦，对了，我还会尝试中国每个地方的不同美食。

肖万：太棒了！你是怎么记住如此之多的知识的？我也想去中国了……

唐纳：不难；重要的是语言要与文化一起学习，比如地理、历史、文学……

肖万：好吧，汉语对我来说太难了……祝你好运，唐纳，一路平安！

唐纳：谢谢你，肖万，祝你圣诞快乐、新年快乐！

肖万：也祝你圣诞快乐、新年快乐！

## 课文

### 我准备去爱尔兰

我准备暑假去爱尔兰。从北京到都柏林我要飞 12 个小时。我肯定会很疲劳，但是 ( 这 ) 很值得。

首先在都柏林，我会参观圣三一学院 ( 都柏林圣三一大学 ) 和它的《凯尔经》展览。然后我会参观基尔代尔街上的爱尔兰国家博物馆考古馆。我当然不会忘记邮政总局。我也会去 ( 几家 ) 书店；我会在格拉夫顿大街、亨利大街、奥康瑙大街、坦帕尔酒吧街和圣斯蒂芬公园散步。

然后我会坐火车去戈尔韦。我会坐公共汽车在康纳马拉一日游。然后我会坐公共汽车去莫赫悬崖和杜林。在杜林，我会在一家酒吧听爱尔兰传统音乐。我会乘轮渡从杜林到伊尼希尔岛，然后再返回——我听说在那个岛上每个人都会爱尔兰语。

在此之后，我会坐公共汽车去德里，去巨人之路，然后我会坐火车去贝尔法斯特。我读过北爱尔兰痛苦的历史，我会看到当今北方 ( 北爱尔兰 ) 的生活如何。然后我会坐火车到都柏林，再坐飞机回到北京。我非常期待这次旅行。

## 14.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Cheannaigh sé dhá thicéad don scannán nua, *Dà Nào Tiān Gōng* (atá ina scannán beochana / mar is scannán beochana é).
2. Ghlac Ba bhreá léi dul chuig an scannán seo le Seán.

3. Beidh sé ar siúl ag leathuair tar éis a seacht ag pictiúrlann *Fù Xīng*.
4. Fanfaidh sí sa bhaile lena tuismitheoirí don Nollaig.
5. Rachaidh Dónall go dtí an tSín ar saoire agus fanfaidh sé ar feadh míosa ann.
6. Tabharfaidh sé cuairt ar Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising. Feicfidh sé an Chathair Thoirmisce, Iarsmalann Náisiúnta na Síne, Balla Mór na Síne, Pálás an tSamhraidh, agus siúlfaidh sé ar na caolsráideanna i lár Bhéising.
7. Rachaidh sé go Béising, go Xi'an, go Shanghai agus go Suzhou. / Tabharfaidh sé cuairt ar Bhéising, ar Xi'an, ar Shanghai agus ar Suzhou.

## Cleachtadh 2 练习 2

1. Rachaidh sé go hÉirinn agus tabharfaidh sé cuairt ar Bhaile Átha Cliath, ar Ghaillimh, ar Aillte an Mhothair, ar Dhúlainn, ar Inis Oírr, ar Dhoire, ar Chlochán an Aifir agus ar Bhéal Feirste.
2. Eitleoidh sé ar feadh dhá uair an chloig déag.
3. Éistfidh sé leis an gceol traidisiúnta Éireannach i dteach tabhairne amháin i nDúlainn.
4. Gheobhaidh sé traen go Gaillimh agus gheobhaidh sé bád farantóireachta ó Dhúlainn go hInis Oírr.
5. Feicfidh sé conas atá an saol sa Tuaisceart Éireann ag an am seo.

## Cleachtadh 3 练习 3

1. Tá, siúlfaimid ar na caolsráideanna i lár Bhéising, agus íosfaimid amach sa bhialann oíche Dé Sathairn.
2. Tabharfaidh mé cuairt ar iarsmalann agus rachaidh mé chuig scannán. Beidh mé gnóthach amárach!
3. Ní bheidh. Beidh coinne aige oíche Dé hAoine.
4. Buailfidh mé le mo chairde ag a hocht a chlog. Ólfaimid beoir agus beimid ag caint le chéile i dteach tabhairne i lár na cathrach.
5. Fillfidh Siobhán ar ais go dtí a baile dúchais, agus caithfidh sé a cuid ama lena tuismitheoirí ann. Beidh sos aici.

## Cleachtadh 4 练习 4

| 中文   | 爱尔兰语                       | 中文           | 爱尔兰语                    |
|------|----------------------------|--------------|-------------------------|
| 故宫   | an Chathair Thoirmisce     | 东方明珠塔        | Túr Phéarla an Oirthir  |
| 颐和园  | Pálás an tSamhraidh        | ( 都柏林 ) 邮政总局 | Ard-Oifig an Phoist     |
| 凯尔经  | <i>Leabhar Cheanannais</i> | 长城           | Balla Mór na Síne       |
| 莫赫悬崖 | Aillte an Mhothair         | 爱尔兰国家博物馆     | Ard-Mhúsaem na hÉireann |
| 兵马俑  | Arm Terracotta             | 坦普尔酒吧街       | Barra an Teampaill      |

## Cleachtadh 5 练习 5

1. Tá plan agam do mo laethanta saoire an tsamhraidh.  
Rachaidh mé go dtí an leabharlann i lár na cathrach go minic. Beidh mé ag déanamh staidéir ar mo chuid Gaeilge agus léifidh mé úrscéal is fearr liom ann.



Caithfidh mé go leor ama le mo thuismitheoirí san oíche. Déanfaimid ár mbéilí le chéile agus tar éis sin, féachfaimid ar an teilifís nó siúlfaimid amach.

2. Tá Aoife ag súil leis an turas ar laethanta saoire. Ní fhanfaidh sí sa bhaile ag an am seo, mar ní raibh turas aici ar feadh trí bliana. Buailfidh sí le cara léi ag an stáisiún traenach agus gheobhaidh siad traen go Shanghai. Tabharfaidh siad cuairt ar Thúr Phéarla an Oirthir ann, agus siúlfaidh siad ar dhá thaobh na hAbhann *Huáng Pǔ*. Ólfaidh siad caife freisin ach ní ólfaidh siad beoir, mar tá suim mhór acu sa chaife agus ní maith leo beoir.

## Cleachtadh 6 练习 6

1. D'fhéach mé ar m'album ghrianghraf aréir, bhí an turas go hiontach! Tá plean agam go rachaidh mé go Baile Átha Cliath agus go Béal Feirste i mbliana.
2. - An bhféachfaidh tú ar an scannán liom ag a trí a chloig? -Tá brón orm, (ach) tá socrúithe agam cheana féin.
3. - An ndéanfaidh tú d'obair bhaile anocht? - Chríochnaigh mé é. Siúlfaidh mé amach le mo thuismitheoirí cois na habhann.
4. - An eitleoidh tú go Béising? - Ní eitleoidh. Gheobhaidh mé traen go Béising.
5. Beidh socrúithe taistil ag Li Ming go Gaeltacht. Beidh sé ag caint le gach duine as Gaeilge.
6. Rachaidh Aisling lena cairde ag siopadóireacht an deireadh seachtaine seo, agus ceannóidh siad éadaí don samhradh.
7. - An rachaidh tú ar saoire nó an bhfanfaidh tú sa bhaile? - Níl a fhios agam. Ach imreoidh mé cispheil le mo dheartháir, cinnte, agus scimeálfaidh mé ar an idirlíon.
8. Rachaidh Simon go Suzhou an Iúil, tabharfaidh sé cuairt ar *Zhuō Zhèng Yuán* agus ar *Shī Zī Lín*, agus triailfidh sé bia tradisiúnta Síneach freisin.

## 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

| 原词       | 属格形式      | 原词     | 属格形式    |
|----------|-----------|--------|---------|
| sagart   | sagairt   | duine  | duine   |
| bord     | boird     | tae    | tae     |
| Sasanach | Sasanaigh | capall | capaill |
| aintín   | aintín    | arán   | aráin   |
| leaba    | leapa     | teach  | tí      |

### Cleachtadh 2 练习 2

| 原词        | 属格形式      | 原词            | 属格形式          |
|-----------|-----------|---------------|---------------|
| na fir    | na bhfear | an fhuinneog  | na fuinneoige |
| an bhó    | na bó     | an Ghaeltacht | na Gaeltachta |
| an banc   | an bhainc | na mná        | na mban       |
| an siopa  | an tsiopa | na bróga      | na mbróg      |
| an tsráid | na sráide | an bus        | an bhus       |

### Cleachtadh 3 练习 3

1. os a chomhair
2. iarsmalann na dteangacha
3. ainmneacha na gcailíní
4. doras an tseomra

5. i lár na hoíche / ag meán oíche
6. ag foghlaim Fraincise
7. deirfiúr an bhuachalla
8. dath siopa
9. lá báistí
10. obair Pheig

#### Cleachtadh 4 练习 4

1. Íosfaidh. / Ní íosfaidh.
2. Taispeánfaidh. / Ní thaispeánfaidh.
3. Imreimid. / Ní imreimid.
4. Gheobhaidh. / Ní bhfaighidh.
5. Ceannóimid. / Ní cheannóimid.
6. Tiomáinfidh. / Ní thiomáinfidh.

#### Cleachtadh 5 练习 5

1. Feicfidh mé amárach in Áras Newman thú, nach bhfeicfidh?
2. Beidh Siobhán agus Liu Min ag foghlaim Sínise le chéile sa leabharlann.
3. - An ólfaidh sibh beoir nó an ólfaidh sibh uisce? - Roghnóimid uisce, le do thoil.
4. Osclóidh Dónall an doras don bhean seo, mar tá sí sean agus lag.
5. Scríobhfaidh mé litir dó nuair a bheidh mé ann.
6. Siúlfaidh siad ar chaolsráideanna i lár Bhéising, is breá leo iad!

#### Cleachtadh 6 练习 6

1. Tá Simin ag foghlaim Fraincise anois, ach beidh sí ag foghlaim Gaeilge an bhliain seo chugainn freisin.
2. Rachaidh Caesar agus mé chuig an scannán trathnóna, agus tar éis sin, ceannóimid bronntanas don Chunyu.
3. Tiomáinfidh a thuismitheoirí go Gaillimh, agus buailfidh sé leo ag an ardeaglais. Ansin, tabharfaidh sibh go hAillte an Mhothair le chéile.
4. - An ndéarfadh mé é sin leis? - Ní déarfadh. Ní bheidh sé sásta leis.
5. - An dtiocfaidh sí isteach? Beidh sé ag cur báistí anocht. - Tiocfaidh. Tiocfaidh sí isteach láithreach.

#### Cleachtadh 7 练习 7

| 动词词典形式    | 将来时第三人称单数<br>陈述肯定式 | 将来时第二人称单数<br>疑问肯定式    |
|-----------|--------------------|-----------------------|
| tar       | tiocfaidh sé       | an dtiocfaidh tú?     |
| clois     | cloisfidh sé       | an gcloisfidh tú?     |
| beir      | béarfadh sé        | an mbéarfadh tú?      |
| abair     | déarfadh sé        | an ndéarfadh tú?      |
| ith       | íosfaidh sé        | an íosfaidh tú?       |
| léigh     | léifidh sé         | an léifidh tú?        |
| taispeáin | taispeánfaidh sé   | an dtaispeánfaidh tú? |
| siúl      | siúlfaidh sé       | an siúlfaidh tú?      |
| fág       | fágfaidh sé        | an bhfágfaidh tú?     |
| cuir      | cuirfidh sé        | an gcuirfidh tú?      |
| cócaráil  | cócarálfaidh sé    | an gcócarálfaidh tú?  |

**Cleachtadh 8 练习 8**

1. C 2. B 3. D 4. D 5. B

## Ceacht 15 第 15 课

### Turas i mBéising 游览北京

#### 15.1 教学目的

本课的主题是游览北京与介绍自己的大学，学生学完本课之后，应该学会用简单的爱尔兰语介绍北京的名胜古迹，能模仿本课课文简单介绍自己的大学。对话 1 是唐纳来到北京见到王萍，王萍为唐纳介绍天安门广场的建筑，带领唐纳参观故宫。对话 2 接续对话 1，王萍介绍了北京的七大世界文化遗产和主要的购物街区，最后两人准备一起去王府井吃午饭、购买纪念品。对话中出现了一系列关于北京名胜的专有名词，学生学习时需要注意。课文是北京外国语大学的介绍。

本课中出现的几个语法需要注意以下重点难点：

1. 本课讲解名词第二变格法的属格，其特点是属格单数大多以 -e 结尾（但主格单数以 -(e)ach 结尾的，属格单数以 -aí/-í 结尾，需要注意）。

2. 本课对话和课文中多次出现了动词的中被动态，语法也对中被动态的用法和目前已学过时态的变化形式进行了详尽的讲解。爱尔兰语中被动态要注意以下几点：(1) 之所以被称为“中被动”是因为它并不仅仅具有被动的功能，更保留了其原本中动态的无人称或泛指“大家”所做的动作或状态的功能以及反身的功能，其搭配与主动态形式相同，只是主动态的施动者变为了中被动态的受动者，且如果中被动态受动者使用人称代词，则需要使用间接人称代词且放在句子末尾，同时，使用动词中被动态时不能出现施动者，否则需要改用主动态，这几点要特别注意。此外，过去时的中被动态词首一律不发生任何音变，词首如果是元音和 f，前面也不需要添加 d'。不规则动词过去式中特别注意以下六个动词词尾是 -thas：**clois** – chualathas, **tar** – thángthas, **bí** – bhíothas, ní rabhthas, an rabhthas?, **faigh** – fuarthas, ní bhfuarthas, an bhfuarthas?, **feic** – chonacthas, ní fhacthas, an bhfacthas?, **téigh** – chuathas, ní dheachthas, an ndeachthas?

具体的词形变化规则参见教材本课语法 2。目前学生只需要熟悉其不同时态和语态的词形，未来学习中还将继续练习中被动态的活用。本课句型部分给出了少量动词中被动态的搭配练习。

3. 规则形容词的比较级和最高级涉及到形容词的第一、二、三变格法属格单数的问题，这里可以捎带介绍一下名词第三变格法的属格单数变位形式，形容词的属格的变格规则将在学习完名词全部变格法以后再学习。形容词的比较级和最高级要特别注意，由于是由系动词 is 与比较级和最高级的形式（即形容词属格单数）构成的，因此比较级和最高级的现在时和过去时是不同的，且要与整个句子的时态保持一致。此外，学生需要记住 11 个不规则形容词的比较级和最高级形

式。具体规则参见教材本课语法 3。本课句型部分给出了相关的练习。

## 15.2 语言详解

### 1. Tagaimis air le chéile. 咱们一起来探索吧。

Tagaimis air le chéile“咱们一起来探索吧”的中心词是 *tar ar rud*“发现，探索；抵达，来临，发生”。这里使用的是命令式第一人称复数，后面的 *ar* 使用第三人称单数阳性缩合变位 *air*，代指 *ar Bhéising*。

### 2. - Féach! Seo í an Cearnóg Tian'anmen.

- Agus cad iad na foirgnimh ar an gCearnóg Tian'anmen?

——看！这就是天安门广场。——那么天安门广场上的建筑都是什么？

Féach!“看！”这里使用命令式第二人称单数，用来引起他人注意。

阴性名词 *cearnóg* 指“广场；四边形”，*an Cearnóg Tian'anmen* 即“天安门广场”，表示“在天安门广场上”用 *ar an gCearnóg Tian'anmen*。

3. Tá Leacht i gCuimhne ar Laochra na nDaoine i lár na cearnóige. Seo Halla Mór na nDaoine. Seo Iarsmalann Náisiúnta na Síne. Seo Másailéam an Chathaoirligh Mao Zedong. Agus seo Tian'anmen, nó Geata Shíocháin na bhFlaitheas. Tógadh ar dtús sa bhliain 1420 (ceathair déag fiche) é.

人民英雄纪念碑在广场的中央。这是人民大会堂。这是国家博物馆。这是毛主席纪念堂。这是天安门。它（天安门）始建于1420年。

*i lár na cearnóige*“在广场的中央”中的 *i lár*“在……的中央，中心”我们之前学过，后接名词属格。

这里出现了几个关于天安门广场周边建筑的名称：

*Leacht i gCuimhne ar Laochra na nDaoine* 人民英雄纪念碑 (Monument to the People's Heroes)。 *leacht* 指“碑，石碑”。 *cuimhne* 指“记忆”，构成短语 *i gcuimhne ar duine/rud*“为了纪念……”。 *laoch* 指“英雄，勇士，战士”，复数为 *laochra*。 *na ndaoine* “人们的，人民的”是 *duine* 的属格复数，修饰 *laochra*。

*Halla Mór na nDaoine* 人民大会堂 (The Great Hall of the People)。 *halla* 指“厅，大厅；会堂；殿”，*halla mór* 指“大礼堂，大会堂”。

*Iarsmalann Náisiúnta na Síne* 中国国家博物馆 (National Museum of China)

*Másailéam an Chathaoirligh Mao Zedong* 毛主席纪念堂 (Mausoleum of Chairman Mao Zedong)。 *másailéam* 指“纪念堂，mausoleum”。 *cathaoirleach* 指“主席”，这里是属格单数 *cathaoirligh*。

*Geata Shíocháin na bhFlaitheas* 天安门 (Gate of Heavenly Peace)。 *síocháin* 为阴性名词“和平，平静”，*flaitheas* 原本指“统治，主权，rule, sovereignty；王国，kingdom”，作复数带定冠词时指“天，天堂，天空，heaven”，这里 *na bhflaitheas* 为属格复数。由于现代爱尔兰语中不能使用双重属格，因此 *Síocháin na*

bhFlaitheas 构成正偏短语之后再修饰 geata 构成一个更大的正偏短语时，Síocháin 不能改为 Síochána，而要像专有名词属格一样，词首弱化，变为 Shíocháin。<sup>1</sup>

**4. Seo *Wǔ Mén* nó Geata Fadlíne. Seo *Tài Hé Diàn* nó Halla na Síochána i gCeannas, an foirgneamh is mó agus is ardchéimiúla sa Chathair Thoirmiscithe.**

**这是午门。这是太和殿，紫禁城（故宫）中最大、等级最高的建筑。**

这里出现了两个形容词的最高级形式：is mó 是 mór 的最高级现在时，is ardchéimiúla 是 ardchéimiúil“等级高的，高级别的”的最高级现在时。关于形容词的比较级和最高级，参见教材本课语法 3。ardchéimiúil 是前缀形容词 ard(-)“高的”与形容词 céimiúil“卓越的，著名的；显著的”的合成词。

这里出现了两个故宫建筑的名称：

Geata Fadlíne 午门 ( Meridian Gate )。fadlíne 指“子午线，子午圈，经线；正午”，是 fad“长，长度”和 líne“线”的合成词，其属格单数同主格单数。

Halla na Síochána i gCeannas 太和殿 ( Hall of Supreme Harmony )。ceannas 指“领导 ( 的地位或职位 )；主权；权力，权威；命令”。i gceannas 指“最高，最重要，至高无上”，修饰 na Síochána。由于 i gceannas 是由介词和名词构成的形容词性/副词性短语，而非名词属格，因此没有出现“双重属格”的情况，故 síocháin 可以直接变为属格单数 na síochána 修饰 halla。

**5. D’eagraigh na himpirí na searmanais is tábhachtaí anseo, mar shampla, Athbhliain na Síneach, oirniú nó pósadh ríoga.**

**皇帝（们）曾在这里举行（一些）最重要的仪式，比如春节、登基（仪式）或皇家婚礼。**

动词 eagraigh 指“组织，安排；布置，整理；举办，举行”。impire 指“皇帝，帝王，君主”，主格复数为(na h)impirí。searmanas 指“仪式，典礼”，主格复数 searmanais。is tábhachtaí 是 tábhachtach 的最高级现在时形式。

Athbhliain na Síneach 指“春节，中国新年”，是爱尔兰语的固定表达法，其中的 na Síneach 是属格复数形式，不能去掉定冠词或改用其他形式。oirniú 指“（皇帝）登基；就职”，是 oirnich 的动名词。pósadh 指“结婚，婚姻”，是 pós 的动名词。ríoga 指“王室的，帝王的，皇家的”，与名词 rí“国王”有关。pósadh ríoga 即“皇家婚礼”。

**6. Agus seo *Qián Qīng Gōng* nó Pálás Glaineachta na bhFlaitheas. Chónaigh na himpirí sa phálás seo.**

**这是乾清宫。皇帝（们）曾在这里居住。**

---

<sup>1</sup> 参见 Seirbhís Thithe an Oireachtais. *Gramadach na Gaeilge: An Caighdeán Oifigiúil (An Dara Cló)*. Baile Átha Cliath: Tithe an Oireachtais, 2017, 180-181. ( 该书 10.2.10 )

Pálás Ghlaineacht na bhFlaitheas 即乾清宫 ( Palace of Heavenly Purity )。glaineacht 指“清洁，干净；纯净，纯洁；清晰，清楚，明晰”，与动词 glan“清洁，打扫”和形容词 glan“干净的，清洁的，纯净的，纯洁的；清晰的，清楚的”有关。这里与第 3 条 Geata Shíocháin na bhFlaitheas“天安门”的情况类似，由于 Glaineacht na bhFlaitheas 构成正偏短语之后要修饰 Pálás，为避免“双重属格”，需要将 Glaineacht 按照专有名词属格变为 Ghlaineacht。

## 7. Dia ár sábháil, iontas an domhain! 我的天哪，世界奇迹！

Dia ár sábháil!“我的天哪！”是固定表达法，表示惊讶。与其同义的类似的表达法是 Go sábhála Dia sinn!，其中 go sábhála 是 sábháil“救，拯救”的虚拟式现在时。

iontas an domhain“世界奇迹”参见第 14 课语言详解第 11 条。

**8. Bhuel, tá a fhios agat, tá seacht nOidhreacht Domhanda i mBéising: an Chathair Thoirmiscithe, Balla Mór na Síne, Ballóga “Duine Bhéising” in Zhōu Kǒu Diàn, Pálás an tSamhraidh, Teampall na bhFlaitheas, Trí Mhásailéam Déag Impiriúil na Ríshleachta Ming agus Canáil Mhór na Síne. Agus tá Hú Tòng nó caolsráideanna do-áirithe ann i mBéising.**

嗯，你知道，北京有七个世界遗产：紫禁城（故宫）、中国长城、周口店“北京人”遗址、颐和园（夏宫）、天坛、明十三陵和中国大运河。（在）北京还有数不清的胡同。

Oidhreacht Domhanda 指“世界遗产”。其中 oidhreacht 指“遗产，继承（物）”，domhanda 是形容词“地球的，陆地的；世界的，全球的”。

这里出现了北京的七个世界遗产的名称，除故宫、长城和颐和园已经在第 14 课见过以外，其余的列举如下：

Ballóga “Duine Bhéising” in Zhōu Kǒu Diàn 周口店“北京人”遗址 ( Zhoukoudian Ruins of “Peking Man” )。ballóg 指“遗迹，遗址；废墟”，复数为 ballóga。

Teampall na bhFlaitheas 天坛 ( Temple of Heaven )。teampall 指“庙宇，寺院，神殿”。

Trí Mhásailéam Déag Impiriúil na Ríshleachta Ming 明十三陵 ( Thirteen Imperial Mausoleums of the Ming Dynasty )。impiriúil 指“皇帝的，帝王的，帝国的”，与前面学过的 impire“皇帝，帝王”相关。ríshliocht 指“王朝，朝代”，是 rí“国王”和 shliocht“标记，痕迹，轨迹；子孙，后代，世系”的合成词，其属格单数为 ríshleachta。“明代（的）”即 ríshliocht Ming，属格单数 na ríshleachta Ming。

Canáil Mhór na Síne 中国大运河 ( Grand Canal of China )。阴性名词 canáil



指“运河，渠，水道”。

do-áirithe 指“无数的，数不清的”。áirithe 我们在第 11 课学习过，指“某一个，某些；确定的，固定的”，这里添加了前缀 do(-)“坏……，不能……，难以……”。

**9. Maidir leis an mbia agus leis an deoch, tá Lacha Rósta Bhéising, teophota, beárbaiciú traidisiúnta, milseoga cáiliúil, cinnte, ach tá bianna ar fud na Síne agus ar fud an domhain ann i mBéising freisin.**

至于饮食，北京烤鸭、火锅（涮羊肉）、传统烤肉、甜点（点心）很出名，但（在）北京也有中国和世界各地的美食。

maidir le(is) ...“至于……”的用法，参见第 12 课语言详解第 14 条。

beárbaiciú traidisiúnta 传统烤肉，即北京的炙子烤肉。

ar fud“整个……，全部……”的用法，参见第 12 课语言详解第 11 条。

**10. Ach conas a fhaighimid na bialanna is fearr i mBéising?**

可是在北京我们怎么找到最好的餐厅呢？

faigh 不仅有“得到”的含义，还有“找到”的含义。这里“找到（许多）餐厅”使用了 faigh na bialanna 的结构。

is fearr“最好的”是 maith 的最高级现在时，修饰 na bialanna。is fearr 不受被修饰词性、数、格的影响。参见教材本课语法 3。

**11. Ach bíodh lón blasta againn in Wáng Fǔ Jǐng agus ceannóimid cuimhneacháin ansin freisin.**

不过咱们在王府井吃一顿美味的午餐吧，咱们在那里还将购买纪念品。

bí lón againn 即“我们吃午饭”，之前我们已经学过。这里使用了存在动词 bí 的命令式第三人称形式 biodh“让……吧”（单复数形式相同），这是因为 lón 作为主语，对应第三人称单数。

cuimhneachán 这里指“纪念品”，除此之外还可以指“纪念，纪念会”。该词与 cuimhnigh“记住，想起，记忆，想念”和 cuimhne“记忆”相关。

**12. Bunaíodh Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising (OTIB nó Běi Wài) sa bhliain 1941 (naoi déag daichead a haon). Tá sí ar cheann de na hollscoileanna is fearr sa tSín faoi láthair.**

北京外国语大学（或北外）成立于 1941 年。目前它是中国最好的大学之一。

bunaíodh（曾被）建立”是 bunaigh“建立，成立，创建”的过去时中被动态形式。

阳性名词 ceann 的本义是“头，头部”，其具有量词性，用于表示事物的数量（但不能用于表示人数），表示“个”，前接数词 3-10、13-19、23-39 等需要用属格单

数 cinn。ceann 可以构成短语 ar cheann de“..... ( 的其中 ) 之一”，常与存在动词 bí 连用，后接名词与格，常用复数。这里的 de + 名词与格的结构不能替换成名词属格。介词 de 的用法比较复杂，通常构成固定短语，这里记住即可，目前不需要灵活运用。

láthair 的本义是“地方，地点；在场，参加”。该词可以构成固定副词性短语 faoi láthair“目前，当前，现在”。

### **13. Tá dhá champas ag OTIB: campas thoir agus campas thiar.**

**北外有两个校区：东校区（东院）和西校区（西院）。**

这里“东校区（东院）”和“西校区（西院）”分别用位置副词 thoir“在东边”和 thiar“在西边”来修饰 campas“校园”。目前只需了解其用法即可，未来会详细学习爱尔兰语的方位表达法，包括方位名词和三组成对的副词，即位置副词、方向副词和来向副词。

**14. Múintear 101 teanga (céad is aon teanga amháin) in OTIB: ...**

**北外讲授 (教) 101 种语言 : .....**

múintear“人们教，被教”是 mún“教，讲授”的现在时中被动态。

**15. Seachas sin, múintear aistriúchán agus ateangaireacht, teanga agus litríocht na Síne, stair an domhain, iriseoireacht agus cumarsáid, taidhleoireacht agus caidreamh idirnáisiúnta, dlí, eacnamaíocht agus gnó idirnáisiúnta, airgeadas, riarachán gnó srl. in OTIB.**

除此之外，北外还讲授 (教) 翻译 (笔译) 与口译、汉语言文学 (中国语言文学)、世界史、新闻 (学) 与传播 (学)、外交 (学) 与国际关系、法律 (法学)、经济 (学) 与国际贸易 (国际商务)、金融 (财政)、工商管理等等。

这里出现了许多专业学科的名词：

aistriúchán                      翻译 (笔译)

ateangaireacht                  口译

teanga agus litríocht na Síne    汉语言文学 (中国语言文学)

stair an domhain                世界史

iriseoireacht                    新闻学；新闻业，新闻工作

cumarsáid                        传播学；交流，交际；通信，通讯

taidhleoireacht                  外交学；外交

caidreamh idirnáisiúnta 国际关系。其中 caidreamh 表示“亲密 (关系)；(公共、外交、国际) 关系”。

dlí                                 法学；法，法律，法规；法则

eacnamaíocht                   经济学；经济

gnó idirnáisiúnta               国际商务，国际贸易。其中 gnó 表示“商业，商务，生意，贸易；事，事情，事务”。

airgeadas                        金融；财政。该词与 airgead“银；钱”有关。

riarachán gnó                   工商管理。其中 riarachán 表示“管理；行政”。

**16. Déantar taighde ar litríocht, ar theangeolaíocht, ar léann an aistriúcháin, ar léann réigiúnach agus na tíre, ar stair, ar Shíneolaíocht thar lear, ar léann an oideachais srl. in OTIB.**

在北外人们研究文学、语言学、翻译研究、区域与国别研究、历史学、海外汉学、教育学等等。

taighde 指“研究，调研，research”，“做/从事/进行研究”要使用动词短语 déan taighde ar rud 这里 déantar taighde ar rud 是现在时中被动态的形式，表示“人们研究，被研究”。

这里出现了另一些专业学科的名词：

litríocht                      文学

teangeolaíocht              语言学。该词是 teanga“语言”和 eolaíocht“科学”构成的合成词。teanga 去掉了词尾的 -a。合成词的前后两部分相连时，不需要遵守“硬对硬，软对软”的规则。

léann an aistriúcháin      翻译研究。表示某个学科的研究时，可以用 léann“研究，教育，学习”一词，后接带定冠词的名词属格或形容词。这种场合 léann 不需要变为复数。如 léann Éireannach“爱尔兰研究”、léann Ceilteach“凯尔特研究”等。如 léann 后接名词属格，必须使用定冠词。

léann réigiúnach agus na tíre    区域与国别研究。这里需要使用 tír“国家”的带定冠词的属格单数 na tíre 来表示“国别（的）”。

stair 不仅可以表示“历史”，也可以表示“历史学”。

Síneolaíocht thar lear    海外汉学。这里的 Síneolaíocht“汉学”是(an t)Sín“中国”和 eolaíocht“科学”构成的合成词。thar lear 指“海外的，国外的，overseas, abroad”，由介词 thar“越过，穿过，跨过”后接 lear“海，大洋，海洋”构成。

léann an oideachais      教育学

**17. Tá níos mó ná 5,600 (cúig mhíle sé chéad) fochéimí, 3,100 (trí mhíle céad) iarchéimí, 1,600 (míle sé chéad) mac léinn idirnáisiúnta agus 1,200 (míle dhá chéad) múinteoir agus foireann ann in OTIB. Tá 200 (dhá chéad) múinteoir iasachta ann freisin.**

**北外有超过 5600 名本科生、3100 名硕士生、1600 名留学生（国际学生）以及 1200 名教职员工（教师和员工）。此外还有 200 名外国教师（外教）。**

níos mó 除了可以表示“更大”之外，还可以表示“比……多，超过……”，后接连词 ná，再接数词或被比较的事物。

这里出现了一些与大学相关的词汇：

fochéimí                      本科生。该词是前缀 fo-“在……之下”和 céimí“毕业生”的合成词。céimí 与 céim“度；等级；学位”一次相关。

iarchéimí                      研究生。该词是前缀 iar-“在……之后”和 céimí“毕业生”的合成词。

mac léinn idirnáisiúnta    留学生，国际学生

foireann                      人员，职员，员工

múinteoir iasachta        外国教师，外教

**18. Is é mana OTIB ná “Foghlaim le hintinn oscailte, freastail ar chúis mhór”.**

**北外的校训是“兼容并蓄，博学笃行”。**

mana OTIB“北外校训”是一个带专有名词的短语，与带定冠词或物主形容词的名词短语类似，因为 OTIB 本身是不带定冠词的专有名词，故 mana 前面不宜再添加定冠词。这种短语如果需要与系动词连用，需要构成与之前学过的不带定冠词的名词与系动词连用的句式不同的另一种句式，由于第三人称作主语，is 之后必须添加第三人称代词 é/i/iad，因此这里首先构成 Is é mana OTIB...。

本句中的 ná 是用于系动词句中的一个特殊连词，后接用于补充说明系动词主语的成分。这里 *Foghlaim le hintinn oscailte, freastail ar chúis mhór* 是 mana OTIB“北外的校训”的具体内容，因此必须在 Is é mana OTIB 之后添加 ná。目前只需了解该结构即可，不需要掌握其用法。

这里的 *Foghlaim le hintinn oscailte, freastail ar chúis mhór*“兼容并蓄，博学笃行”是英语 *Learn with an open mind, serve with a great cause* 或拉丁语 *Mente discere apertā, servīre commūnī ūtilitātī* 的爱尔兰语翻译。直译是“以开放的头脑学习，服务于伟大的事业。”

oscailte“开的，打开的，开放的”是动词 oscail“开，打开”的过去分词。动词 freastail 表示“参加；服务；利用”，通常后接介词 ar。阴性名词 cúis 表示“原因，理由；事业，目标”。

**19. Thuill OTIB clú “Cliabhán na dtaidhleoirí” mar tá níos mó ná 400 (ceithre chéad) ambasadóir agus níos mó ná 2,000 (dhá mhíle) ataisé ann i measc alumnas OTIB.**  
北外赢得了“外交官的摇篮”的美誉，因为北外的校友中有 400 多名大使、2000 多名参赞。

动词 tuill 表示“赚，获得，挣得；赢得；应得，值得”。“赢得声誉，赢得美誉”使用动词短语 tuill clú。

cliabhán 指“摇篮，发源地，发祥地”。taidhleoir (复数 taidhleoirí) 指“外交官，外交家”。“外交官的摇篮”即“Cliabhán na dtaidhleoirí”，其中 na dtaidhleoirí 是属格复数形式。

ambasadóir 指“大使”，ataisé (复数 ataiséanna) 指“参赞”。

i measc“在……之中，在……当中”是复合介词，中心词是 measc，后面使用属格。这里 i measc alumnas“(在许多)校友中”的 alumnas 是属格复数。

**20. Tá aistritheoirí, ateangairí, oideachasóirí, daoine gnó, iriseoirí, dlíodóirí, baincéirí srl. ann i measc alumnas OTIB freisin.** 北外的校友中还有翻译家、口译家(口译员)、教育家、企业家、记者、律师、银行家等等。

这里出现了一些职业的名称：

aistritheoir                      翻译家，翻译者

ateangaire 口译家，口译员

oideachasóir 教育家

duine gnó 企业家，经营者，商人，生意人。爱尔兰语原本有 fear gnó“男企业家”和 bean ghnó“女企业家”的区分，但笔者认为这一身份不必区分性别，故使用 duine gnó 的用法。

iriseoir 记者

dlíodóir 律师

baincéir 银行家

### 15.3 课文参考译文

#### 对话 1

王萍：你好，唐纳！欢迎来到北京。你好吗？

唐纳：你好，王萍！很高兴又见到你。我非常高兴。我很期待游览北京。

王萍：咱们一起来探索吧。看！这就是天安门广场。

唐纳：那么天安门广场上的建筑都是什么？

王萍：人民英雄纪念碑在广场的中央。这是人民大会堂。这是国家博物馆。这是毛主席纪念堂。这是天安门。它（天安门）始建于 1420 年。

唐纳：天安门广场十分壮观，不是吗？

王萍：是的，没错。然后咱们参观紫禁城（故宫）吧。这是午门。这是太和殿，紫禁城（故宫）中最大、等级最高的建筑。皇帝（们）曾在这里举行（一些）最重要的仪式，比如春节、登基（仪式）或皇家婚礼。

唐纳：难以置信！

王萍：这是乾清宫。皇帝（们）曾在这里居住。

唐纳：紫禁城（故宫）有多少个房间？

王萍：有超过八千个房间。

唐纳：我的天哪，世界奇迹！

#### 对话 2

王萍：嗯，你知道，北京有七个世界遗产：紫禁城（故宫）、中国长城、周口店“北京人”遗址、颐和园、天坛、明十三陵和中国大运河。北京还有数不清的胡同。至于饮食，北京烤鸭、火锅（涮羊肉）、传统烤肉、甜点（点心）很出名，但北京也有中国和世界各地的美食。

唐纳：可是在北京我们怎么找到最好的餐厅呢？

王萍：王府井、西单、大栅栏、三里屯、五道口等等都有餐厅和购物中心，不过

咱们在王府井吃一顿美味的午餐吧，咱们在那里还将购买纪念品。

唐纳：太好了！顺便说一句，（你）别忘了（这件事）：我还要参观你的大学呢！

王萍：那当然，我不会忘记（这件事）。

## 课文

### 北京外国语大学

北京外国语大学（或北外）成立于 1941 年。目前它是中国最好的大学之一。北外有两个校区：东校区（东院）和西校区（西院）。北外讲授（教）101 种语言：例如，英语、俄语、法语、德语、西班牙语、葡萄牙语、阿拉伯语、日语、意大利语、波兰语、拉丁语、希腊语、朝鲜语（韩国语）、泰语、梵语、爱尔兰语等等。许多留学生（国际学生）也在北外学习汉语。

除此之外，北外还讲授（教）翻译（笔译）与口译、汉语言文学（中国语言文学）、世界史、新闻（学）与传播（学）、外交（学）与国际关系、法律（法学）、经济（学）与国际贸易（国际商务）、金融（财政）、工商管理等等。在北外人们研究文学、语言学、翻译研究、国别与区域研究、历史（学）、海外汉学、教育学等等。

北外有超过 5600 名本科生、3100 名硕士生、1600 名留学生（国际学生）以及 1200 名教职员工（教师和员工）。此外还有 200 名外国教师（外教）。

北外的校训是“兼容并蓄，博学笃行”。北外赢得了“外交官的摇篮”的美誉，因为北外的校友中有 400 多名大使、2000 多名参赞。北外的校友中还有翻译家、口译家（口译员）、教育家、企业家、记者、律师、银行家等等。

## 15.4 练习题答案

### 语言练习

#### Cleachtadh 1 练习 1

1. Tá Leacht i gCuimhne ar Laochra na nDaoine, Halla Mór na nDaoine, Iarsmalann Náisiúnta na Síne, Másailéam an Chathaoirligh Mao Zedong agus Geata Shíocháin na bhFlaitheas ann ar Chearnóg Tian'anmen.
2. Is é an foirgneamh is mó agus is ardchéimiúla sa Chathair Thoirmiscthe.
3. Tógadh ar dtús sa bhliain 1420 é.
4. Tá níos mó ná ocht míle seomra ann.
5. Tá seacht nOidhreacht Domhanda ann i mBéising: an Chathair Thoirmiscthe, Balla Mór na Síne, Ballóga “Duine Bhéising” in *Zhōu Kǒu Diàn*, Pálás an tSamhraidh, Teampall na bhFlaitheas, Trí Mhásailéam Déag Impiriúil na Ríshleachta Ming agus Canáil Mhór na Síne.

#### Cleachtadh 2 练习 2

1. Bunaíodh sa bhliain 1941 í. / Bunaíodh Ollscoil le haghaidh Teangacha Iasachta, Béising (OTIB) sa bhliain 1941.

2. Múintear 101 teanga, aistriúchán agus ateangaireacht, teanga agus litríocht na Síne, stair an domhain, iriseoireacht agus cumarsáid, taidhleoireacht agus caidreamh idirnáisiúnta, dlí, eacnamaíocht agus gnó idirnáisiúnta, airgeadas, riarachán gnó srl. in OTIB.
3. Déantar taighde ar litríocht, ar theangeolaíocht, ar léann an aistriúcháin, ar léann na tíre agus réigiúnach, ar stair, ar Shíneolaíocht thar lear, ar léann an oideachais srl. in OTIB.
4. Tá níos mó ná 5,600 fochéimí, 3,100 iarchéimí agus 1,600 mac léinn idirnáisiúnta ann in OTIB.
5. Is é mana OTIB ná “*Foghlaim le hintinn oscailte, freastail ar chúis mhór*”.

### Cleachtadh 3 练习 3

1. Rugadh Sun Yat-sen sa bhliain 1866.
2. Tógadh Pagóda na Gé Fiáine Móire sa bhliain 652.
3. Bunaíodh Ollscoil Bhéising sa bhliain 1898.
4. Labhraítear Gaeilge agus Béarla in Éirinn.
5. Déantar taighde ar léann na Gaeilge, ar bhéaloideas, ar teangeolaíocht, ar litríocht, ar aistriúchán srl.
6. Tá sé níos teo sa samhradh.

### Cleachtadh 4 练习 4

1. níos fuair
2. níos óige
3. níos compordaí
4. níos éasca
5. níos sásta
6. níos mó

### Cleachtadh 5 练习 5

1. Tá clú ar fhoirgneamh traidisiúnta na Síne ar fud na domhain, mar shampla, an Chathair Thoirmiscthe. Tógadh an Chathair Thoirmiscthe sa bhliain 1406. Tá níos mó ná ocht míle seomra ann sa Chathair Thoirmiscthe, agus seo é an pálás is mó sa domhan! Tá suim mhór againn san fhoirgneamh seo.
2. Bhuail carr an buachaill óg ag 2.30pm inniu ar Shráid Dásain. Bhí an thimpiste ( 事故 ) trom, agus gortaíodh an buachaill go dona. Bíonn trácht an-trom ar an mbóthar seo i gcónaí, mar sin de, tugaigí / tabhair aire leis!

### Cleachtadh 6 练习 6

1. - Cathain a bunaíodh Daon-Phoblacht na Síne? - Bunaíodh sa bhliain 1949 í.
2. Beidh an samhradh ag teacht, tá an aimsir níos teo na laethanta seo.
3. - Cé hí sin? - Sin í Máire, an múinteoir is gnóthaí inár scoil.
4. Cad iad na teangacha a labhraítear i Lucsamburg? - Labhraítear Lucsambuirgis, Fraincis, Gearmáinis agus Béarla.
5. - Tá an obair bhaile inniu an-deacair. - Cinnte, bhí na cleachtaí i bhfad ní b'fhusa.
6. - Cén bhliain a rugadh thú? - Rugadh sa bhliain 2007 mé. - Dia ár sábháil, tá tú níos óige ná mo dheirfiúr bheag!
7. Bunaíodh Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath sa bhliain 1592. Is í an ollscoil is sine in Éirinn í.
8. - Fan nóiméad! Tá mé tuirseach. - Bhí tú ní b'aclaí. - Déanfaidh mé aclaíocht níos mó.

### Cleachtadh 7 练习 7

1. Bunaíodh an Chathair Thoirmiscthe sa bhliain 1420.
2. Bunaíodh Ollscoil Bhéising sa bhliain 1898.
3. Bunaíodh Iarsmalann Náisiúnta na Síne sa bhliain 1959.



4. Bunaíodh Gailearaí Náisiúnta na hÉireann sa bhliain 1854.

## 语法练习

### Cleachtadh 1 练习 1

| 原词          | 属格形式          | 原词        | 属格形式      |
|-------------|---------------|-----------|-----------|
| an obair    | na hoibre     | stair     | staire    |
| na clanna   | na gclann     | an pháirc | na páirce |
| an mhaidin  | na maidine    | ollscoil  | ollscoile |
| gealach     | gealaí        | deasca    | deasc     |
| leabharlann | leabharlainne | an iníon  | na hiníne |

### Cleachtadh 2 练习 2

| 原词    | 一般现在时中被<br>动态陈述肯定式 | 原词     | 一般现在时中被<br>动态陈述肯定式 |
|-------|--------------------|--------|--------------------|
| bris  | bristear           | oscail | osclaítear         |
| bí    | táthar             | faigh  | faightear          |
| téigh | téitear            | tar    | tagtar             |
| léigh | léitear            | imir   | imrítear           |
| cuir  | cuirtear           | abair  | deirtear           |

### Cleachtadh 3 练习 3

1. fear tuaithe / fear tíre
2. ceaintín na hollscoile
3. scéalta na dtíortha
4. cáca gealaí
5. daoine na staire
6. seoladh na páirce
7. obair na maidine
8. barr na deisce

### Cleachtadh 4 练习 4

1. Labhraítear Gaeilge agus Béarla in Éirinn.
2. Oslófar an siopa seo ag a deich a chlog amárach.
3. Rinneadh an bricfeasta agus bhí sé an-bhlasta.
4. Tugadh ár n-obair bhaile dár múinteoir gach lá.
5. Rachaidh mo thuismitheoirí go dtí an Róimh sa samhradh agus fágfar a madra sa bhaile.
6. Ceannaíodh beagán feola agus beorach don chóisir anocht.

### Cleachtadh 5 练习 5

1. Tá an lá inniu i bhfad níos fuaire agus níos fliche.
2. Bhí an lóistín seo ní ba shaoire anuraidh.
3. Bíonn sí sa bhaile níos minice na laethanta seo.
4. Tá an aiste seo níos fusa ná an ceann deireanach, ach tá sé deacair dom fós!
5. Is maith liom an práta, ach is fearr liom an tráta, an bia is fearr liom.
6. Tá an bóthar sin i bhfad níos giorra, agus bhí sé ní b'fhaide.

### Cleachtadh 6 练习 6

1. Rugadh i mBéising (é) ach tógadh in Shanghai é.
2. Chuaigh Stiofán sa bhaile (go) déanach, agus rinneadh an béile cheana féin.
3. Beidh Li Tong ina chónaí i dteach nua an tseachtain seo chugainn, agus beidh an saol níos

compordaí aige.

4. Tá praghas an tí níos airde na laethanta seo, agus bhí teach ní ba mhó agam.
5. Bhris sí cupán (amháin) ba dhaoire, ach ní fhacthas é.
6. D'fhágamar ní ba dhéanaí ar maidin, ach thiomáineamar an carr go dtí an scoil, mar sin de, thángthamar ní ba luaithe.
7. - Cé hí sin? - Sin í ár ndeirfiúr, an páiste is óige sa teaghlach.
8. Labhraítear go leor teangacha san India, mar shampla, Béarla agus Hiondúis.

### **Cleachtadh 7 练习 7**

1. B 2. C 3. A 4. D 5. A